



**Wie unwesentlich ist am Ende des Weges, was wir erlebten;
aber wie unendlich wertvoll ist, was aus ihm hervorgeht.**

Al final del camino, qué poco importa lo vivido,
pero cuán valioso e imperecedero es lo que hemos logrado con ello.

Alexander von Humboldt



150

Jahre / años

Deutsche Schule Lima

70

Jahre / años

Colegio “Alexander von Humboldt”



Colegio Peruano Alemán - Deutsche Schule

Alexander von Humboldt

Lima - Perú



Deutsche Schule, 1910

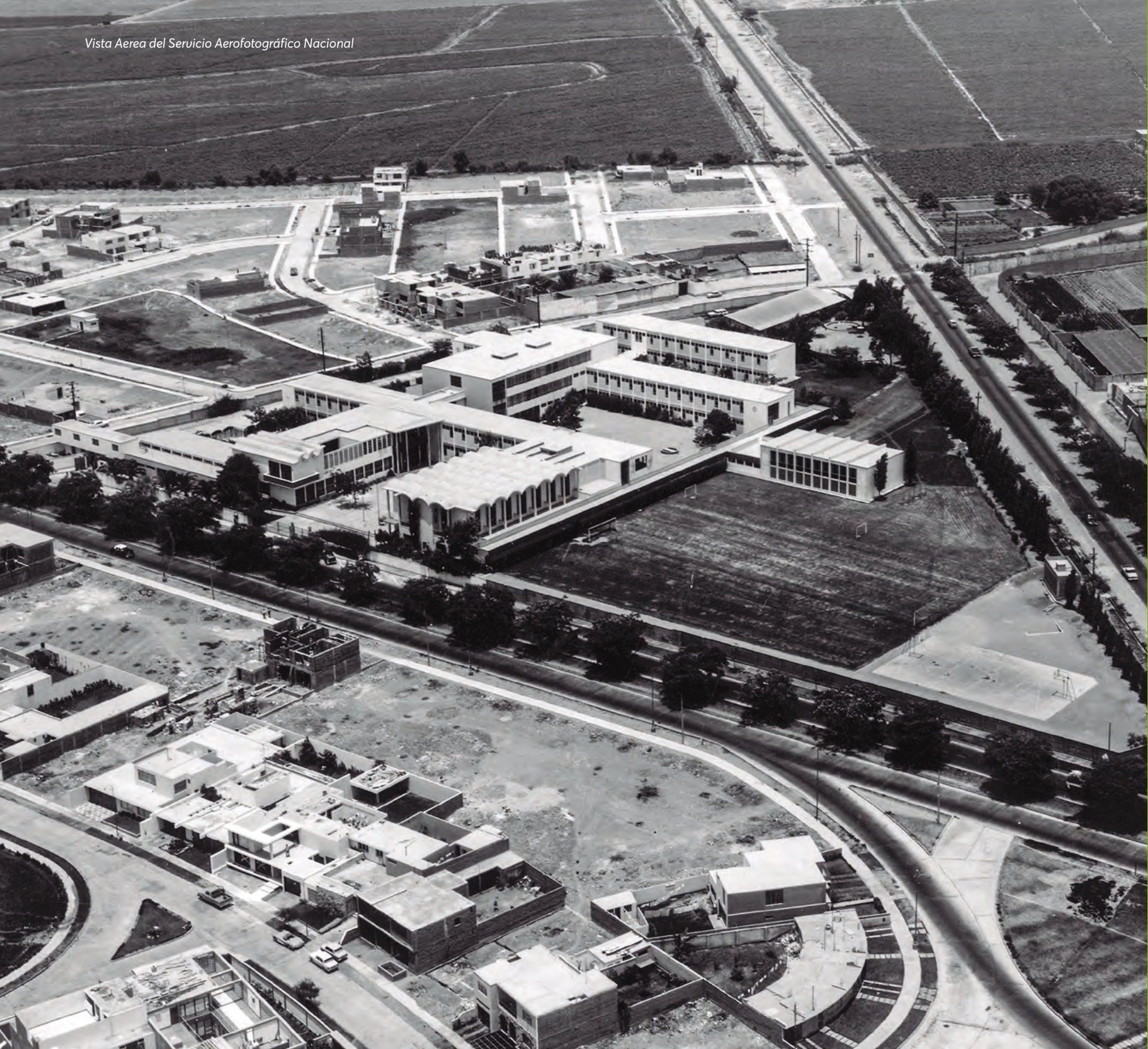


Deutsche Schule Alexander von Humboldt in Miraflores, Av. Bolívar, 1963

Inhalt Índice

GRUSSWORTE	SALUDOS	
Erste Adresse für die deutschsprachige Gemeinschaft. Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Peru		1
La primera opción para la comunidad de habla alemana. Embajada de la República Federal de Alemania en el Perú		2
Freundschaft verdoppelt die Freuden und halbiert die Sorgen. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)		4
La amistad duplica las alegrías y divide las angustias. Oficina Central para Colegios Alemanes en el Extranjero		
Im Auslandsschulwesen immer noch Aktuell und „state of the art“. Kultusministerkonferenz (KMK)		6
Un carácter “de vanguardia” en los Colegios Alemanes en el Extranjero		
Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales de los Estados Federados Alemanes		
ADCA und die Humboldt-Schule		8
ADCA y el colegio Humboldt		
150 Jahre: Nicht eine, sondern mehrere Gründungen		10
150 años: no una, sino varias fundaciones		
„Unser Humboldt“, unsere Gemeinschaft		12
“Nuestro Humboldt”, nuestra comunidad		
150 Jahre fruchtbare bikulturelle Beziehungen		15
150 años de relaciones biculturales fructíferas		
Anerkennung eines leisen, aber essentiellen Partners		18
Reconocimiento de un socio silencioso pero esencial		
CHRONOLOGIE	CRONOLOGÍA	
Zeitlinie		21
Línea cronológica		
Schulverein		22
Asociación Promotora		
Schulleitung		26
Dirección		
ADECH. Verein der ehemaligen Schüler/innen der Humboldt-Schule		27
Asociación de Exalumnos del Colegio Humboldt		
ALUMNI. Unsere ehemaligen Schüler/innen weltweit		29
Nuestros exalumnos en el mundo		
HUMBOLDT, EINE BEGEGNUNSSCHULE	HUMBOLDT, UN COLEGIO DE ENCUENTRO	
Enrique Torres-Llosa Funcke. Vier Generationen an unserer Schule		31
Cuatro generaciones en nuestro colegio		
Montag, Montag. Interview mit Ricardo Ghibellini (Abschlussjahr 1972)		32
Entrevista a Ricardo Ghibellini. (Promoción 1972)		
Vielfalt des Denkens und der Herkunft bereichert die Gemeinschaft. Interview mit Lieneke Schol (Abschlussjahr 1982)		38
Diversidad de pensamiento y de origen enriquecen a la comunidad. Entrevista con Lieneke Schol (Exalumna 1982)		
Unser Berufsschulzentrum Alexander von Humboldt. Duale Ausbildung für die Berufsvorbereitung		42
Instituto de Educación Superior Privado Alexander von Humboldt. La formación dual como realización profesional		
Begegnung Deutschland – Perú		47
Encuentro Alemania – Perú		
Ex-Limeños in Deutschland		51
Exlimeños en Alemania		
LEITBILD	PERFIL	
Leitbild		55
Perfil		
Anzahl der Absolventen der letzten Jahre		59
Número de alumnos graduados en los últimos años		
Rolle des Einsatzes digitaler Geräte im Unterricht		60
La importancia del uso de dispositivos digitales en el aula		
250 Jahre Alexander von Humboldt – ein Rückblick auf das Jahr 2019		62
250 años Alexander von Humboldt – una mirada al año 2019		
Die Humboldt-Spiele		64
Los Juegos Humboldtianos		
Unsere Big Band		66
Nuestra Big Band		

Die Theatertradition des Abschlussjahrgangs		81
La tradición del teatro de la promoción		
Kunstaussstellung an der Schule. Vielfalt und Buntheit des Lebens, innerhalb und außerhalb der Schule		84
Exposición de Arte del Colegio. Variedad y color de la vida dentro y fuera del colegio		
Ergebnisse von Schülern/innen, die Prüfungen zur Zertifizierung einer Fremdsprache ablegen		88
Resultados del alumnado que rinde exámenes para la certificación de una lengua extranjera		
Schüleraustausch zwischen Peru und Deutschland		92
Intercambio Estudiantil entre el Perú y Alemania		
Literarisches Treffen ADCA		94
Encuentro Literario ADCA		
Beinahe fünfzig Jahre...		96
Casi cincuenta años...		
Die Sozialprojektarbeit an der Alexander-von-Humboldt-Schule im Wandel der Zeit		98
La trayectoria de los proyectos sociales en el Colegio Alexander von Humboldt		
Die schulischen Traditionen stützen die Werte der Humboldtidentität		102
Las tradiciones escolares sostienen los valores de la identidad humboltiana		
Studienfahrten der 8. Klassen		106
Viajes de estudio de II de secundaria		
Studienfahrt nach Oxapampa und Pozuso		110
Viaje de estudios a Oxapampa y Pozuzo		
Austausch mit Julcamarca: ein Weg der Brüderlichkeit		112
Intercambio Julcamarca: una ruta de hermandad		
Projektwoche. Die Freude am Experimentieren und das Entdecken neuer Ideen bringt Spaß am Lernen		116
Semana de proyecto. El placer de experimentar y descubrir nuevas ideas produce alegría en los estudios		
“Jugend forscht” im Bereich der Naturwissenschaften		120
El concurso “la juventud investiga” en el ámbito de la ciencia y la tecnología		
Internationales Preisträgerprogramm		122
Programa internacional de becas		
Deutsche Schülerakademie		123
Academia de Escuela Alemana		
ANERKENNUNGEN	RECONOCIMIENTOS	
Studienstiftung des deutschen Volkes		125
Fundación de estudios del pueblo alemán		
BayBIDS		126
Weiterbildungsstipendien für Schüler/innen		127
Becas de especialización para estudiantes egresados		
Vom DAAD-Stipendium zum CosmoAautas-Projekt		128
De una beca del DAAD al proyecto CosmoAautas		
Der Deutsche Schulpreis		130
El Premio de Excelencia a destacadas prácticas educativas alemanas para colegios de primer nivel		
Andreas-Schultze-Rhonhof-Stiftung		132
Fundación Andreas Schultze Rhonhof		
Alumni hilft Alumni		134
Pedro Huerta		135
Die humboldtsche Mystik		136
La mística humboldtiana		
Stipendien der Alexander von Humboldt-Stiftung		137
Becas de la Fundación Alexander von Humboldt		
Olympic-Sportler		142
Deportistas Olímpicos		
VERSCHIEDENES	DIVERSOS	
Humboldt-Lied		145
Humpi		
IMPRESSUM	REDACCIÓN	
		146
		147
		144



Grußworte Saludos

25 de abril de 1964

Besuch des Bundespräsidenten Dr. Heinrich Lübke und seiner Frau Wilhelmine.

Halb verdeckt: Bundesaußenminister Dr. Gerhard Schröder, links: der damalige Schulleiter Jürgen Baumgart

Visita del presidente alemán Dr. Heinrich Lübke y su esposa Wilhelmine.

Un poco escondido: el Ministro de Asuntos Exteriores Dr. Gerhard Schröder, izquierda: el Director Jürgen Baumgart



Erste Adresse für die deutschsprachige Gemeinschaft: Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Peru

La primera opción para la comunidad de habla alemana:
la Embajada de la República Federal de Alemania en el Perú



Liebe Leserinnen und Leser,

zu ihrem 150. Jubiläum gratuliere ich der Deutschen Schule Alexander von Humboldt in Lima sehr herzlich!

Eine deutsche Schule im Ausland ist immer ein Ort der Begegnung zwischen den Kulturen und damit auch des Austausches von Ideen. Sie bietet ihren Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit, in zwei Sprachen und somit in zwei Welten aufzuwachsen und verwurzelt zu sein. Dadurch bekommen junge Menschen die Gelegenheit, in einer Welt, die sich in den letzten Jahren immer stärker globalisiert hat, die notwendigen Kompetenzen zu erwerben, um gewappnet zu sein, die kommenden Herausforderungen zu meistern.

Die „Humboldt“ hat es in diesem Auftrag geschafft, nicht nur erste Adresse für Schülerinnen und Schüler der deutschsprachigen Gemeinschaft in Lima zu werden, sondern sie ist darüber hinaus eine feste Größe in der Schullandschaft der peruanischen Hauptstadt. Anhaltend hohe Bewerberzahlen bestätigen dies jedes Jahr aufs Neue; genauso wie die vielen Abiturienten und Abiturientinnen, die zum Studium nach Deutschland gehen.

Estimados lectores:

Quisiera aprovechar esta oportunidad para felicitar cordialmente al Colegio Alemán Alexander von Humboldt de Lima por su 150° aniversario.

Un colegio alemán en el extranjero representa siempre un lugar de encuentro entre culturas y, por lo tanto, también de intercambio de ideas. Ofrece a sus alumnos la oportunidad de crecer y arraigarse en dos lenguas, es decir, en dos mundos. Esto brinda a los jóvenes la oportunidad de adquirir los conocimientos necesarios para estar preparados y poder afrontar los desafíos que se avecinan en un mundo cada vez más globalizado en los últimos años.

En esta misión, el „Humboldt“ ha logrado no solo convertirse en la primera opción para los alumnos de la comunidad alemana en Lima, sino que también es un integrante constante en el ámbito escolar de la capital peruana. El elevado número de solicitantes lo confirma cada año, al igual que la gran cantidad de alumnos del Abitur que parten a estudiar a Alemania.

La República Federal de Alemania apoya al colegio no solo institucionalmente, sino también enviando profesores desde Ale-

mania. Este apoyo se realiza porque se considera que los colegios alemanes en el extranjero son un pilar importante de nuestra política cultural y educativa exterior, y nos alegramos de tener con el Colegio Alemán Alexander von Humboldt un socio fuerte aquí en Lima. Tanto el colegio como sus exalumnos trabajan en el intercambio cultural entre Alemania y el Perú y son importantes constructores de puentes en la relación entre nuestros dos países.

Meinen Herzlichen Dank aussprechen, möchte ich der Schulleitung, dem Vorstand, den Lehrerinnen und Lehrern und dem gesamten Personal dafür, dass Sie jungen Menschen ein Aufwachsen in beiden Welten, der deutschen wie der peruanischen, ermöglichen. Gerade die vergangenen beiden Jahre mit ihrer pandemiebedingten Isolation haben gezeigt, wie wichtig Schule als Ort nicht nur für die Vermittlung von Wissen, sondern auch für die Sozialisierung junger Menschen ist.

Für die Zukunft wünsche ich Alles Gute!
Ihr

Stefan Herzberg
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Peru

mania. Este apoyo se realiza porque se considera que los colegios alemanes en el extranjero son un pilar importante de nuestra política cultural y educativa exterior, y nos alegramos de tener con el Colegio Alemán Alexander von Humboldt un socio fuerte aquí en Lima. Tanto el colegio como sus exalumnos trabajan en el intercambio cultural entre Alemania y el Perú y son importantes constructores de puentes en la relación entre nuestros dos países.

Me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento a la dirección del colegio, a la junta directiva, a los profesores y a todo el personal por permitir que los jóvenes crezcan en ambos mundos: el alemán y el peruano. Especialmente, los dos últimos años, en los que estuvimos aislados debido a la pandemia, han demostrado lo importante que resulta el colegio como lugar, no solo para impartir conocimientos, sino también para la socialización de los jóvenes.

Le deseo lo mejor para el futuro.

Stefan Herzberg
Embajador de la República Federal de Alemania en Perú

(original en alemán)

Zeitgemäße Bildung, Wertevermittlung und Begegnungsgedanke ergeben nachhaltig Qualität

Educación de vanguardia, enseñanza de valores y la idea de encuentro conducen a una cualidad sostenible

„Freundschaft verdoppelt die Freuden und halbiert die Sorgen“ ist von Francis Bacon überliefert. So lautet das Motto der Peruanisch-Deutschen Schule „Alexander von Humboldt“ in Lima in ihrem 150-jährigen Bestehensjahr. Das Jubiläum, zu der ich der gesamten Schulgemeinschaft im Namen aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) ganz herzlich gratuliere, ist an sich schon Grund zur Freude. Ich hoffe, dass in diesen 150 Jahren ganz viele Freundschaften innerhalb der jeweiligen Schülergenerationen, aber sicherlich auch unter den Lehrerinnen und Lehrern, Schulmitarbeitenden sowie der Elternschaft geschlossen werden konnten. Gemeinsam sind dann bestimmt auch die leider unvermeidbaren Sorgen leichter zu ertragen.

Eine große Sorge in der letzten Zeit war die weltweite Corona-Pandemie, die auch unser Netzwerk der rund 140 Deutschen Auslandsschulen (DAS), zu dem die Peruanisch-Deutsche Schule „Alexander von Humboldt“ gehört, stark betroffen hat. Mit vereinten Kräften muss es uns gelingen, die Folgen zu überwinden, um uns den Herausforderungen der neuen Zeit stellen zu können.

Unser diesjähriges Jahresmotto in der gesamten Auslandsschularbeit „DAS - Grenzenlos lernen“ zeigt eindeutig eine Zukunftsperspektive auf, denn durch die

Según Francis Bacon, “la amistad duplica las alegrías y divide las angustias por la mitad”. Este también es el lema del Colegio Peruano-Alemán “Alexander von Humboldt” de Lima en el año de su 150° aniversario. El aniversario, por el cual felicito a su comunidad escolar en nombre de todo el personal de la Oficina Central para Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA), ya en sí es motivo de celebración. Estoy convencido de que durante estos 150 años se han entablado muchas amistades entre las respectivas generaciones de alumnos; pero, sin duda, también entre los profesores, el personal del colegio y los padres de familia. Juntos, sin duda, resulta más fácil lidiar con las preocupaciones que, lamentablemente, nunca faltan.

Una gran preocupación en estos últimos tiempos ha sido la pandemia causada por el coronavirus, que también ha afectado, en gran medida, a nuestra red de alrededor de 140 Colegios Alemanes en el Extranjero (DAS), a la que pertenece el Colegio Peruano-Alemán “Alexander von Humboldt”. Uniendo fuerzas, debemos superar las consecuencias para poder afrontar los retos de la nueva era.

Nuestro lema anual en el trabajo con los colegios alemanes en el extranjero, “DAS - Aprender sin fronteras”, apunta claramente hacia una perspectiva de futuro, ya que la digitalización nos ha abierto infinitas posibilidades para “aprender de” y “con los demás”.

Hoy ya no nos gustaría perdernos buena parte de esas posibilidades. Han surgido

Digitalisierung haben sich endlose Möglichkeiten eröffnet, voneinander und miteinander zu lernen.

Vieles davon möchten wir heute nicht mehr missen. Es sind neue Ideen entstanden, Veranstaltungen konnten virtuell für mehr Teilnehmerinnen und Teilnehmer geöffnet werden, als dies in Präsenz möglich gewesen wäre. Doch auch, wenn der zeitweise Distanzunterricht an Ihrer Schule sehr gut läuft bzw. gelaufen ist, kann er einen Präsenzunterricht auf Dauer nicht ersetzen. Besonders deutlich wird dies beim Spracherwerb. Um die deutsche Sprache an den Deutschen Auslandsschulen zu stärken und intensiver zu fördern, bietet die ZfA mehrere Unterstützungsinstrumente an, weitere sind geplant.

2021 fiel auch der Startschuss für die ZfA-Initiative für Toleranz und Verantwortung. Mit verschiedenen Angeboten möchten wir die Vermittlung von Werten wie Toleranz, Achtung von Menschenrechten, Respekt vor Diversität sowie gesellschaftspolitisches Engagement befördern, Werte, die für uns alle noch wichtiger geworden sind. Ziel ist es, Schule als Ort gelebter Demokratie und Schutzraum erfahrbar zu machen und Schülerinnen und Schüler für ein Leben in einer Weltgesellschaft vorzubereiten. Die aktuellen Ereignisse in der Ukraine führen uns jeden Tag vor Augen, dass es zu diesen Werten keine Alternative gibt. In unserem DAS-Netz-



Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)

Oficina Central para Colegios Alemanes en el Extranjero

werk müssen wir weiterhin engagiert und gemeinsam daran arbeiten, den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen die Bedeutung dieser Werte zu vermitteln.

Vor 150 Jahren mögen sicherlich auch noch andere Werte eine Rolle gespielt haben, dennoch wurde unter dem Vorsitz von Manuel Pardo, dem späteren Präsidenten der Republik Peru, ein Schulverein zum Zweck der Gründung einer Schule, die einem deutschen humanistischen Gymnasium entsprechen soll, gegründet. Benannt wurde die Schule nach dem deutschen Forschungsreisenden Alexander von Humboldt, der für die Schulgemeinschaft in den Aspekten ganzheitliches Lernen, Mehrsprachigkeit, Engagement für Demokratie und Toleranz, Interesse an interkultureller Begegnung und grenzüberschreitende Neugier noch heute als lebendiges Vorbild dient.

In diesem Sinne wünsche ich der gesamten Schulgemeinde – Schülerinnen und Schülern, Lehrkräften, Eltern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Schulvereinsvorständen und der Schulleitung – der Peruanisch-Deutschen Schule „Alexander von Humboldt“ viel Erfolg und Freude bei den Jubiläumsfeierlichkeiten!

Ihre

*Heike Toledo,
Leiterin der Zentralstelle
für das Auslandsschulwesen*

que supere estos valores. En nuestra red DAS, debemos seguir comprometidos y trabajar juntos para transmitir la importancia de estos principios a los niños y jóvenes que se nos confían.

Hace 150 años, los valores importantes seguramente eran distintos; sin embargo, bajo la presidencia de Manuel Pardo, más tarde presidente de la República del Perú, se fundó una asociación educativa con el propósito de establecer un colegio que debía mantener su equivalencia con un colegio secundario de nivel superior de carácter humanista alemán. El colegio lleva el nombre del explorador alemán “Alexander von Humboldt”, que sigue representando un ejemplo vivo para la comunidad escolar en los aspectos del aprendizaje holístico, el multilingüismo, el compromiso con la democracia y la tolerancia, el interés por los encuentros interculturales y la curiosidad transfronteriza.

En ese sentido, le deseo a toda la comunidad escolar -alumnos, profesores, padres de familia, personal, miembros de la Asociación Promotora y de la Dirección- del Colegio Peruano-Alemán “Alexander von Humboldt” mucho éxito y alegría durante las celebraciones de su aniversario. Atentamente,

*Heike Toledo,
Jefa de la Oficina Central de
Colegios Alemanes en el Extranjero
(original en alemán)*

Im Auslandsschulwesen immer noch Aktuell und „state of the art“ Kultusministerkonferenz (KMK)

Un carácter “de vanguardia” en los Colegios Alemanes en el Extranjero

Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales de los Estados Federados Alemanes

Am 15. Oktober 2022 feiert die Deutsche Schule Alexander von Humboldt Lima ihr 150-jähriges Bestehen. Es ist ein Jubiläum, das im deutschen Auslandsschulwesen nicht sehr oft vorkommt und zu dem ich Ihnen auch aus diesem Grunde besonders gratuliere.

Wie das Land blickt auch die Schule auf eine wechselvolle Geschichte zurück. Beim Blick in die Chronik stellen wir fest, dass mit der Gründung der Schule als „Instituto de Lima“ bereits am 1. April 1872 eine Bildungseinrichtung entstehen sollte, die einem deutschen humanistischen Gymnasium entsprach. Interessant ist, dass die Idee, einen Schulverein zu gründen und Lehrkräfte aus Deutschland zu verpflichten, prägend für das gesamte deutsche Auslandsschulwesen wurde. Leider konnte die Schule zum Ende des 19. Jahrhunderts nicht wie erhofft weitermachen. Erst um 1910 entstand auf Wunsch der Elternschaft ein „Colegio Alemán“, das hinsichtlich der Lehrpläne ebenfalls als richtungweisend für die Deutschen Schulen im Ausland gelten kann, denn „die Grundlinien der Curricula sollten deutsch bleiben und deutsche Werte vermitteln, jedoch gleichzeitig der Landessprache und Landesgeschichte Raum geben und sich so weit als möglich in das peruanische Schulsystem einfügen“. Dieser Ansatz ist im Auslandsschulwesen immer noch aktuell und „state of the art“. Die Zahl der Lernenden ist von wenigen

El 15 de octubre de 2022, el Colegio Alemán Alexander von Humboldt de Lima celebra su centésimo quincuagésimo aniversario. Es una celebración que no se repite muy a menudo en los Colegios Alemanes en el Extranjero y, por ello, me gustaría felicitarlo especialmente.

Al igual que el país, el colegio también tiene una historia llena de acontecimientos. Si observamos su crónica, apreciamos que, con la fundación del colegio como “Instituto de Lima”, el 1 de abril de 1872, se iba a establecer una institución educativa que correspondía con un colegio secundario de nivel superior. Es interesante observar que la idea de fundar una asociación educativa y contratar a profesores de Alemania se convirtió en una medida importante para todos los Colegios Alemanes en el Extranjero. Por desgracia, el colegio no pudo continuar como se esperaba a finales del siglo XIX. No fue hasta alrededor de 1910, a petición de los padres, cuando se fundó el “Colegio Alemán”, que también puede considerarse un precursor de los Colegios Alemanes en el Extranjero en cuanto a los planes de estudio, ya que “las directrices básicas de los planes de estudio debían seguir siendo alemanas y transmitir los valores alemanes, pero al mismo tiempo ofrecer espacio a la lengua y a la historia nacionales y ajustarse al sistema escolar peruano en la medida de lo posible”. Este enfoque permanece actual y constituye un carácter “de vanguardia” en los Colegios

Schülern in den Anfangsjahren auf inzwischen rund 1.500 Mädchen und Jungen angewachsen.

Durch die Covid-Pandemie ist vieles auf der Strecke geblieben, sind Entwicklungsprozesse beeinflusst worden. Sie hat dazu geführt, dass Unterricht über einen langen Zeitraum nicht vor Ort stattfinden konnte. Für die Schülerinnen und Schüler, die zu Hause bleiben mussten, aber auch für die Lehrkräfte, die in kurzer Zeit Online-Formate oder hybride Lernformen entwickelten, war es eine Ausnahmesituation. Der letzte Jahresbericht belegt dennoch eindrucksvoll mit welcher Begeisterung die Schulgemeinde im Unterricht und bei den vielfältigen Aktivitäten trotz der Krise zusammensteht.

Das breite Bildungsangebot und die Qualität der Bildungsgänge sind hervorragend. Hochschulen und Unternehmen wissen, was ein Zeugnis der Deutschen Schule Alexander von Humboldt wert ist. Die verschiedenen Abschlüsse ermöglichen den jungen Menschen sowohl an einer Hochschule zu studieren als auch direkt in einem Unternehmen anzufangen. Das BBZ und die kooperierenden Betriebe bieten zusätzliche Möglichkeiten, sich auf ein erfolgreiches Berufsleben vorzubereiten. Die Bilder der Abschlussfeiern und die Freude, mit der die Absolventinnen und Absolventen ihre Zeugnisse entgegennehmen, berühren.



Alemanes en el Extranjero. El número de alumnos ha pasado de unos pocos en los primeros años a unos 1.500 alumnos en los últimos años.

Debido a la pandemia, muchos asuntos se han quedado en el camino y los procesos de desarrollo se han visto afectados. No se pudieron dictar clases presenciales durante un largo periodo de tiempo, una situación excepcional para los alumnos que tuvieron que quedarse en casa, pero también para los profesores que desarrollaron formatos en línea o formas híbridas de aprendizaje en poco tiempo. Sin embargo, el último informe anual demuestra de forma impresionante el entusiasmo con el que la comunidad escolar se mantiene unida dentro y fuera del aula a pesar de la crisis.

La amplia gama de oportunidades educativas y la calidad de los cursos son excepcionales. Las universidades y las empresas son conscientes del valor de un certificado del Colegio Alemán Alexander von Humboldt. Los distintos títulos permiten a los jóvenes estudiar en una universidad o empezar a trabajar directamente en una empresa. El BBZ y las empresas colaboradoras ofrecen oportunidades adicionales



Neben den individuellen Leistungen der Schülerinnen und Schüler stehen viele Menschen, die durch ihren Einsatz dazu beitragen, dass so viele gute Ergebnisse erzielt werden. Die Arbeit der Deutschen Schule Alexander von Humboldt Lima wird auch in den deutschen Gremien anerkannt und wertgeschätzt. Bereits zum zweiten Mal wurde das Gütesiegel „Exzellente deutsche Auslandsschule“ verliehen. Im Dezember 2021 hat die Kultusministerkonferenz der Länder die Schule als „Deutsche Auslandsschule, die zur deutschen allgemeinen Hochschulreife führt“, anerkannt.

Mein Dank und mein Respekt für die geleistete Arbeit und das große Engagement gilt gleichermaßen Eltern und Schulvereinsvorstand, Erzieherinnen und Erziehern, Lehrerinnen und Lehrern, dem Verwaltungs- und Servicepersonal und ganz besonders der Schulleitung, Frau Landa und Herrn Heinzel.

Herzlichen Glückwunsch zum 150. Jubiläum und viel Erfolg bei der weiteren Schulentwicklung! Ich bin sicher, dass es Ihnen gelingen wird, auf die immer wieder neuen Herausforderungen mit Lösungen zu reagieren, die am Ende allen zugutekommen.

Kay Brüggmann,
KMK-Beauftragter, Nordrhein-Westfalen

para una vida profesional exitosa. Las imágenes de las ceremonias de graduación y la alegría con la que los graduados reciben sus certificados son conmovedoras.

Además de los logros individuales de los alumnos, hay muchas personas cuya dedicación contribuye a la obtención de tantos buenos resultados. El trabajo del Colegio Alemán Alexander von Humboldt, de Lima, también es reconocido y apreciado por los organismos alemanes. El sello de calidad “Excelente Colegio Alemán en el Extranjero” fue concedido por segunda vez. En diciembre de 2021, la Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales de los Länder reconoció a la institución como “Colegio Alemán en el Extranjero que conduce al bachillerato alemán”.

Me gustaría expresar mi agradecimiento y respeto por el trabajo realizado y el gran compromiso mostrado por los padres, la junta directiva de la Asociación Promotora, los profesores, el personal de administración y mantenimiento y, especialmente, por la dirección del colegio, la Sra. Landa y el Sr. Heinzel.

Felicidades por su 150 aniversario y mucho éxito en su desarrollo futuro. Estoy convencido de que el colegio logrará afrontar los distintos desafíos con soluciones que, finalmente, beneficiarán a todos.

Kay Brüggmann,
representante de la KMK en Renania del Norte-Westfalia
(original en alemán)

ADCA und die Humboldt-Schule

ADCA y el colegio Humboldt

Die *Asociación de Colegios de Asociaciones Culturales*, **ADCA** wurde am 12. Februar 1958 gegründet und besteht derzeit aus 17 Schulen, die von ebenso vielen gemeinnützigen zivilen Vereinigungen bzw. kooperativen Bildungsverbänden getragen, organisiert und von Trägereinrichtungen mit langer Geschichte und internationalem Image unterstützt werden.

Die ADCA-Schulen gelten aufgrund ihrer sozialen, kulturellen und sprachlichen Vielfalt als „Begegnungsschulen“. Sie sind Einrichtungen mit voller rechtlicher, wirtschaftlicher und pädagogischer Verantwortung, von denen viele mit ausländischen Regierungen in Verbindung stehen und die sich für die Rechte aller Mitglieder ihrer jeweiligen Bildungsgemeinschaft einsetzen, unabhängig davon, ob sie nationaler oder ausländischer Herkunft sind. Die Schulen, die diesem Verband angehören und von denen viele seit mehr als hundert Jahren bestehen, haben sich ganz der Vermittlung von Werten und dem Lernerfolg ihrer Schüler verschrieben, die ihr hohes akade-

La Asociación de Colegios de Asociaciones Culturales, **ADCA**, fue fundada el 12 de febrero de 1958 y actualmente está conformada por 17 colegios patrocinados por el mismo número de asociaciones civiles sin fines de lucro o cooperativas de servicios educativos, organizadas y sostenidas por entidades promotoras que presentan una larga trayectoria e imagen internacional.

Los centros educativos que conforman ADCA se caracterizan por ser "colegios de encuentro" gracias a su diversidad social, cultural y lingüística, y por ser instituciones de plena responsabilidad jurídica, económica y educativa, muchas de ellas vinculadas con gobiernos extranjeros, que defienden y cuidan los derechos de todos los integrantes de sus respectivas comunidades educativas, sean estas de origen nacional o extranjero. Los colegios que conforman esta asociación -muchos de ellos con más de cien años de existencia- se han dedicado por entero a la enseñanza de valores y al logro de aprendizajes significativos de sus estudiantes, los cuales siempre han demostrado su alto nivel de prepara-

misches und emotionales Niveau immer wieder bei verschiedenen internen und externen Prüfungen unter Beweis stellen, um eine möglichst hohe Anzahl an nationalen und internationalen Zertifikaten zu erhalten.

Die ADCA-Schulen sind auch für ihr Engagement für die Bildungsgemeinschaft im Allgemeinen bekannt. Sie beteiligen sich in Zusammenarbeit mit verschiedenen staatlichen und privaten Organisationen wie Ministerien, Gemeinden, Universitäten, Instituten, Stiftungen, NGOs usw. aktiv an Spendensammlungen, Fortbildungen, Ausschreibungen und anderen Aktionen sozialer Art.

Aus diesem Grund sind die ADCA-Schulen heute eine Referenz für Bildungsqualität innerhalb und außerhalb unseres Landes.

In diesem Sinne möchten wir der Deutschen Schule Lima im Namen aller ADCA-Schulen unsere herzlichen Glückwünsche zu ihrem 150-jährigen Bestehen aussprechen.

Guillermo García

Schulleiter Pestalozzischule im Namen von ADCA

(Übersetzung)

ción académica y emocional cuando han tenido que enfrentar diferentes evaluaciones internas y externas con el fin de obtener el mayor número de certificaciones nacionales e internacionales durante su etapa escolar.

Los colegios ADCA además son reconocidos por su compromiso con la comunidad educativa en general, pues participan activamente, a través de donaciones, capacitaciones, comisiones y acciones de carácter social con diferentes organismos estatales y privados tales como ministerios, municipalidades, universidades, institutos, fundaciones, ONG, etc. Por eso, los colegios ADCA, en la actualidad, somos un referente de calidad educativa dentro y fuera de nuestro país.

En ese sentido, en nombre de todos los colegios que conformamos ADCA, queremos hacer extensivas nuestras sinceras felicitaciones por este aniversario en el que celebran los 150 años desde la fundación del Colegio Alemán de Lima.

Guillermo García

Director Colegio Pestalozzi por ADCA



150 Jahre: Nicht eine, sondern mehrere Gründungen

150 años: no una, sino varias fundaciones

“Jede Person hat das Recht, sich ohne vorherige Genehmigung und in Übereinstimmung mit dem Gesetz zusammenzuschließen und Stiftungen und verschiedene Formen einer rechtlichen, gemeinnützigen Organisation zu gründen“

(Peruanische Verfassung Artikel 2, Absatz 13).

Der erste gemeinnützige Verein zur Förderung einer deutschen Schule in Lima wurde von Vertretern der deutschen Kolonie zusammen mit Don Manuel Pardo y Lavalle gegründet. Man schrieb das Jahr 1872 und war dabei, das „Instituto de Lima“ zu eröffnen. Die Vision der Gründer war es, eine Schule zu schaffen, die einem deutschen humanistischem Gymnasium entsprach, wofür man fünf deutsche Lehrer einstellte, die nach Peru kamen, um hier zu unterrichten. Das „Instituto de Lima“ sollte bald großes Ansehen erlangen. Leider fand diese Initiative durch den Pazifikkrieg ein jähes Ende. Nach dem Krieg wurde das „Instituto de Lima“ 1889 wieder gegründet, verlor aber in den folgenden Jahren zunehmend die Verbindung zu Deutschland. Im Jahr 1910 wurde jedoch eine neue Ini-

“Toda persona tiene derecho a asociarse y a constituir fundaciones y diversas formas de organización jurídica sin fines de lucro, sin autorización previa y con arreglo a ley”

(Constitución Política del Perú, Artículo 2, inciso 13).

La primera asociación sin fines de lucro para la promoción de un colegio alemán en Lima fue constituida por representantes de la colonia alemana junto con Don Manuel Pardo y Lavalle. Era el año 1872 y se creaba así el Instituto de Lima. La visión de estos promotores era la de instituir un colegio que correspondiese a un Gimnasio alemán de humanidades, para lo que se contrató a cinco profesores alemanes que llegaron a enseñar al Perú. El Instituto de Lima pronto alcanzaría gran renombre. Lamentablemente, esta iniciativa tuvo un final abrupto debido a la Guerra del Pacífico. Sin embargo, pasado el conflicto, en 1889 se volvió a fundar el Instituto de Lima, aunque en los años que siguieron el instituto fue perdiendo cada vez más el vínculo con Alemania. En vista de ello, en 1910 surge

tiative ins Leben gerufen, diesmal von Walter Justus, Fernando Oechsle und Adolfo Dammert, die die Deutsche Schule gründeten, eine Einrichtung, die in den folgenden Jahrzehnten in der peruanischen Hauptstadt großes Ansehen erlangte. Im Jahr 1942 brachte der Zweite Weltkrieg jedoch einen weiteren Rückschlag für die Einrichtung: Die Deutsche Schule wurde geschlossen und ihr Vermögen beschlagnahmt. Erst zehn Jahre später, 1952, also vor 70 Jahren, fand sich wieder eine Gruppe von Persönlichkeiten zusammen. Luis Felipe Alarco, Konsul Gustavo von Bischofshausen und Federico Moll gründeten erneut einen gemeinnützigen Verein, diesmal unter dem Namen, unter dem unsere Schule heute bekannt ist: Asociación Cultural Peruano Alemana de Promoción Educativa Alexander von Humboldt.

Dieser kurze Rückblick auf die Geschichte unserer Schule zeigt, dass die Motivation der Initiatoren, einen gemeinnützigen Verein zu Bildungszwecken zu gründen, über viele Jahrzehnte hinweg große Hindernisse überwinden musste. Und es waren wirklich viele Probleme zu bewältigen! Nach 150 Jahren stellt sich die Frage, woher diese hohe Motivation kam, eine deutsche Schule auf peruanischem Boden zu gründen, und das nicht nur einmal, sondern gleich mehrmals? In diesem Jahr der Feierlichkeiten ist es nur allzu angebracht, die Visionen und die aufgebrachte Energie all derjenigen zu würdi-

una nueva iniciativa, esta vez liderada por los promotores Walter Justus, Fernando Oechsle y Adolfo Dammert, quienes fundan el Colegio Alemán (la Deutsche Schule), institución que en las décadas siguientes fue ganando mucho prestigio en la capital. Sin embargo, con la Segunda Guerra Mundial se produjo en 1942 un nuevo revés para la institución: el Colegio Alemán fue clausurado y sus bienes confiscados. Tuvieron que transcurrir diez años para que, en 1952, hace 70 años, se volviera a asociar un grupo de personalidades. Luis Felipe Alarco, el cónsul Gustavo von Bischofshausen y Federico Moll vuelven a constituir esta asociación civil sin fines de lucro, esta vez bajo el nombre con el que conocemos hoy a nuestro colegio: la Asociación Cultural Peruano Alemana de Promoción Educativa Alexander von Humboldt.

Esta rápida revisión de la historia de nuestro colegio nos demuestra que la motivación de los promotores por fundar una asociación civil con fines educativos debió remontar grandes obstáculos a lo largo de muchas décadas. ¡Y vaya que no fueron pocos los problemas que debieron sortear! Luego de 150 años, cabe preguntarse ¿de dónde proviene esta profunda motivación por fundar, no una sino varias veces, un colegio alemán en suelo peruano? En este año de celebración debemos honrar la visión y la energía de los promotores que nos ante-



Ann Katrin Petersen Ramírez
Vorsitzende des Schulvereins



gen, die die Schule von Generation zu Generation zu der Institution gemacht haben, die wir heute kennen. Zu den Merkmalen, die diese Schulförderer über Generationen hinweg gemeinsam hatten, gehörten sicherlich eine starke Verbundenheit mit dieser Aufgabe, ein echtes Interesse an Bildung sowie Offenheit gegenüber neuer Ideen und der Integration zweier Kulturen.

Als Ergebnis dieses langen Prozesses hat unsere Schule schließlich ihre Identität im Gleichgewicht zwischen dem peruanischen und dem deutschen Lehrplan gefunden, im Gleichgewicht zwischen den beiden Kulturen, die sie zu einer Begegnungsschule durch und durch gemacht hat.

Wir beglückwünschen die Schule und die Generationen von Schulförderern zu all dem, was sie in diesen 150 Jahren aufgebaut haben!

cedieron y que, de generación en generación, fueron dando forma al colegio hasta convertirlo en la institución que conocemos hoy. Seguramente, algunas de las motivaciones que compartieron estos promotores durante generaciones se basaron en una sólida identificación con la tarea, un genuino interés por la enseñanza, así como por la apertura hacia nuevas ideas y la integración de dos culturas.

Como resultado de este largo proceso, nuestro colegio ha encontrado, finalmente, su identidad en el equilibrio entre el currículo peruano y el alemán, en el equilibrio entre las dos culturas, lo que lo ha convertido en un Colegio de Encuentro, una Begegnungsschule, a carta cabal.

¡Felicitamos al colegio y a las generaciones de promotores por todo lo construido a lo largo de estos 150 años!

Ann Katrin Petersen
Presidenta de la Promotora

„Unser Humboldt“, unsere Gemeinschaft

Zum 150-jährigen Bestehen der Peruanisch-Deutschen Schule „Alexander von Humboldt“ in Lima

“Nuestro Humboldt“, nuestra comunidad

En el 150 aniversario del Colegio Peruano-Alemán “Alexander von Humboldt” en Lima

Besonders aus Anlass eines Jubiläums einer Institution werden wir immer wieder dazu animiert, uns in die Geschichte der betreffenden Einrichtung einzulesen. Lässt man sich im Falle der Peruanisch-Deutschen Schule „Alexander von Humboldt“ auf diese Lektüre ein, entsteht beim Leser ein höchst spannendes und historisch wertvolles Kaleidoskop, das jedoch einem sehr früh festgelegten Grundmuster folgt.

Zum Beispiel wird dem Leser bewusst, dass die am 01. April 1872 unter Vorsitz des späteren peruanischen Präsidenten Manuel Prado als „Instituto de Lima“ gegründete Schule vom ersten Tag an personell und /oder monetär aus Deutschland unterstützt wurde. Laut der im Jahr 1929 veröffentlichten Dissertation von Herrn Richard Westermann kam es bereits im Gründungsjahr durch Vermittlung eines Universitätsprofessors in Freiburg zur Einstellung von einem Direktor und vier Lehrkräften, die Mathematik, Naturwissenschaften, (alte) Sprachen, Geschichte, Erdkunde und katholische Religion unterrichteten. Als 1901 auch als Spätfolge des Salpeterkrieges (1879 – 1884) wirtschaftliche Probleme auftraten, erreichte das Auswärtige Amt in Berlin ein Unterstützungsgesuch aus Lima, dem stattgegeben wurde.

Höchst interessant ist es auch nachzulesen, dass schon frühzeitig im Gründungs-

El aniversario de una institución, siempre nos anima a leer la historia del organismo en cuestión. Si uno se dedica a esta lectura, en el caso del Colegio Peruano-Alemán Alexander von Humboldt, surge en la mente del lector un caleidoscopio muy emocionante y de gran valor histórico que, sin embargo, sigue un patrón básico establecido desde muy temprano.

Por ejemplo, el lector se da cuenta de que el colegio, fundado el 1 de abril de 1872 bajo la presidencia del posterior presidente peruano Manuel Prado como "Instituto de Lima", fue apoyado desde el primer día con personal y/o medios económicos desde Alemania. Según una disertación de Richard Westermann publicada en 1929, en el año de fundación, se contrató a un director y a cuatro profesores por mediación de un profesor universitario de Friburgo, que enseñaban matemática, ciencias, lenguas (antiguas), historia, geografía y religión católica. Cuando surgieron problemas económicos en 1901, también como consecuencia tardía de la Guerra del Salitre (1879 - 1884), el Ministerio de Asuntos Exteriores en Berlín recibió una solicitud de apoyo de Lima, que fue concedida.

También es muy interesante leer que ya en 1910, año de la fundación del “Colegio Alemán”, un comité de la colonia alemana se ocupó de la problemática de los alumnos y de los planes de estudio correspondien-

tes. Sabiendo muy bien que la colonia alemana no podía garantizar la existencia de un colegio alemán en términos de número a largo plazo, se tomó la decisión de que „además de los niños con ambos padres alemanes, también debían ser admitidos los de matrimonios mixtos que hablaran poco o nada de alemán, así como los peruanos y otros extranjeros, en la medida en que mostraran interés por la cultura alemana“ (R. Westermann). Se trata de una decisión que hoy, en 2022, consideramos como base de un colegio de encuentro. Sin embargo, el énfasis en el idioma alemán en los planes de estudio llevó al colegio a enfrentarse repetidamente con las autoridades peruanas, que en 1922 solo querían permitir el inglés y el francés como lenguas extranjeras universales, lo que pudo evitarse únicamente mediante un decreto del Presidente de la República.

jahr der Deutschen Schule im Jahre 1910 seitens eines Ausschusses der deutschen Kolonie die Problematik der Schülerklientel und der damit verbundenen Lehrpläne thematisiert wurde. Wohl wissend, dass die deutsche Kolonie zahlenmäßig nicht langfristig den Bestand der deutschen Schule gewährleisten könnte, „sollten neben rein deutschen Kindern auch solche aus Mischehen aufgenommen werden, die nur noch wenig oder gar kein Deutsch sprachen, außerdem jedoch auch Peruaner und andere Ausländer, soweit sie Interesse für die deutsche Kultur zeigten.“ (R. Westermann). Eine Festlegung, die uns heute im Jahre 2022 als Grundlage für eine Begegnungsschule selbstverständlich erscheint! Die damit verbundene Betonung der deutschen Sprache in den Lehrplänen brachte die Schule jedoch immer wieder in Konfrontation mit den peruanischen Ministerien, die 1922 nur noch die Sprachen Englisch und Französisch als durchgängige Fremdsprachen erlauben wollten, was erst durch einen Erlass des Präsidenten der Republik verhindert werden konnte.

Der Gefahr, dass in der Schule die deutsche Sprache und die deutsche Kultur in den Hintergrund geraten, trat die Schule bereits im Jahre 1916 dahingehend entgegen, dass klare Regeln für das Aufnahmeverfahren erstellt wurden und der

tes. Sabiendo muy bien que la colonia alemana no podía garantizar la existencia de un colegio alemán en términos de número a largo plazo, se tomó la decisión de que „además de los niños con ambos padres alemanes, también debían ser admitidos los de matrimonios mixtos que hablaran poco o nada de alemán, así como los peruanos y otros extranjeros, en la medida en que mostraran interés por la cultura alemana“ (R. Westermann). Se trata de una decisión que hoy, en 2022, consideramos como base de un colegio de encuentro. Sin embargo, el énfasis en el idioma alemán en los planes de estudio llevó al colegio a enfrentarse repetidamente con las autoridades peruanas, que en 1922 solo querían permitir el inglés y el francés como lenguas extranjeras universales, lo que pudo evitarse únicamente mediante un decreto del Presidente de la República.

Ya en 1916, el colegio contrarrestó el peligro de que la lengua y la cultura alemanas quedaran relegadas a un segundo plano. Estableció normas claras para el proceso de admisión y facilitó el ingreso lateral solo a una clase específica de la Primaria, que era apoyada “con un número considerablemente mayor de clases de alemán (hasta trece horas semanales) o con un curso especial” (R. Westermann). Este es un modelo que nos recuerda mucho al ingreso lateral más de 100 años después.



Quereinstieg nur in einer Klasse der Primaria möglich war, die „mit erheblich erhöhter Deutschstundenzahl (bis dreizehn wöchentlich) oder durch einen Sonderkurs“ (R. Westermann) gefördert wurde. Ein Modell, das uns über 100 Jahre später stark an den Seiteneinstieg erinnert.

Diese drei, jederzeit erweiterbaren Beispiele aus der Historie der Peruanisch-Deutschen Schule „Alexander von Humboldt“ zeigen eindrucksvoll, mit welcher Weitsicht und mit welcher – pflegt man heute zu sagen – nachhaltig wirkenden Maßnahmen die für die Schulentwicklung Verantwortlichen in Kooperation mit den peruanischen und deutschen Behörden gehandelt haben. Dafür gilt der Schule und allen Beteiligten höchste Anerkennung und Respekt, den auch alle verdienen, die auch in den vergangenen Jahrzehnten die Schule zu einem Lernort gestaltet haben, an dem erfolgreiche Bildungs- und Erziehungsarbeit auch im Sinne der deutschen auswärtigen Kultur- und

Estos tres ejemplos de la historia del Colegio Peruano-Alemán Alexander von Humboldt, que se podrían ampliar en cualquier momento, demuestran de manera impresionante con qué previsión y con qué medidas sostenibles -como se suele decir hoy en día- han actuado los responsables del desarrollo del colegio en colaboración con las autoridades peruanas y alemanas. Por ello, el colegio y todos los implicados merecen el máximo reconocimiento y respeto, igual que todos aquellos que, a lo largo de las últimas décadas, han hecho de nuestra institución un lugar de aprendizaje, donde se lleva a cabo una exitosa labor educativa en el sentido de la política cultural y educativa exterior alemana. La excelente reputación del colegio más allá de la región, las cifras constantemente altas de matriculación en el Kindergarten, la concesión de sellos de calidad, el número constantemente alto de buenos resultados en los exámenes del Bachillerato Escolar Técnico (BBZ) y del Bachillerato Internacional Alemán, la nominación al “Deutscher Schulpreis” (Premio de excelencia a destacadas prácticas educativas alemanas para colegios de primer nivel) y el reconocimiento como Colegio Alemán en el Extranjero también documentan el éxito del personal docente en particular. En este sentido, felicito expresamente al Colegio Peruano-Alemán Alexander von Humboldt por su 150 aniversario.



Bildungspolitik geleistet wird. Der überregional ausgezeichnete Ruf der Schule, die stabil hohen Anmeldezahlen im Kindergarten, die Verleihung der Gütesiegel, die konstant hohe Anzahl an guten Prüfungsergebnissen in der Fachhochschulreife (BBZ) und im Deutschen Internationalen Abitur, die Nominierung zum Deutschen Schulpreis und die Anerkennung als Deutsche Auslandsschule dokumentieren insbesondere auch den Erfolg der Lehrkräfte. In diesem Sinne gratuliere ich der Peruanisch-Deutschen Schule „Alexander von Humboldt“ ausdrücklich zu ihrem 150-jährigen Bestehen.

*Eberhard Heinzl,
Director General*

(original en alemán)

Por último, tras casi 10 años de trabajo en el colegio, me gustaría decir unas palabras personales. Para mí, laborar en “nuestro Humboldt” es la culminación de mi carrera profesional y resulta extremadamente satisfactorio. En este contexto, me gustaría dar las gracias a los representantes de la Oficina Central para Colegios Alemanes en el Extranjero y a los miembros de la Conferencia de Ministros de Cultura de los Estados Federados de Alemania. También quiero dar las gracias a los representantes de los exalumnos, que representan el alto nivel de identificación con el colegio, a los padres activos en la APAFA y a los representantes de los alumnos, que en conjunto, nunca buscan la confrontación, sino siempre la cooperación en el sentido del desarrollo del colegio. Sin embargo, el mayor respeto y reconocimiento se debe al trabajo voluntario de los directivos de la Promotora, a los miembros de la Dirección del colegio y a los profesores, especialmente a los locales, que han continuado lo que empezó en 1872 con un alto nivel de compromiso a pesar de las crisis de los últimos años que estaba fuera de su control.

Abschließend seien mir noch nach fast 10-jähriger Tätigkeit an der Schule einige wenige persönliche Worte erlaubt. Die Tätigkeit an „unserem Humboldt“ bildet für mich den krönenden und äußerst erfüllenden Abschluss meiner Berufslaufbahn. Mein Dank gilt in diesem Zusammenhang den Vertretern der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen und den Mitgliedern der Kultusministerkonferenz der Länder. Danken möchte ich auch der für die hohe Identifikation stehenden Alumni-Vertretung, den in der APAFA tätigen Eltern und den Schülervertretungen, die alle gemeinsam meinem Eindruck nach niemals auf Konfrontation, sondern fast ausschließlich auf Kooperation im Sinne der Schulentwicklung ausgerichtet sind. Höchster Respekt und höchste Anerkennung gebührt jedoch den ehrenamtlichen Tätigkeiten des Schulvorstandes, den Schulleitungsmitgliedern und den Lehrkräften, speziell den Ortslehrkräften, die mit hohem Engagement trotz der nicht beeinflussbaren Krisen der letzten Jahre das fortgesetzt haben, was im Jahre 1872 begonnen hat.

*Eberhard Heinzl,
Schulleiter*

150 Jahre fruchtbare bikulturelle Beziehungen

150 años de relaciones biculturales fructíferas

Institutionen gehen über den individuellen Willen ihrer Leitung hinaus, wenn sie ihre Anstrengungen und Ressourcen auf ein gemeinsames Ziel richten, das als soziales Gut betrachtet wird. Dieser gemeinsame Wille war und ist die Kraft, die es unserer Alexander von Humboldt-Schule und ihren Vorgängerinstitutionen - dem Instituto Lima und der Deutschen Schule - ermöglicht hat, sich zu entwickeln und dabei ihr Wesen und ihre Tradition zu bewahren. Im Laufe der Zeit hat sich eine eigene schulische Identität herausgebildet, nämlich die einer deutsch-peruanischen Begegnungsschule mit Werten, Traditionen, Bräuchen, Symbolen und Verhaltensformen, die der Organisationskultur unserer Schule entsprechen. Diese Elemente bilden die Grundlage für das Zugehörigkeitsgefühl all derjenigen, die Teil der Institution sind oder eine starke Bindung zu ihr haben. Dieses Gefühl bleibt bestehen und ermöglicht im Laufe der Zeit, dass gemeinsame Erinnerungen und Neuigkeiten von einer Generation zur nächsten weitergegeben werden.

Die Pflege einer fruchtbaren bilateralen Beziehung zwischen Peru und Deutschland als Ergebnis einer Vielzahl von Themen gegenseitigen Interesses und globaler Bedeutung ist seit dem letzten Jahrhundert der gemeinsame Nenner, wobei der Bildungsbereich eines dieser

Las instituciones trascienden la voluntad individual de sus gestores cuando estos encaminan esfuerzos y recursos para alcanzar el propósito en común considerado como un bien social. Esta intención compartida ha sido y sigue siendo la fuerza que hace que nuestro colegio, Alexander von Humboldt y sus instituciones antecesoras -el Instituto Lima y la Deutsche Schule- hayan logrado desarrollarse y conserven su esencia y tradición. Con el devenir del tiempo, se ha forjado una identidad escolar propia, la de un colegio de encuentro peruano- alemán con valores, tradiciones, costumbres, símbolos y formas de comportamiento que responden a nuestra cultura organizacional escolar. Estos elementos constituyen el cimiento del sentido de pertenencia propio de quienes integran o mantienen lazos fuertes con la institución. Este sentimiento perdura y, con el transcurrir el tiempo, permite que se compartan recuerdos comunes y novedades de una generación a otra.

Cultivar una relación bilateral fructífera producto de una comunidad de temas de interés mutuo y trascendencia global entre el Perú y Alemania ha sido el común denominador desde el siglo pasado y uno de ellos lo representa el ámbito educativo. Un ejemplo vivo del desarrollo de esos vínculos es nuestro colegio, que con su permanente trabajo y numerosas actividades



Themen ist. Ein lebendiges Beispiel für die Entwicklung dieser Beziehungen ist unsere Schule, die mit ihrer kontinuierlichen Arbeit und ihren zahlreichen Aktivitäten in den letzten 150 Jahren dazu beigetragen hat, diese mit konkreten Inhalten zu füllen. Peru heißt als Gastland die deutsche Kultur willkommen. Das Zusammenreffen der spanischen und der deutschen Sprache sowie der peruanischen und der deutschen Kultur findet im täglichen Leben der Schule zwischen Schülern, Lehrern, Verwaltungsangestellten, Mitarbeitern, Eltern und Ehemaligen statt. Hier an der Schule wird das Fremde im Rahmen einer bikulturellen und zweisprachigen



durante estos 150 años ha contribuido a brindarles un contenido concreto. El Perú, como país anfitrión, recibe a la cultura alemana. El espacio de encuentro de los idiomas castellano y alemán, así como de las culturas peruana y alemana se concreta en el día a día escolar entre alumnos, profesores, directivos, empleados, padres de familia y exalumnos. Aquí, en el colegio, se amalgama lo foráneo, en el marco de una educación bicultural y bilingüe, con la realidad nacional, la cultural y el idioma propio del Perú. Para lograr sinergia en este ambiente de colaboración y amistad es necesario un alto grado de respeto, tolerancia y buen humor para poder resaltar las bondades de cada cultura y volverlas un valor en nuestra comunidad educativa, sin opacar a la otra cultura o generar rivalidad. No siempre es fácil lograrlo y se requiere un alto grado de autocontrol; sin embargo, nos inspira a ser un paradigma de educación integral bicultural para nuestros alumnos y para la comunidad educativa.

Actualmente, en el mundo laboral, es muy deseable y valorado poseer competencias multiculturales. La globalización ha impulsado modos de interrelacionarnos y personas de diferentes latitudes tienen acceso a información y experiencias a través de la internet o redes sociales que

Erziehung mit der nationalen, kulturellen und sprachlichen Realität Perus verbunden. Um in dieser Atmosphäre der Zusammenarbeit und Freundschaft Synergieeffekte zu erzielen, ist ein hohes Maß an Respekt, Toleranz und guter Laune erforderlich, um so die Vorzüge jeder Kultur hervorzuheben und sie zu einem Wert unserer Bildungsgemeinschaft werden zu lassen, ohne dabei die andere Kultur in den Schatten zu stellen oder Rivalität zu erzeugen. Dies ist nicht immer leicht zu erreichen und erfordert ein hohes Maß an Selbstbeherrschung; es inspiriert uns jedoch auch dazu, ein Musterbeispiel für eine ganzheitliche bikulturelle Bildung für unsere Schüler und für die Bildungsgemeinschaft zu sein.

In der heutigen Arbeitswelt sind multikulturelle Kompetenzen sehr erwünscht und werden entsprechend geschätzt. Die Globalisierung hat verschiedene Arten des gegenseitigen Austausches gefördert, und Menschen aus unterschiedlichen Breitengraden haben über das Internet oder soziale Netzwerke Zugang zu Informationen und Erfahrungen, die es ihnen ermöglichen, sich anderen Kulturen in Echtzeit zu nähern bzw. sie kennenzulernen. Trotzdem findet interkulturelles Lernen im täglichen Miteinander von Menschen aus verschiedenen Kulturen statt,

les permite acercarse o conocer otras culturas en tiempo real. A pesar de ello, el aprendizaje intercultural se lleva a cabo en la interrelación diaria entre personas de diferentes culturas como sucede en nuestro colegio, buscando el diálogo, la comprensión, el respeto, la tolerancia y el desarrollo personal.

En estos 150 años de existencia, la institución se ha caracterizado fundamentalmente por un ambiente de colaboración y amistad, un espacio en el que se comparten buenas prácticas pedagógicas, metodología y dinámicas grupales que favorecen el aprendizaje de nuestros alumnos, así como materiales y tecnología educativa que colaboran con el desarrollo de competencias. Si revisamos la cantidad de alumnos que han pasado por nuestras aulas desde la fundación del Instituto Lima y la Deutsche Schule hasta la fecha, así como profesores extranjeros y nacionales que nos han enriquecido con su aporte profesional y su visión de cultura, nos daremos cuenta de que el tiempo no ha pasado en vano. Es un gran logro haberse mantenido unidos por este largo tiempo en torno a un objetivo común: cultivar la educación bicultural exitosamente.

Para mí, es muy alentador y me da mucha alegría participar junto con mis colegas de

wie es auch in unserer Schule geschieht, wobei Dialog, Verständnis, Respekt, Toleranz und persönliche Entwicklung im Vordergrund stehen.

In den 150 Jahren ihres Bestehens hat sich die Schule vor allem durch eine Atmosphäre der Zusammenarbeit und Freundschaft ausgezeichnet. Sie ist ein Ort, an dem gute pädagogische Praktiken, Methoden und Gruppendynamische Prozesse ausgetauscht werden, die das Lernen unserer Schüler begünstigen, sowie Materialien und Bildungstechnologien, die die Entwicklung von Kompetenzen unterstützen. Wenn wir die Zahl der Schülerinnen und Schüler betrachten, die seit der Gründung des Instituto Lima und der Deutschen Schule bis heute unsere Klassenzimmer betreten haben, sowie die ausländischen und inländischen Lehrkräfte, die uns mit ihrem professionellen Beitrag und ihrer Vision von Kultur bereichert haben, werden wir feststellen, dass die Zeit nicht sinnlos vergangen ist. Es ist eine beachtliche Leistung, dass wir so lange an einem gemeinsamen Ziel festgehalten haben: die erfolgreiche Gestaltung der bikulturellen Erziehung.

Für mich ist es sehr befriedigend und es macht mir große Freude, zusammen mit meinen Kollegen der Schulleitung an der

la Dirección en el trabajo intenso que emprendemos para llevar a cabo todas las actividades académicas y formativas para nuestros alumnos y profesores. Así mismo, agradezco que contemos con un valioso equipo de educadores, profesionales con un infatigable compromiso, así como con la calidez de nuestro personal administrativo y de mantenimiento. Este equipo profesional nos permite seguir a la vanguardia como un referente cuando se habla de educación de calidad en los niveles nacional e internacional.

Aprovecho el espacio que me brinda este libro, dedicado a los 150 años de incesante e incansable educación bicultural, para felicitar a todos los miembros de los Consejos Directivos de nuestra Asociación Promotora por su capacidad de gestión, sin cuyo trabajo honorífico por el bienestar de nuestra institución educativa no habríamos podido llegar hasta aquí.

Nuestro colegio ha invertido esfuerzo y dedicación en cada una de sus actividades, tal como queda registrado en este libro de aniversario, y ha puesto, además, mucho cariño en cada una de ellas.

Gracias por su confianza y colaboración.

Gizela Landa
Directora Peruana

intensiven Arbeit teilzunehmen, die wir leisten, um alle akademischen und formativen Aktivitäten für unsere Schüler und Lehrer durchzuführen. Ich bin auch dankbar dafür, dass wir ein wertvolles Team an Pädagogen und Fachleuten zur Verfügung haben, die sich unermüdlich engagieren, sowie für die Herzlichkeit unseres Verwaltungs- und Hauspersonals. Dieses professionelle Team ermöglicht es uns, auf nationaler und internationaler Ebene als Referenz für eine qualitativ hochwertige Ausbildung an der Spitze zu stehen.

Ich nehme diese Festschrift, die 150 Jahren unermüdlicher bikultureller Erziehung gewidmet ist, zum Anlass, allen Vorstandsmitgliedern unseres Schulvereins zu ihrer Führungskompetenz zu gratulieren. Ohne die ehrenamtliche Arbeit des Schulvorstandes zum Wohle unserer Bildungseinrichtung wären wir nicht so weit gekommen.

Unsere Schule hat in jede ihrer Aktivitäten, die in dieser Jubiläumsausgabe festgehalten sind, viel Mühe und Hingabe, aber auch viel Liebe investiert.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Mitarbeit!

Gizela Landa
Peruanische Schulleitung

(Übersetzung)

Anerkennung der leisen, aber bedeutenden Partner

Reconocimiento de socios silenciosos pero muy importantes

„Ich habe das Glück gehabt, die Deutsche Humboldtschule in Lima besuchen zu können. Vielen Dank für die Ausbildung, die wir erhalten haben, in der der kulturelle Austausch sehr wichtig war: Die Lehrer/innen brachten Erfahrungen aus Deutschland mit, was den Unterricht anspruchsvoll und interessant machte und auch unterschiedliche Sichtweisen mit sich brachte. Trotz der vergangenen Jahre war und ist die Humboldt-Schule eine der schönsten Erinnerungen meiner Kindheit und Jugend in meiner geliebten Stadt Lima. Ich vergesse nie, dass ich ein Humboldtianer bin.“

(von einer anonymen Umfrage, Aussage eines ehemaligen Schülers)

Wem haben wir all dies zu verdanken? In erster Linie den Gründern, den Lehrern und Mitarbeitern der Schule, der peruanischen und deutschen Schulleitung, dem Schulverein. Aber es gibt auch leise auftretende Partner, denen wir speziell zu danken haben: allen denjenigen, die sich in Deutschland, sei es in der ZfA oder in der KMK und anderen Institutionen für uns eingesetzt haben. Wir erhalten Lehrer, Materialien, Ausstattungshilfe und finanzielle Unterstützung aus Deutschland. Nur so können wir eine Begegnungsschule sein, so können wir uns mit Deutschland identifizieren und Deutschland als nachhaltig wirkenden Partner ansehen. Die 150 Jahre Schulgeschichte unseres „Humboldts“ legen dafür ein eindeutiges Zeugnis ab!

“Tuve la suerte de poder estudiar en el Colegio Alemán Alexander von Humboldt de Lima. Gracias por la educación que recibimos, donde el intercambio cultural fue muy importante. Los profesores traían experiencias de Alemania, lo que hacía que las clases fueran interesantes con exigencia y puntos de vista diferentes. A pesar de los años transcurridos, la Humboldt Schule fue y seguirá siendo uno de los recuerdos más queridos de mi infancia y adolescencia en mi querida Lima. Ich vergesse nicht, dass ich ein Humboldtianer bin.”

(de una encuesta anónima, afirmación de un exalumno)

¿A quién le debemos todo esto? En primer lugar, a los fundadores del colegio, a los profesores y al personal administrativo, a la dirección peruana y alemana, a la asociación promotora del colegio, pero hay participantes silenciosos a los que tenemos que agradecer específicamente: todos los que han trabajado para nosotros en Alemania, ya sea en la Oficina Central para Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) o en la Conferencia de Ministros de Cultura de los Estados Federados (KMK), entre otras instituciones. Gracias a ellos, recibimos profesores, materiales, ayuda en equipamiento y apoyo financiero de Alemania. Solo así podemos ser un colegio de encuentro; solo así podemos identificarnos con Alemania y sentir a Alemania como un socio sostenible. ¡Los 150 años de historia escolar de nuestro “Humboldt” dan clara evidencia de ello!

„Ich bin mit dir groß geworden und habe nicht nur gelernt, wie man lernt, sondern auch, wie man sich dem Leben stellt, wie man ein besserer Mensch wird, und ich war alle Jahre, die wir zusammen verbracht haben, sehr glücklich. Schenke diese Liebe auch weiterhin jedem, der Deine Schulhöfe, Deine Klassenzimmer und Deine Flure betritt. Umarme weiterhin diejenigen, die es brauchen, und bilde weiterhin gute Menschen aus. Ich trage Dich in meinem Herzen, wo immer ich auch bin“.

(von einer anonymen Umfrage, Aussage eines ehemaligen Schülers)

Deutschland hat es uns ermöglicht, im Laufe der Jahre die Schule zu modernisieren. Die Physik- und Chemieausstattung, die Schwimmhalle, das Sonnendach, die Informatikausstattung, die Bibliothek, das Schullandheim, die Kantine, die Klassenräume, die Sporthalle – alles ist mit Qualität ausgestattet worden, sodass unsere Humboldtfamilie lange davon profitieren kann.

Vielen Dank für Ihren Einsatz und Ihre Unterstützung!

Ihre Humboldtfamilie



“Crecí contigo y aprendí no solo instrucción educativa, sino a enfrentar la vida, a ser mejor persona y fui muy feliz cada año que estuvimos juntos. Sigue ofreciendo ese amor para cada uno de los que pisamos tus patios, tus salones de clases y tus pasillos. Sigue abrazando a quien lo necesite y sigue formando gente de bien.

Te llevo en el corazón donde quiera que estoy.”

(de una encuesta anónima, afirmación de un exalumno)

Alemania nos ha permitido modernizar el colegio a lo largo de los años. Los equipos de física y química, la piscina, el techo solar, los equipos informáticos, la biblioteca, Huampaní, el comedor, las aulas, el gimnasio: todo ha sido equipado en alta calidad para que la familia humboldtiana puedan aprovecharlo durante mucho tiempo.

¡Gracias por su compromiso y su apoyo!

La familia humboldtiana (original en alemán)



Schulbusse / Buses escolares, 1967

I. Deutsches Schulwesen in Peru in seinen Anfängen

1871

Die deutsche Kolonie bildet unter dem Vorsitz von Manuel Pardo, dem späteren Präsidenten der Republik Peru, einen Schulverein zum Zweck der Gründung einer Schule, die einem deutschen humanistischen Gymnasium entsprechen soll. Fünf Gymnasiallehrer werden aus Deutschland verpflichtet.

1872

Am 1. April wird die Schule unter dem Namen "Instituto de Lima" mit 60 Schülern eröffnet.

1873

Am 1. Januar findet die Grundsteinlegung für das neue Schulgebäude in der Alameda Grau unter persönlicher Teilnahme des Präsidenten der Republik statt. Vom peruanischen Staat gefördert, gelangt die Schule bald zu großem Ansehen im Lande. Der deutschen und lateinischen Sprache wird ein bedeutender Platz eingeräumt.



1879

Der peruanisch-chilenische Krieg (1879-1883) setzt der hoffnungsvollen Entwicklung ein jähes Ende, noch ehe das neue Schulgebäude bezogen werden kann.

1889

Die Kriegsnot ist allmählich behoben. Es entsteht wieder ein Schulverein. Die Leitung der Schule liegt weiterhin in den Händen eines deutschen Direktors, auch wenn immer weniger auf Deutsch unterrichtet wird. Die peruanischen Lehrpläne dominieren.

II. Neubeginn am Anfang des 20. Jahrhunderts

1910

Auf Wunsch der Elternschaft kommt es zur Gründung der "Deutschen Schule" ("Colegio Alemán"), die sich jahrelang in unzulänglichen Mietshäusern in Lima einrichten muss: in der Calle Mascarón (1910-1915), in der Botica San Pedro (1915-1923) und schließlich in der Av. Bolivia (1923-1932). Die Lehrpläne sollen folgende Forderungen erfüllen: "Sie müssen in ihren Grundlinien deutsch bleiben, jedoch von vornherein der Landessprache und Landesgeschichte Raum gewähren und, falls es sich ergibt, dass die meisten Schüler im Lande selbst ihr Fortkommen suchen, sich äußerlich ganz oder teilweise dem peruanischen Schulsystem einfügen, ohne jedoch ihr innerstes Wesen aufzugeben". Die Schule zählt mit 2 Klassen (1-3 Schuljahr) 21 Schüler, die von einem Grundschul-, einem Mittelschul- und einer Kindergärtnerin betreut werden.

1911

Das 4. Schuljahr wird eingerichtet. Gesamtschülerzahl: 53. Es zeigt sich, dass die deutsche Kolonie nicht groß genug ist, um ein zahlenmäßig gleiches Verhältnis zwischen deutsch- und fremdsprachigen Kindern zu halten. Von nun an werden auch peruanische Kinder aufgenommen. Es gibt Spannungen zwischen der Kolonie, die sich dem deutschen Schulsystem anpassen will, und den peruanischen Instanzen. Der Unterricht wird überwiegend auf Deutsch erteilt.

1913

Die Sekundaria-Abteilung wird eingerichtet. Gesamtschülerzahl: 131.

1942

Kriegsbedingte Schließung der Schule (1942-1952).



III. Dritter Neubeginn: Nachkriegsjahre

1952

Wiedereröffnung am 1. April unter dem Namen "Colegio Alexander von Humboldt". Als Aufgaben stellt sich die Schule:

- a) Die Erhaltung und Pflege der Muttersprache der deutschsprachigen Kinder.
- b) Die fremdsprachigen Kinder sollen zur deutschen Sprache und Kultur hingeführt werden.
- c) Die Anerkennung als offizielle Schule des Landes ist anzustreben, da die meisten Schülereltern in Peru ansässig sind und somit für ihre Kinder einen staatlich anerkannten Schulabschluss wünschen.
- d) Die Schule soll eine Begegnungsschule werden, die den peruanischen und deutschen Lehrplänen gleichermaßen Rechnung trägt.



1954

Rückgabe des beschlagnahmten Schulgebäudes in Miraflores, Av. Bolívar 476. Die Schule umfasst einen 2-jährigen Kindergarten und 4 Grundschulklassen. Gesamtschülerzahl: 160, davon 145 Jungen und 15 Mädchen. 40% sind deutschsprachig.

1956

Die erste für die Schule durch das Auswärtige Amt in Bonn vermittelte Lehrkraft trifft ein.

1957

Das Auswärtige Amt vermittelt drei weitere deutsche Lehrkräfte. Der Aufbau der Sekundarabteilung beginnt. Bau und Einweihung der schuleigenen Bühne.

IV. Entstehung der Schule an der Av. Benavides



1958

Die höheren Schüler- und Klassenzahlen machen Um- und Anbauarbeiten notwendig. Am 6. Juli legt der Bundestagspräsident Dr. Eugen Gerstenmaier den Grundstein zum Schulneubau in Miraflores, Avenida Benavides.

1962

Der zweijährige erste Selekt-Lehrgang (Abiturvorbereitungsklassen), mit dem Ziel der deutschen Reifeprüfung, und der einjährige höhere Handelskurs werden eingerichtet.

1963

Abnahme der ersten Reifeprüfung.

1965

Ernennung der Schule zur peruanischen Experimentalschule mit großen Freiheiten im Prüfungswesen und der Lehrplangestaltung.



1970

Unter der Militärregierung des Generals Velasco kommt es zu einschneidenden schulischen Umwälzungen. Erste Pläne für eine peruanische Schulreform werden veröffentlicht. Mit finanzieller Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland erwirbt die Schule das anliegende Gelände (ca. 10 000 qm) für Erweiterungen. Die ESEP (Escuela Superior de Educación Profesional) sieht eine Umgestaltung der Oberstufe im Hinblick auf stärkere Berücksichtigung einer berufsvorbereitenden Ausbildung vor. Verhandlungen über den Erwerb eines Grundstücks für einen Erweiterungsbau werden abgeschlossen. Entstehung der ESEP „Ernst Wilhelm Middendorff“

1971

Bildung von Arbeitsgruppen, die das Programm der ESEP entwickeln sollen. Die Kultusministerkonferenz genehmigt die zur deutschen Hochschulreife führende Ergänzungsprüfung.



1973

Einführung des Seiteneinstiegs: 30 Stipendiaten aus rund 20 in Schulnähe liegenden staatlichen Schulen werden in die neue Klasse I D (7. Schuljahr) aufgenommen ("soziale Öffnung"). Einrichtung eines Sprachlabors.

1974

Der Seiteneinstieg wird fortgesetzt. Die Klassen des 10. Schuljahres werden ausgegliedert und bilden den ersten Jahrgang der ESEP "Middendorff". Die Klassen des 9. Schuljahres bilden in Zukunft die Abschlussklasse der Humboldtschule. In den Kindergarten werden nur deutschsprachige Kinder aufgenommen (60 Kinder). Die Umstrukturierung der Primarstufe hat damit begonnen.

V. Einschneidende Schulreformen

1976

Die ESEP Middendorff nimmt mit 4 Klassen den Schulunterricht auf. Die Klassen des 11. Schuljahres (V. Sekundaria) werden in diesem Jahr letztmalig geführt. Vorgeordnete Fachbereiche in der ESEP, die eine Verbindung von allgemeiner und beruflicher Bildung anstrebt: Naturwissenschaft, Labortechnik (Physik, Chemie), moderne Sprachen (Deutsch, Spanisch, Englisch, Französisch), Internationaler Handel, Kunsterziehung.

1980

Antrag der Schule auf Erweiterung der Grundstufe für die Aufnahme Spanisch sprechender Kinder. Erstmalige Abhaltung der Prüfung zum "Valor Oficial" nach Abschluss des 4. Schuljahres.

1981

Wiedereröffnung der IV. und V. Sekundaria (10. und 11. Schuljahr).

1982

Wiedereröffnung der Grundstufe für Spanisch sprechende Kinder (1. Klasse). Wiedereinrichtung eines Abiturzuges ab der 4. Sekundaria. In die ESEP werden keine neuen Schüler mehr aufgenommen.

1983

Auslagerung der IV. und V. Sekundaria in die Gebäude der ESEP Middendorff. Übergabe der ESEP Middendorff an die Humboldtschule unter deutsch-peruanischer Leitung. Die zuständigen deutschen Stellen gestatten den Ausbildungsgang zum Industriekaufmann und zur Sekretärin ab 1984.

1986

Erste Zusammenarbeit mit dem Pädagogischen Zentrum Bogotá über den Fachbetreuer für Deutsch als Fremdsprache. Die der Schule vom peruanischen Staat übertragene Aufgabe der Lehrerfortbildung für Lehrer peruanischer Schulen zeitigt überraschenden Erfolg. Die Schule ist wegen der instabilen sozialen und politischen Situation zu umfangreichen Sicherheitsmaßnahmen gezwungen.

1989

Kauf eines Grundstücks von 80.000 m² in Huampani für den Bau eines Schullandheimes. Erweiterungsbau von 6 Klassenräumen in Humboldt I, um dem neuen Strukturkonzept (Klassen 1 bis 4 Fünffügigkeit, 5, 6, I und II Sechsfügigkeit, III bis V Fünffügigkeit) gerecht zu werden.

1984

Die Schule führt wieder die 12. und 13. Klassen ein, die 1985 die erweiterte Ergänzungsprüfung ablegen werden. Die verbleibenden 3 Klassen der ESEP E. W. Middendorff sind in die Humboldtschule integriert und werden als Gastklassen geführt.

1985

Abschied vom Schultyp ESEP. Die Erwartungen und der tatkräftige und Erfolg versprechende materielle und personelle Einsatz scheiterten schließlich an politischen Widersprüchen innerhalb des Gastlandes. Die positiven Ansätze der ESEP bleiben erhalten. Einweihung des "Instituto Tecnológico" zur praxisbezogenen Ausbildung in Zusammenarbeit mit Industrie und Handel.



1986

Erste Zusammenarbeit mit dem Pädagogischen Zentrum Bogotá über den Fachbetreuer für Deutsch als Fremdsprache. Die der Schule vom peruanischen Staat übertragene Aufgabe der Lehrerfortbildung für Lehrer peruanischer Schulen zeitigt überraschenden Erfolg. Die Schule ist wegen der instabilen sozialen und politischen Situation zu umfangreichen Sicherheitsmaßnahmen gezwungen.

1989

Kauf eines Grundstücks von 80.000 m² in Huampani für den Bau eines Schullandheimes. Erweiterungsbau von 6 Klassenräumen in Humboldt I, um dem neuen Strukturkonzept (Klassen 1 bis 4 Fünffügigkeit, 5, 6, I und II Sechsfügigkeit, III bis V Fünffügigkeit) gerecht zu werden.

2000

Der Kindergarten wird auf zwei Jahre erweitert. Modernisierung der Computereinrichtungen für Unterricht und Verwaltung.

2002

Die Abiturprüfung erfolgt nach 12 Schuljahren.



2003

Einführung der Hausaufgabenbetreuung für die 1. bis 4. Klassen. In Berlin wird von 72 Schulen aller 5 Kontinente – darunter die Humboldtschule Lima – der Weltverband Deutscher Auslandsschulen (WDA) gegründet.

2004

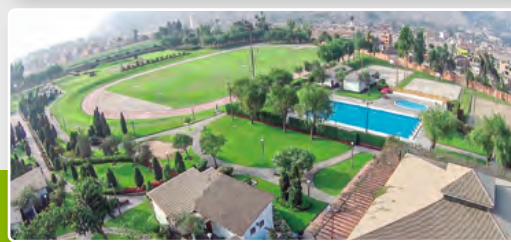
Im Rahmen eines Sozialprojekts der Humboldtfamilie wird eine Schule in Julcamarca als Partnerschule ausgewählt. Der Grundstein für den Bau des Schullandheims in Huampani wird gelegt.

2005

Im Juli wird das Landschulheim in Huampani eingeweiht. Erarbeitung des Leitbildes und eines umfassenden Sicherheitskonzeptes der Schule.

Die Humboldt Big Band wird gegründet.

Die Schule bekommt ein neues Logo.



2006

Die Steuergruppe beginnt die Arbeit zur Qualitätsentwicklung und ständigen Evaluation im pädagogischen Bereich. Die Schule führt die KET/PET/FCE-Prüfungen (Englisch) und die DELF/DALF-Prüfungen (Französisch) durch. Das Berufsbildungszentrum Alexander von Humboldt (BBZ) bietet die Fachhochschulreifeprüfung an, die einen direkten Zugang zu deutschen Fachhochschulen ermöglicht.

2007

Die erste Ausgabe der Bimesterzeitung „Humboldt Klick“ erscheint. Das Humboldt-Lied (Hymne der Schule) wird komponiert. Durchführung des "Ersten Kongresses deutscher Schulen in Südamerika" mit Vertretern aus 20 deutschen Schulen und Herrn Joachim Lauer, Leiter der Zentralstelle des Büros für Deutsche Schulen im Ausland. Das Schulmaskottchen „Humpi“, das sich auf den Humboldt-Pinguin bezieht, wird ins Leben gerufen.

2009

Nach einer Bund-Länder-Inspektion (BLI) erhält die Schule das Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“.

2010

Das „Alumni“ Netzwerk wird gegründet. Die erste Ausgabe des Newsletters „Humboldtzeit“ erscheint.

2011

Einführung der Immersionsmethode im Kindergarten. Das Konzept für die TUTORIA wird entwickelt. Die Erarbeitung und Implementierung des Methodencurriculums werden abgeschlossen. Im Rahmen des Pädagogischen Qualitätsmanagements wird ein auf der BLI basierender Bilanzbesuch durchgeführt.

VI. Huampani und das neue Millennium



2012

Einweihung des neuen Sportkomplexes, der Tiefgarage und der Cafeteria in Humboldt I. Beginn des Pilotprojekts „Nachmittagsbetreuung“ mit dem Ziel, ein freiwilliges Zusatzangebot zu den normalen Schultagen einzuführen.

2013

Die erste deutsche Bildungsmesse wird durchgeführt.

2014

Die Schule investiert im hohen Maße in die Renovierung der Infrastruktur (Computertechnik, Aufenthaltsbereich, Instandhaltung). Die Fortbildungsstruktur wird mit Unterstützung des neuen Prozessbegleiters Herrn Dr. Seyd geändert. Lima wird Fortbildungszentrum für die Region 4 (Bolivien, Costa Rica, Guatemala, Nicaragua, Peru, San Salvador).



2015

Im Mai wird die zweite BLI (Bund-Länder-Inspektion) durchgeführt. Nach einer gründlichen Evaluierung wird der Schule erneut das Zertifikat „Exzellente deutsche Auslandsschule“ überreicht. Im Kindergarten 1 startet das neue Präventionsprojekt gegen Gewalt "Faustlos". Es beginnt das Fortbildungsprogramm für einheimische Fachkräfte, Q-OLK genannt. In der Jahrgangsstufe 12 wird die Benutzung von iPads im Unterricht eingeführt.

2016

Die Schule nimmt an der Ausschreibung zum "Deutschen Schulpreis" teil und wird als Preisträger nominiert. Teilnahme am Weltforum des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik.

2017

Der Jahreskongress des Weltverbandes der Deutschen Auslandsschulen (WDA Amerikatag) findet erstmals in Peru statt.

2018

Die Deutsche Internationale Abiturprüfung (DIA) wird nach einer zweijährigen Einführungsphase unter der Leitung des deutschen Schulleiters erstmalig durchgeführt. Das BBZ erhält, entsprechend der neuen Gesetzgebung, die peruanische Anerkennung seiner Ausbildungsberufe.

2022

Der Unterricht findet wieder in Präsenz statt.



2019

Weltweite Feier des 250. Geburtstages des Namenspatrons unserer Schule Alexander von Humboldt. Verschiedene kulturelle Veranstaltungen werden durchgeführt, wie Humboldt-Cafes, eine Fahrradtour, ein von einem Seil aus Plastikflaschen begleiteter Protestzug der Schülerschaft, um das Augenmerk der Öffentlichkeit auf ökologische Probleme zu lenken, eine Sonderausgabe der Zeitschrift „Amalamar“, die Aufführung des eigens für die Schule von Alexander Gums geschriebenen und komponierten Musicals „La Gran Travesía“, eine besondere Projektwoche und ein ganz spezieller Campustag mit internationalen und nationalen Gästen unter dem Motto „Von der Freude, miteinander zu lernen“.

2020

Mit der Umstellung auf Distanzunterricht, bedingt durch die Corona-Pandemie, müssen Anfang des Schuljahres neue Konzepte und Ausstattungen eingeführt werden. Der peruanische Staat erlaubt keinen Präsenzunterricht in Peru.

2021

Fortsetzung des Distanzunterrichts. Die Bevölkerung Perus wird im Laufe des Jahres zum großen Teil geimpft, so dass ab Oktober die Humboldtschule den Unterricht präsenziell im Hybrid-System wieder aufnehmen darf.

2022

Der Unterricht findet wieder in Präsenz statt.

1871 - 1989

1910 - 1942

1952 - 1957

1958 - 1965

1970 - 1999

2000 - 2022

I. Inicio de la escolaridad alemana en el Perú

1871
La colonia alemana residente en el Perú y bajo la presidencia de Manuel Pardo crea una asociación promotora cuya meta es fundar un colegio equivalente a la secundaria superior de humanidades en Alemania (Gymnasium). Se contrata a cinco profesores alemanes. Años después, Pardo asume la presidencia del Perú.

1872
El 1 de abril, el colegio inicia sus clases con 60 alumnos bajo el nombre de Instituto de Lima.

1873
El 10 de enero, se coloca la primera piedra del local en la Alameda Grau con la asistencia del presidente Manuel Pardo. Desde su inicio, el colegio alemán tuvo el apoyo del estado peruano y su prestigio fue reconocido de inmediato. Se dio especial importancia a los idiomas alemán y latín.

1879
La Guerra del Pacífico (1879-1883) ocasiona el cierre intempestivo del colegio, aun sin haber sido ocupado el local.

1889
La emergencia provocada por la guerra se supera poco a poco. La asociación educativa vuelve a conformarse. La dirección del colegio sigue en manos de un director alemán, aunque las clases en idioma alemán se dictan cada vez menos. Los planes de estudio del Ministerio de Educación del Perú son los que predominan.



II. Los primeros años del siglo XX

1910
A solicitud de los padres de familia, se funda el colegio alemán (Deutsche Schule). Realiza sus actividades en diversas casas alquiladas de Lima: calle Mascarón (1910-1915), Botica San Pedro (1915-1923), Av. Bolivia (1923-1932). El currículo debe incluir las siguientes condiciones: "En líneas generales se sigue el currículo alemán, que incluye el idioma y la historia del país, por si ocurriese que la mayoría del alumnado busque su futuro educativo en Alemania. En lo externo, el colegio debe adecuarse total o parcialmente al sistema escolar peruano sin sacrificar su esencia".



1911
Se inicia la sección de 4° grado. El total de alumnos es 53. La colonia alemana no resulta suficientemente numerosa para mantener una proporción equitativa entre alumnos de habla alemana y los de otro idioma. Desde este año ingresan también alumnos peruanos. La mayoría de las asignaturas se dictan en alemán. Surgen algunas tensiones entre los requerimientos de la colonia alemana que desea mayor adecuación al sistema educativo alemán y las instancias peruanas del Ministerio de Educación.

1913
Se inicia el nivel de secundaria. Número total de alumnos: 131.

1942
La Segunda Guerra Mundial obliga el cierre del colegio entre 1942 y 1952.

III. Período de posguerra: reapertura del colegio

1952
1 de abril, reabre el colegio bajo el nombre de Colegio Peruano Alemán Alexander von Humboldt. Presenta como metas:
a) Preservar y cultivar el idioma alemán como idioma materno entre los alumnos de habla alemana.
b) Educar y formar a todos los alumnos en el idioma y la cultura alemana.
c) Reconocimiento del colegio con valor oficial del Ministerio de Educación del Perú y el otorgamiento de los certificados de estudio respectivos.
d) Consolidar al colegio como una institución pedagógica de encuentro intercultural.

1954
Se recupera el local confiscado en la calle Bolívar 476, Miraflores. El colegio ofrece dos años de nivel inicial y cuatro salones de primaria. El número total de alumnos es de 160, 145 hombres y 15 mujeres. El 40% del alumnado habla alemán.



1956
Llega el primer funcionario enviado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Federal de Alemania.

1957
El mismo ministerio envía a tres profesores contratados en Alemania. Se inicia la implementación de la secundaria. Se construye e inaugura el salón de actos.

IV. El Colegio Peruano Alemán Alexander von Humboldt

1958
La demanda de alumnos obliga a la construcción de un nuevo local. El 6 de julio, el Dr. Eugen Gerstenmeier, Presidente de la República Federal de Alemania, coloca la primera piedra en la construcción del nuevo local de la Av. Benavides 3081 Miraflores.



1962
Se inicia la primera sección del Bachillerato alemán (Abitur), con dos años de duración y la sección Comercio de un año.

1963
Egres a la primera promoción del Bachillerato alemán (Abitur).



1965
El colegio adquiere el estatus de "experimental" del gobierno peruano. Tiene libertad para sus planes de estudios y sistema de evaluación.

1970
Durante el gobierno militar, se producen cambios en la vida escolar. Se publican los primeros planes de la reforma educativa peruana y con el apoyo financiero de la República Federal de Alemania se adquiere un terreno vecino de 10 000 m² para hacer la ampliación del colegio. Se crea la Escuela Superior de Educación Profesional (ESEP) Middendorf orientada a una educación para la vida laboral. Se funda la Asociación de Exalumnos (ADECH) con la participación de Walter Anders, Dietmar Wiegmann y Kraft Bollinger.

1971
Se preparan los programas pedagógicos de la ESEP. La conferencia de Ministros de Cultura y Educación de Alemania autoriza el examen complementario para obtener el certificado de Bachillerato alemán (Abitur).

1973
Inicio del programa de ingreso lateral en secundaria: 30 alumnos becados de 20 colegios públicos ingresan a la nueva sección I D. Se implementa un laboratorio de idiomas.

1974
La primera promoción de la ESEP correspondiente al 10° grado está conformada por especialidades. La educación secundaria finaliza en 9° grado (III de secundaria). En el nivel inicial, solo se acepta el ingreso de niños de habla alemana (60). Se reestructura la primaria.



V. Reformas educativas importantes

1976
La ESEP Ernst Wilhelm Middendorf empieza a funcionar con cuatro salones. Egres a la última promoción de V de secundaria. Las especialidades en la ESEP ofrecen una formación general y también laboral. Ciencias naturales, tecnología de laboratorio (alemán, castellano, inglés y francés), comercio internacional y educación por el arte.

1980
El colegio solicita la ampliación para el nivel inicial que permita el ingreso de niños sin conocimiento del idioma alemán. El colegio obtiene el valor oficial del nivel de primaria.

1981
Reapertura de IV y V de secundaria.



El entonces Presidente y exalumno del Colegio Humboldt, Fernando Belaunde Terry, durante una visita sorpresa en mayo 1981.

1982
Reapertura del 1° grado de primaria para niños que no hablan el idioma alemán. Se reabre la sección preparatoria para el bachillerato alemán (Abitur) a partir de V de secundaria. Se suspende el ingreso a la ESEP Middendorf.



1983
La ESEP Middendorf es parte del colegio Humboldt bajo la dirección peruano alemana. Las secciones de IV y V se trasladan al local de la ESEP. Las autoridades educativas alemanas autorizan el funcionamiento de las secciones de Técnico Bilingüe de Negocios y de Secretariado (Instituto Middendorf).

1984
El colegio restablece las clases con las secciones 12 y 13 (Abitur) y acoge a las tres secciones restantes de la ESEP.

1985
Finaliza el modelo educativo de la ESEP Middendorf. Se conserva la experiencia. Se inaugura el Instituto Tecnológico en colaboración con la Cámara de Comercio e Industria Peruano Alemana.

1986
Se inicia una alianza con el Centro Pedagógico de Bogotá para la capacitación pedagógica de profesores de escuelas peruanas. La situación de inestabilidad social y política obliga al colegio a tomar medidas excepcionales de seguridad.

1990
Se inaugura la biblioteca "Prof. Dr. Georg Petersen" en HII.



1999
Se adquieren 80 000 m² en Huampaní para la construcción de un centro cultural y deportivo. Se construyen seis salones de clase en HI y se inician cinco secciones paralelas de III a V de secundaria.



2000
El Kindergarten se amplía a una duración de dos años. Se modernizan las instalaciones de cómputo para el dictado de clases y de la administración.

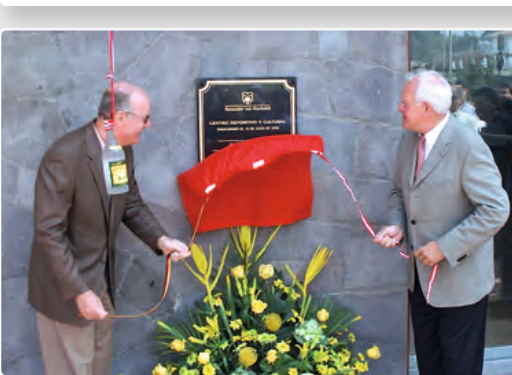
2002
Los planes de estudio del Bachillerato Alemán se reducen a 12 años.

2003
El programa de tutoría de tareas se implementa para el nivel de primaria. El Colegio Humboldt forma parte de la naciente Federación Mundial de Colegios Alemanes en el Extranjero (WDA) con sede en Berlín y conformada por 72 colegios de los cinco continentes.

2004
El colegio coordina con el centro educativo, en la localidad de Julcamarca, Huancavelica, las actividades de proyección social. Se coloca la primera piedra para la construcción del centro cultural y deportivo Huampaní.

2005
En julio se inaugura el centro cultural y deportivo Huampaní. Se elabora el perfil del colegio y el plan de seguridad.

Nace la Humboldt Big Band.



VI. Huampaní y el nuevo milenio

2011
Se introducen cambios pedagógicos y se aplica el sistema de inmersión en el nivel inicial. Se desarrolla el concepto de tutoría, se elabora e implementa el currículo metodológico. Como parte del Proceso de Gestión de la Calidad Pedagógica, se lleva a cabo una evaluación que forma parte de la inspección escolar federal estatal del gobierno alemán (BLI).

2012
Se inaugura el polideportivo, el estacionamiento y la cafetería en HI. Se inicia el proyecto piloto "Acompañamiento de alumnos después del horario de clases" con el objetivo de extender la jornada escolar.



2013
Se organiza la primera feria de intereses vocacionales para estudios superiores en Alemania.



2014
El colegio invierte en la renovación de la infraestructura (tecnología informática, área de recreación, mantenimiento). El sistema de capacitación es reestructurado bajo la supervisión del nuevo asesor en gestión pedagógica, el Dr. Christófer Seyd. Lima se convierte en un centro de capacitación para la Región 4 (Bolivia, Costa Rica, Guatemala, Nicaragua, Perú y San Salvador).

2015
Se realiza la segunda inspección escolar federal-estatal del gobierno alemán (BLI) y se otorga nuevamente la certificación de: "Excelente Colegio Alemán en el Extranjero". Se inicia en el nivel inicial el proyecto de prevención "sin puños". Comienza la capacitación de docentes con contrato local Q-OLK. Se implementa el uso de Ipad en el Nivel de Mayores.

2016
El colegio participa en el concurso del premio de excelencia a destacadas prácticas educativas "Deutscher Schulpreis" y es galardonado. Participación en el Foro Mundial convocado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania.



2017
Se realiza por primera vez en el Perú el Congreso Anual de la Asociación Mundial de Colegios Alemanes en el Extranjero (WDA Amerikatagung).



2018
El Bachillerato Internacional Alemán (DIA) se realiza por primera vez después de una fase introductoria de dos años. El BBZ obtiene el licenciamiento oficial de sus carreras por parte del gobierno peruano (RM 295-2018-Minedu).



2019
Año de celebración por los 250 años de Alexander von Humboldt. Celebración mundial por el 250° aniversario de nuestro epónimo Alexander von Humboldt. Se realizaron diversas actividades culturales tales como Humboldt Café, Bicicleada, una cuerda de botellas de plástico para llamar la atención del público sobre los problemas ecológicos, una edición especial de la revista "Amalamar", el musical "La Gran Travesía", escrito especialmente para el colegio por Alexander Gums, una semana especial de proyectos y el "Humboldtcampus" con invitados internacionales y nacionales bajo el lema "La alegría de aprender juntos".

2020
Se adopta la "educación a distancia" a causa de la pandemia por el coronavirus. Se introdujeron nuevos conceptos y equipos tecnológicos a comienzo del año escolar. El Estado peruano no permitió la enseñanza presencial en el Perú.

2021
Continuación de la educación a distancia. La mayor parte de la población del Perú fue vacunada a lo largo del año; por lo tanto, partir de octubre, el Colegio pudo implementar el sistema híbrido para la enseñanza presencial.

2022
Se restablecen las clases presenciales.

Schulverein

Asociación Promotora



Volker Koch
hasta 1966



Hans-Otto Seeger
1966 - 1971



Guido von Löbenstein
1984 - 1990



Kurt Pellny
1971 - 1977



Herbert Ascher
1990 - 1994



Kurt Maslo
1977 - 1979



Bernd Krehoff
1995 - 1999



Dieter Kohler
1979 - 1981



Guillermo Cornejo
1999 - 2004



Hans-Otto Stuhr
1981 - 1984



Mario Orlando
Fosca Harten
2004 - 2017



Karl-Heinz Ziegler
1984 - 1984



Ann Katrin
Petersen Ramirez
2018 bis heute/a la fecha

Im Namen der Familie Humboldt möchten wir uns bei den Mitgliedern des Schulvereinsvorstandes für die ehrenamtliche Arbeit bedanken.

En nombre de la familia humboldtiana, nos gustaría agradecer la labor "ad honorem" que realizan los miembros del Consejo Directivo de la Asociación Promotora.

Deutscher Schulleiter

Dirección alemana



Egon Lüdecke
1952 - 1957



Willi Beck
1985 - 1992



Werner Golde
1957 - 1963



Dr. Gert Erich Zimmek
1993 - 2000



Jürgen Baumgart
1964 - 1969



Dr. Anton Willkomm
2001 - 2004



Josef Krauthausen
1969 - 1975



Andreas Weber
2004 - 2005



Wilfried Wehmeier
1975 - 1979



Albrecht Schmidt
2005 - 2012



Friedrich Niebling
1980 - 1984



Eberhard Heinzel
2013 bis heute/a la fecha

Peruanische Schulleiter/in

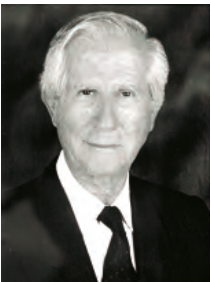
Dirección peruana



Alberto Málaga
1975 - 1982



Guillermo Sánchez-Moreno
1983 - 1984



Carlos Manuel Vignale
1985 - 2002



Gizela Landa Rojas
2002 bis heute/a la fecha

Alle Erfolgsergebnisse, die in dieser Festschrift beschrieben werden, sind ein Verdienst der Schulleitung, weshalb wir den Schulleitern für ihre unermüdliche Arbeit danken möchten.

Todos los logros descritos en esta memoria se basan en la conducción continua del colegio y queremos agradecer a los directores por su intensa labor con la que han aportado a forjar nuestra tradición.



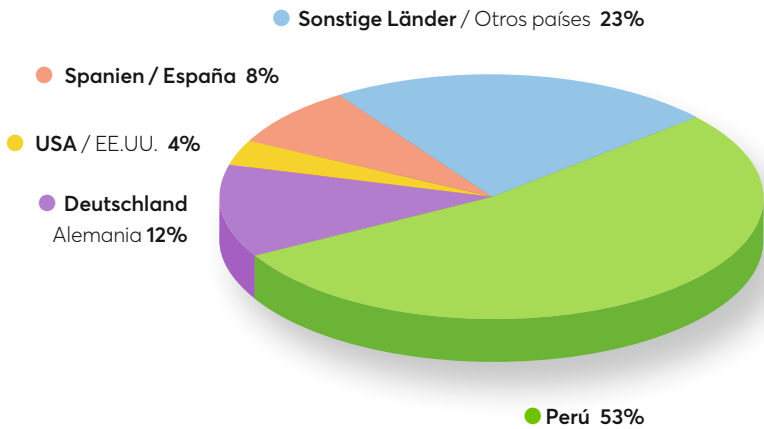
Musikunterricht / Clases de música, 1965

ALUMNI

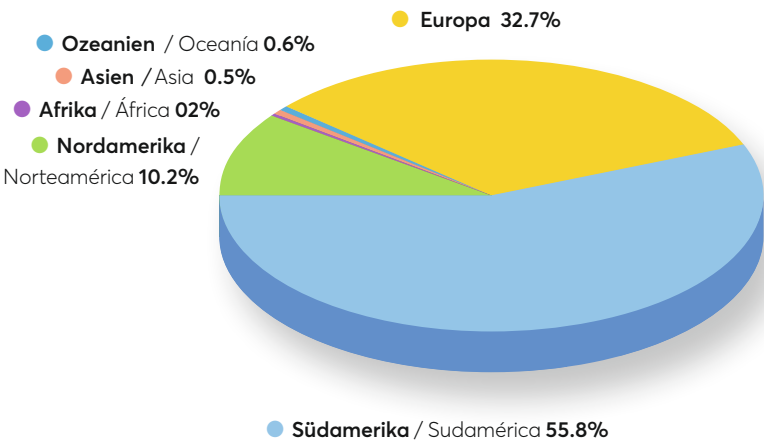
Unsere ehemaligen Schüler/inne weltweit

Wo leben heute unsere ehemaligen Schüler/Innen?
¿Dónde viven actualmente nuetros exalumnos?

Nach Land / por país



Nach Kontinente / por continente



ADECH

Verein der ehemaligen Schüler/innen der Humboldt-Schule

Asociación de Exalumnos del Colegio Humboldt

Offizielle Gründung 03.10.1970 unter der Leitung von:
Creación oficial 03.10.1970 bajo la presidencia de:

Jahr / Año	Präsident/in / Presidente
2017 - 2022	Anjenik Urpy Fischer Ponce
2015 - 2016	Raquel Elisabeth Arias Buhr
2013 - 2014	Juan Manuel Flores Saona
2011 - 2012	Daniel Luis Robles Ibazeta
2005 - 2010	Néstor Walqui Hinojosa
2000 - 2004	Jorge Enrique Revoredo Sedero
1998 - 1999	Guillermo Runciman Saettone
1996 - 1997	Jürgen Dieter Hanspach Trelles
1989 - 1995	Javier Ricardo Marín Miranda
1981 - 1989	Ditmar Wiegmann Noche
1975 - 1981	York Hill von Gordon Kernescher
1973 - 1975	Ernesto Kästner Seifert
1972 - 1973	Carlos Hanspach Trelles
1970 - 1971	Walter Anders Moores
actualidad	bis heute

Hinterer Garten vor dem Bau des heutigen Pavillons der Grundschule
Jardín posterior antes de la construcción del actual pabellón del Nivel Menores
Jahr / Año 1961



Humboldt Eine Begegnungsschule

Humboldt
Un Colegio de Encuentro



Die Pause / El recreo, 1966

Interview / entrevista

Enrique Torres-Llosa Funcke (Abschlussjahr / promoción 1998)

Vier Generationen an unserer Schule

Cuatro generaciones en nuestro colegio

Unsere Schule zeichnet sich dadurch aus, dass sie stets versucht, sich zeitgemäß zu orintieren, ohne jedoch dabei das eigentliche Wesen der Bildung zu vergessen. Die kontinuierliche Verbesserung gehört zu unseren Zielen, aber woher wissen wir, ob wir auf dem richtigen Weg sind? Die Auszeichnungen, die unsere Schüler und Absolventen Jahr für Jahr erhalten, sind ein Beweis für Effizienz, und die ausgelassenen Alumni-Treffen sind ein Zeichen der Zuneigung. Aber es ist vor allem die Identifizierung verschiedener Generationen mit der Schule, die uns stolz macht und es uns ermöglicht, ihre verschiedenen Etappen zu vergleichen.

Die Familien Funcke/Torres-Llosa sind seit vier Generationen an unserer Schule und wir danken Enrique Torres-Llosa Funcke für das folgende Interview.

Wie kam Deine Familie nach Peru?

Mein Urgroßvater mütterlicherseits, Wilhelm Funcke, verließ Deutschland nach dem Krieg und landete auf der Durchreise nach Chile in Peru, wo er meine italienische Urgroßmutter kennenlernte. Sie beschlossen, sich in Lima niederzu-

El colegio se caracteriza por tratar de estar siempre a la vanguardia, pero sin olvidar la esencia de la educación. La mejora continua es parte de nuestras metas. ¿Cómo saber si estamos en buen camino? Los premios que adquieren nuestros alumnos y exalumnos, año tras año, constituyen una prueba de eficiencia y los encuentros efusivos de exalumnos representan una muestra de cariño. Pero es, sobre todo, la identificación generacional la que nos enorgullece y nos permite comparar las diferentes etapas del colegio.

Las familias Funcke/Torres-Llosa están en nuestro colegio por cuatro generaciones y agradecemos a Enrique Torres-Llosa Funcke por permitirnos la siguiente entrevista.

¿Cómo se estableció tu familia en el Perú?

Por mi lado materno mi bisabuelo, Wilhelm Funcke, salió de Alemania luego de la guerra y, en tránsito a Chile, desembarca en el Perú donde conoce a mi bisabuela italiana. Deciden establecerse en Lima y formar una familia. Mi bisabuelo

lassen und eine Familie zu gründen. Mein Urgroßvater suchte nach einer Schule, die eindeutig seinem Herkunftsland entsprach, und fand die Deutsche Schule, wo er meinen Großvater mütterlicherseits, Wilhelm Funcke Scamarone, anmeldete. Dieser heiratete meine Großmutter mütterlicherseits, die französischer Abstammung war. Sie hatten fünf Kinder und beschlossen, dass die Jungen auf die Humboldtschule und die Mädchen auf die Schule Belén gehen sollten, die damals die französische Schule war. Später kamen mein Vater und meine Onkel - sowohl aus meiner Familie väterlicherseits (Torres-Llosa) als auch mütterlicherseits (Funcke) - auf die Humboldtschule, und folglich auch mein Bruder und ich. Zufälligerweise habe ich eine Humboldtianerin, Alessandra de Macedo, geheiratet und unsere drei Kinder sind nun auch Humboldtianer.

Welche Besonderheit an der Schule hat eure Familie dazu veranlasst, sie von Generation zu Generation immer wieder auszusuchen?

Die Schule fördert eine Kultur, die ihren Schülerinnen und Schülern so viel Freiheit wie möglich bietet, solange man sich an die „Regeln des Spiels“ hält, wie ich es nenne. Die Freiheiten sind Teil dieses Spiels, und es gibt bestimmte Dinge, die man

buscó un colegio que estuviera claramente en línea con su país de origen y encontró la Deutsche Schule donde inscribió a mi abuelo materno, Wilhelm Funcke Scamarone. Él se casó con mi abuela materna de descendencia francesa. Tuvieron 5 hijos y decidieron que los hombres irían al Humboldt y las mujeres, al Belén que era el colegio francés de esa época. Luego entraron mi papá y mis tíos -tanto de mi familia paterna (Torres-Llosa) como la materna (Funcke)- al Humboldt y, por consecuencia, mi hermano y yo también. Curiosamente, yo me casé con una humboldtiana, Alessandra de Macedo, y ahora nuestros 3 hijos también son humboldtianos.

¿Qué muestra de especial interés el colegio, que ha influenciado en ustedes al elegirlo de generación en generación?

El colegio promueve una cultura que ofrece la mayor libertad posible a sus alumnos siempre y cuando no se salgan de lo que yo llamo "la cancha que nos marcan". Las libertades se encuentran dentro de la cancha y hay ciertas cosas que indudablemente no puedes hacer y están muy claras. Valoro, por ejemplo, el hecho de que los niños puedan vestirse como quieran, decidir si usan o no arete, pelo largo o corto, si se lo pintan de verde o morado, pues eso no define qué tan responsables son o serán ni si saben o no comportar-



Foto en el patio del colegio durante la celebración de los 50 años de egresado de José Torres-Llosa: Enrique Torres-Llosa Funcke, José Torres-Llosa, Rodrigo Torres-Llosa Funcke y Santiago Torres-Llosa de Macedo

zweifellos nicht tun darf, und die sind sehr klar. Ich schätze zum Beispiel die Tatsache, dass Kinder sich so anziehen können, wie sie möchten, dass sie entscheiden können, ob sie Ohrringe tragen wollen oder nicht, ob sie lange oder kurze Haare haben, ob sie sich die Haare grün oder lila färben wollen, denn das sagt nichts darüber aus, wie verantwortungsbewusst sie sind oder sein werden oder ob sie wissen, wie man sich richtig verhält oder nicht. Manche Menschen leben nach solchen Regeln, und wenn sie dann ein bisschen Freiheit haben, versuchen sie, diese so zu genießen, dass es manchmal zu viel wird. Wir haben nie diese Angst vor der Freiheit verspürt, weil wir schon in der Schule ziemlich frei waren. Das ist einer der Aspekte, die ich an der Humboldtsschule am meisten schätze und die ich mir natürlich auch für meine Kinder wünsche: dass sie von klein auf lernen, mit diesen Freiheiten umzugehen.

Meine Kinder zum Beispiel wollten mal lange Haare haben, und so war es dann auch; später meinten sie: „Ich will keine langen Haare mehr“, und sie schnitten sie ab. Der eine trägt gerne Jogginghosen, der andere bevorzugt Jeans, und die Tatsache, dass die Schule in dieser Hinsicht keine Einschränkungen macht, trägt meiner Meinung nach sehr dazu bei, dass jedes Kind seine eigene Identität entwickeln kann und sich respektiert fühlt.

Gleichzeitig lernen sie, die ihnen gegebene Freiheit zu messen. Ich erinnere mich daran, wie sie einmal ihren Kinderwagen mit in den Kindergarten nehmen wollten,



se correctamente. Algunas personas viven restringidas con ese tipo de normas y después, cuando les otorgan un poco de libertad, la tratan de disfrutar de tal manera que a veces terminan desbordadas. Nosotros nunca hemos sentido esa ansiedad de libertad, porque ya éramos bastante libres en el colegio. Ese es uno de los aspectos que yo más aprecio del Humboldt y que evidentemente quiero para mis hijos; que aprendan a manejar esas libertades desde pequeños.

Mis hijos, por ejemplo, en una época quisieron tener el pelo largo y lo tuvieron; luego, dijeron "ya no quiero tener el pelo largo" y se lo cortaron. A uno le gusta vestirse con buzos, el otro prefiere jeans y el hecho de que el colegio no ponga restricciones en ese sentido creo que ayuda muchísimo a que cada niño vaya formando su propia identidad y se sienta respetado.

Asimismo, aprenden a medir la libertad que les dan. Recuerdo una vez que quisieron llevar sus carritos al Kindergarten, pero la regla era muy clara, los niños no podían llevar juguetes al Kinder y tuvieron que entenderlo. Otros colegios permiten que lleven sus juguetes, pero limitan temas que considero más importantes, como los que te mencionaba antes.

aber die Regel war ganz klar: Kinder dürfen kein Spielzeug mit in den Kindergarten nehmen, und das mussten sie verstehen. Andere Schulen erlauben ihnen, ihr Spielzeug mitzubringen, aber sie schränken dafür Aspekte ein, die ich für wichtiger halte, wie die bereits erwähnten.

Die Schule gewährt ihnen nicht die absolute, uneingeschränkte Freiheit, sondern genau das richtige Maß, damit sie grundlegende Werte wie den Respekt vor der Individualität jedes Einzelnen entwickeln können.

Glaubst du, die Schule schafft es, euch so viel zu vermitteln, dass ihr an euren deutschen Wurzeln festhaltet?

Ja, insbesondere mit der Immersionsmethode in der deutschen Sprache. Ich vergleiche das Angebot, das meine Kinder erhalten, mit dem, das ich bekam, als es noch eine Trennung von peruanischen und deutschen Klassen gab, und es hat sich sehr viel verändert; jetzt sind sie alle Teil desselben Ganzen.

Natürlich gibt es fortgeschrittene Deutschgruppen, und ich bin mir sicher, dass es sie später auch in anderen Fächern geben wird, aber sie sind eine Einheit, sie sind alle von Anfang an integriert. Die Peruaner und die Deutschen, mit ihren Vor- und Nachteilen, und auch die Eltern, was sehr interessant ist. Das heißt, dass nicht nur die Schüler untereinander in Beziehung stehen, sondern auch die Eltern, die in die Erziehung ihrer Kinder eingebunden sind, stehen mit Eltern in Beziehung, die zu 100

El colegio no les da una libertad absoluta, irrestricta; sino la cantidad justa para que puedan desarrollarse valores fundamentales como el respeto a la individualidad de cada uno.

¿Crees que el colegio logra transmitir lo suficiente para que se sigan sintiendo cercanos a sus raíces alemanas?

Sí, sobre todo con el método de inmersión en alemán. Yo comparo lo que reciben mis hijos versus lo que yo tuve cuando había separación de clases peruanas y alemanas y ha cambiado bastante; ahora todos son parte de lo mismo.

Por supuesto que hay grupos avanzados de Alemán, como seguro habrá, más delante de otros cursos, pero son una sola identidad, están todos integrados desde el comienzo. Los peruanos y los alemanes, con sus pros y sus contras y los padres también, lo que resulta muy interesante. Es decir, no sólo se relacionan los alumnos entre sí, sino que los padres al estar involucrados en la educación de sus hijos, se tienen que relacionar con papás que son 100% alemanes y ellos tienen que relacionarse con papás 100% peruanos, con todo lo que eso significa y que antes no sucedía.

Antes eran los alemanes por un lado y los peruanos por otro lado. Hoy existe una integración mucho más real de ambas culturas que, sin duda, se transmite a los hijos. Además, creo que se ha vuelto una relación mucho más fuerte, al no tratarse sólo de los peruanos integrándose a la cultura alemana, sino también de los alemanes formando parte ahora de la nuestra.

% deutsch sind, und diese wiederum mit Eltern, die zu 100 % peruanisch sind, mit allem, was das bedeutet, was vorher nicht der Fall war.

Vorher waren die Deutschen auf der einen und die Peruaner auf der anderen Seite. Heute besteht eine viel stärkere Integration der beiden Kulturen, die zweifellos an die Kinder weitergegeben wird. Außerdem glaube ich, dass die Beziehung viel intensiver geworden ist, denn es geht nicht nur darum, dass sich die Peruaner in die deutsche Kultur integrieren, sondern auch darum, dass die Deutschen jetzt Teil der unseren sind.

Es ist zwar schwierig, aber wichtig, dass Kinder neben ihrer Muttersprache eine weitere Sprache lernen. Bemüht ihr euch als dritte Generation, mit euren Kindern Deutsch zu sprechen, oder glaubt ihr, dass der Deutschunterricht in der Schule ausreicht, damit sie die Sprache lernen?

Ich habe keinen Zweifel daran, dass meine Kinder Deutsch besser lernen werden als ich und meine Frau und dass sie in Deutschland studieren und leben können, wenn sie wollen. In der Schule gab es immer ein ziemlich fortgeschrittenes Niveau an Deutsch, wir haben alle ohne Zweifel Deutsch gesprochen. Aber heute ist es noch weiter fortgeschritten, meine Kinder beginnen gerade, das so bekannte „Humboldtdeutsch“ zu sprechen. Zu Hause sprechen wir Spanisch, aber nach und nach fangen sie an, deutsche Wörter zu benutzen, weil es einfach so in ihnen drin ist. Ale und ich freuen uns darüber, dass wir nebenbei unser Deutsch wieder auf-

Algo que resulta difícil pero muy importante es que los niños aprendan un idioma adicional a su idioma nativo. Siendo ustedes la tercera generación, se esfuerzan por hablarles en alemán a sus hijos o ¿creen que el alemán en el colegio es suficiente para que desarrollen la lengua?

No tengo duda de que mis hijos van a aprenderlo mejor de lo que lo aprendí yo y de lo que lo aprendió mi esposa y eso les permitirá estudiar y hacer su vida en Alemania si así lo quisieran. El colegio siempre tuvo un nivel de alemán bastante avanzado, todos salimos hablando alemán sin duda. Pero hoy es aún más avanzado, mis hijos hoy ya comienzan a hablar el "Humboldtdeutsch" que es tan conocido. Nosotros en casa hablamos castellano, pero ellos poco a poco comienzan a poner palabras en alemán, porque les nace usarlas así. Como beneficio colateral, Ale y yo estamos también contentos con recuperar nuestro nivel de alemán, ya sea porque los ayudamos con alguna tarea, o los escuchamos, porque estamos atentos a los libros que leen, participamos de las reuniones en el colegio, etc.

¿Qué actividades extracurriculares crees que el colegio deba continuar ofreciendo y qué actividades crees que el colegio debería introducir hoy en día adicionalmente?

A mí me encanta el deporte y mis extracurriculares en el Humboldt fueron todas deportivas: fútbol, atletismo, básquet y vóley. Me faltó natación, pero en esa época el colegio aún no tenía una piscina. Lo que me gusta ahora es que veo una oferta de ex-

bessern können, sei es, weil wir ihnen bei den Hausaufgaben helfen oder ihnen zuhören, oder weil wir uns die Bücher anschauen, die sie lesen, an den Veranstaltungen in der Schule teilnehmen usw.

Welche außerschulischen Aktivitäten sollte die Schule deiner Meinung nach weiterhin anbieten und welche Aktivitäten sollte die Schule heute zusätzlich einführen?

Ich liebe Sport und meine außerschulischen Aktivitäten an der Humboldtschule waren allesamt sportlich: Fußball, Leichtathletik, Basketball und Volleyball. Nur Schwimmen habe ich nicht gemacht, aber damals hatte die Schule auch noch kein Schwimmbad. Was mir jetzt gefällt, ist, dass es ein breiteres und interessanteres Angebot an außerschulischen Aktivitäten gibt, wie z. B. die Humpiband, Percussion-Instrumente oder Rugby. In der Tat gibt es noch eine andere AG, die meine Aufmerksamkeit erweckt, an der meine Kinder aber noch nicht teilgenommen haben: „Eurogames“. Meine Kinder wählen zum Beispiel gerne eine sportliche und eine musikalische Aktivität.

Wir Eltern wünschen uns, dass unsere Kinder in der Schule Räume finden, in denen sie sich selbst und ihre Fähigkeiten kennenlernen, aber auch Neues ausprobieren können, und dieses breite Angebot an außerschulischen Aktivitäten ermöglicht ihnen dies. Man sollte darüber nachdenken, dieses Angebot an sportlichen und künstlerischen Aktivitäten zu erweitern.

Inzwischen gibt es auch mehr „freie Möglichkeiten“ für unsere Kinder, in der Schule



tracurriculares más amplia y súper interesantes, como, por ejemplo, la Humpiband, instrumentos de percusión o rugby. De hecho, hay otro que me llama la atención, en el que mis hijos no han entrado aún, “Eurogames”. A mis hijos por ejemplo les gusta escoger una actividad deportiva y otra de música.

Lo que los padres queremos es que nuestros hijos encuentren espacios en el colegio que les permitan conocerse a ellos mismos, conocer sus aptitudes y curiosear y esa gama amplia de extracurriculares lo permite. Debería seguir pensando en ampliar esa oferta tanto deportiva como artística.

Ahora, además, existen más “opciones libres” para que nuestros hijos se quieran quedar en el colegio, no solamente a los extracurriculares, sino actividades como el *Spätsport* o *Frühsport*, de forma voluntaria y felices, incluso desde el Kindergarten con el *Frühdienst*. En mi época no había tantas opciones para que los alumnos se puedan

Foto:

Santiago, Enrique Torres-Llosa Funcke y Vicente

zu bleiben, nicht nur für außerschulische Aktivitäten, sondern auch für Aktivitäten wie Spät- oder Frühsport, freiwillig und mit Freude, sogar schon vom Kindergarten an mit dem Frühdienst. Zu meiner Zeit gab es nicht so viele Möglichkeiten für Schüler, länger zu bleiben und mehr Zeit miteinander zu verbringen.

All dies lässt mich zu der Überzeugung gelangen, dass es an der Schule sehr wenig *Mobbing* geben muss. Ich spreche mit anderen Eltern. Viele Kinder wollen länger in der Schule bleiben, um sich zum Beispiel weiter mit ihren Freunden auszutauschen oder um ein Spiel namens Kaiser zu spielen. Ich kann mir vorstellen, dass das Faustlos-Programm, das ihnen vom Kindergarten an beigebracht wird, zu dieser gesunden Koexistenz beiträgt. Dieses Programm lehrt sie von klein auf, Konflikte zu lösen, denn Konflikte hat es immer gegeben und wird es immer geben, aber sie werden anders gelöst als in unserer Kindheit. Natürlich wird es immer wieder mal Streit geben, auch mal einen Schubser, eine grobe Geste, aber das ist alles überschaubar. Ich möchte betonen, dass es sehr wichtig ist, den Kindern von klein auf beizubringen, auf unangebrachtes Verhalten mit einem „Stopp“ oder einem „Nein“ zu reagieren. Erstaunlich ist, dass auch die jüngeren Geschwister, die noch nicht in den Kindergarten gehen, durch das Verhalten des älteren Geschwisterkindes das Faustlos-System lernen.

Hast du in Deutschland studiert oder hast du vor, in Deutschland zu leben? Denn eines unserer Ziele ist auch die Reintegration nach Deutschland.

quedar a compartir más tiempo entre ellos y de una manera libre.

Todo esto me lleva a pensar que el tema del *bulling* en el colegio debe de estar en un nivel muy bajo. Hablo con otros padres y muchos niños se quieren quedar en el Humboldt a seguir compartiendo con sus amigos, por ejemplo, para jugar un juego que llaman “Kaiser”. Me imagino que el programa Faustlos, que se les enseñan desde el Kindergarten contribuye justamente a esa convivencia sana. Este programa les enseña desde chicos a resolver conflictos, porque conflictos siempre los hubo y siempre los habrá, pero ya se resuelven de otra manera que cuando nosotros éramos niños. Obviamente, siempre habrá discusiones, por allí un empujón, un gesto brusco, pero manejable. Y quiero recalcar que enseñarles desde chiquitos la reacción a lo adverso con un “Stop!” o un “Nein” es importantísimo. Lo sorprendente es que los hermanos más pequeños que aún no han ingresado al Kindergarten, también están aprendiendo del sistema Faustlos a través del comportamiento del hermano/a mayor.

¿Has estudiado o pensado vivir en Alemania? Porque una de nuestras metas es también la reinserción en Alemania.

A mí de hecho me gustaría que mis hijos estudien en Alemania, sin duda, porque les va a dar más independencia aún de la que podrían tener en ese momento. A mí me hubiera gustado hacerlo, estudiar en otro país; no pudo ser, pero sí lo quisiera para mis hijos. Será decisión de ellos; no sé cómo será dentro de 7-8 años, pero hoy sí me parece súper interesante que tengan esa

Ich würde mir sogar wünschen, dass meine Kinder in Deutschland studieren, weil sie dann noch unabhängiger werden, als sie es zu diesem Zeitpunkt schon sind. Ich hätte gerne in einem anderen Land studiert. Das ging leider nicht, aber ich würde mich freuen, wenn meine Kinder es tun. Es wird ihre Entscheidung sein; ich weiß nicht, wie es in 7-8 Jahren sein wird, aber heute denke ich, dass es für sie sehr interessant ist, diese Möglichkeit zu haben. Ich denke, dass das Studium in einem anderen Land den Horizont erweitert. Das Eintauchen in eine andere Kultur rund um die Uhr ist eine einzigartige Erfahrung, auch wenn es eine sehr vertraute ist, wie die deutsche Kultur für die Humboldtschüler. Wenn man nicht bei seinen Eltern wohnt, muss man viel mehr Verantwortung übernehmen und sehen, wie man seinen Alltag organisiert: was man kocht, wie man die Wäsche wäscht, wie man seinen Pflichten im Studium nachkommt, wie man mit dem Geld umgeht, das einem zur Verfügung steht, usw.

Schließlich möchte ich noch hinzufügen, dass Ale und ich mit dem Niveau der Schule sehr zufrieden sind. Die heutige Humboldtschule hat sich im Vergleich zu früher deutlich weiterentwickelt, sowohl in akademischer Hinsicht als auch in Bezug auf die Infrastruktur. Dank der Führung der Schulleitung in den letzten Jahren sind wir sehr gut in der Lage, das, was wir bereits gut gemacht haben, weiter zu verbessern und das, was wir nicht so gut gemacht haben, zu korrigieren. Wir sind jetzt in jeder Hinsicht eine viel interkulturellere Schule: Man kann es sehen und es fühlt sich auch so an.

posibilidad. Creo que estudiar en otro país te abre la mente completamente, aprender inmerso 24/7 en otra cultura es una experiencia única, a pesar de ser una muy familiar como es la cultura alemana para los del Humboldt. Vivir lejos de los padres requiere de un nivel de responsabilidad mucho más alto, viendo cómo organizar el día a día: desde qué cocinar, lavar la ropa, cumplir con la responsabilidad del estudio, manejar el dinero disponible, etc.

Finalmente quisiera agregar que Ale y yo estamos muy contentos con el nivel del colegio. El Humboldt que tenemos hoy muestra una clara evolución respecto del que tuvimos nosotros, tanto en la parte académica como en infraestructura. Estamos encontrando una capacidad buenísima, por el liderazgo de la dirección en todos estos últimos años, de seguir mejorando lo que ya hacíamos bien y corregir lo que no hacíamos tan bien. Somos ahora un colegio mucho más intercultural en todo el sentido de la palabra: se ve y se siente así.



Foto: Vicente, Gonzalo y Santiago Torres-Llosa de Macedo

Montag, Montag

Ricardo Ghibellini, ehemaliger Schüler des diesjährigen Goldenen Jubiläumsjahrgangs, ist ein Experte der Kommunikation mit mehr als 45 Jahren Erfahrung in verschiedenen Bereichen wie Fernsehproduktion und -management, Entwicklung und Produktion von Werbestrategien und politischen Kampagnen sowie Berater für Unternehmens- und politische Kommunikation und Marketing. Er arbeitete an der Gründung, Entwicklung und Umsetzung von "Latina de Televisión". Er war auch für die allgemeine, technische und inhaltliche Umsetzung der Fernsehkanäle "Cable Mágico Cultural", "Cable Mágico Deportes" und "Cable Mágico Noticias", von "RPP-TV" und "Capital TV", sowie für die Implementierung von "Cadena Sur" in den USA verantwortlich.

Zusätzlich zu seiner Arbeit hat er mehrere Funktionen in anderen Berufsbereichen ausgeübt. Im öffentlichen Dienst war er Vizepräsident der "Kommission zur Förderung des Exports und des Tourismus in Peru" - "Prom Peru" - und Präsident des "Nationalen Instituts für Radio und Fernsehen von Peru", der für das staatliche Fernsehen und Radio zuständigen Einrichtung.

Ricardo Ghibellini, exalumno de la promoción Bodas de Oro de este año, es un experto en comunicación con más de 45 años de experiencia en múltiples áreas del rubro, como producción y gestión de televisión, elaboración y producción de estrategias y campañas publicitarias y políticas, asesor en comunicación y marketing empresarial y político. Trabajó en la creación, desarrollo e implementación de "Latina de Televisión". Así mismo, ha tenido bajo su cargo la ejecución general, técnica y de contenidos de los canales de telefónica "Cable Mágico Cultural", "Cable Mágico Deportes", y "Cable Mágico Noticias"; de "RPP-TV" y "Capital TV", así como la implementación de "Cadena Sur" en EE.UU.

Además de su desarrollo como comunicador, ha ejercido múltiples funciones en otras áreas profesionales. En la función pública, ha sido vice presidente de la "Comisión de Promoción de Perú para la Exportación



Im Jahr 2009 wurde er zum Bevollmächtigten Botschafter Perus in der Föderativen Republik Brasilien ernannt und im Juli 2011 von der brasilianischen Regierung mit dem Großkreuz "Orden de Rio Branco" ausgezeichnet.

Für sein Engagement und seine Arbeit zur Unterstützung behinderter Kinder wurde er 2008 vom peruanischen Staat mit dem Orden al Mérito por Servicios Distinguidos in el Grado de Comendador (Verdienstorden für besondere Verdienste im Rang eines Kommandanten) ausgezeichnet.

Während der Schulzeit, unter der Leitung von Herrn Alberto Malaga als peruanischem Schulleiter, mussten die Schüler der Sekundarstufe jeden Montag pro Klasse eine Reihe auf dem großen Schulhof bilden. Es begann eine kurze Zeremonie mit einer Begrüßung und dem Singen der peruanischen Nationalhymne, und anschließend gingen die Schüler der Reihe nach mit ihren Lehrern zu den Klassenräumen. Wir haben Ricardo gefragt, was ihm von den Montagen an der Schule in Erinnerung geblieben ist. Er hat uns zusammen mit seinen Brüdern von seinen Erfahrungen erzählt.

y Turismo" – "Prom Perú" y presidente del "Instituto Nacional de Radio y Televisión del Perú", entidad responsable de la televisión y de la radio del Estado.

En el año 2009, fue nombrado embajador plenipotenciario del Perú ante la República Federativa del Brasil, y fue condecorado por el gobierno brasileño, en julio de 2011, con la "Orden de Río Branco en grado de Gran Cruz".

Por su dedicación y trabajo en apoyo a los niños discapacitados, en el año 2008, fue condecorado por el Estado Peruano con la "Orden al Mérito por Servicios Distinguidos en el Grado de Comendador".

Durante la etapa escolar, bajo la dirección del Sr. Alberto Málaga como director peruano, cada lunes, los alumnos de secundaria debían formar una fila por clase en el patio principal. Una breve ceremonia se iniciaba con un saludo y con la entonación del himno nacional del Perú y, finalmente, los alumnos se trasladaban en fila con el profesor correspondiente hacia los salones de clases. Le consultamos a Ricardo qué recordaba de los lunes en el colegio y él, junto con sus hermanos, nos escribe sobre sus experiencias.



Die Spuren, die der Montag im Schulalter hinterlässt, verschwinden nie; erst recht nicht, wenn die Schule, die man besucht hat, eine deutsche Schule war. Man kann bereits im Ruhestand sein und Enkelkinder haben und doch begleitet den Montagmorgen immer noch diese unbestimmte Angst, dass es unerledigte Hausaufgaben gibt, dass eine Prüfung bevorsteht, für die man nicht genug gelernt hat, dass das heimliche Fehlverhalten, das man am Freitag noch bei Unterrichtsende begangen hat, aufgedeckt worden ist und man in der strengen Aufstellung, mit der man den Tag auf dem großen Schulhof einer 'Humboldt-Schule' beginnt und die man nie vergessen wird, vor aller Augen bloßgestellt wird...

1972 fuhren wir, die vier Geschwister Ghibellini Harten, jeden Montag mit unserem Vater am Steuer mit einem Fiat 125 zur Schule - denn wenn die Schule schon deutsch war, musste das Auto wenigstens italienisch sein. Wir drei Jungs waren schon von klein an "Humboldtianer", das einzige Mädchen kam zwar von der Santa-Ursula-Schule, absolvierte aber gerade einen Handelskurs am Institut und hatte sich schnell an die Codes dieses kleinen Universums angepasst, in dem wir damals gut die Hälfte unseres Lebens verbrachten. Wir saßen schweigend im Auto, jeder in seine eigenen Gedanken versunken, während wir im Geiste die Aufgaben durchgingen, die uns an diesem Tag erwarteten. Unsere Schwester saß auf dem Beifahrersitz und wir drei saßen auf

La marca que dejan los lunes en la edad escolar no desaparece nunca; menos aún si el colegio al que uno asistía era alemán. Puedes estar ya jubilado y tener nietos y, sin embargo, las mañanas de los lunes siguen llegando con la vaga angustia de que hay una tarea sin terminar, de que se viene un examen para el que no estudiaste lo suficiente, de que el secreto acto de indisciplina que cometiste el viernes en el desbande de la salida ha sido descubierto y será puesto en evidencia delante de todos en la formación de rigor con la que habrá de empezar la jornada en el patio principal de una 'Humboldt Schule' que persiste en tu memoria...

En 1972, los cuatro hermanos Ghibellini Harten viajábamos cada lunes al colegio en un Fiat 125 -porque si el colegio era alemán, el auto por lo menos tenía que ser italiano- que conducía nuestro padre. Los tres hombres éramos 'humboldianos' de origen y la única mujer había estado en el Santa Úrsula, pero ahora estudiaba en Handelskurs y se había adaptado rápidamente a los códigos de ese pequeño universo en el que transcurría, por ese entonces, una buena mitad de nuestra vida. Viajábamos en silencio, encerrado cada uno en sus pensamientos, repasando mentalmente las fatigas que nos aguardaban ese día. Nuestra hermana ocupaba el asiento del copiloto y nosotros tres íbamos en el asiento trasero, un tanto apretados y bajo la mirada irónica del cabeza de familia, quien espiaba nuestra desazón, de cuando en cuando, por el espejo retrovisor.

dem Rücksitz, etwas beengt und unter dem ironischen Blick des Familienoberhaupts, das unser Unbehagen von Zeit zu Zeit durch den Rückspiegel erspähte.

An einem dieser Vormittage, an dem wir uns von den vor uns liegenden Aufgaben besonders überfordert fühlten, sang unser Vater plötzlich die erste Zeile von "Monday, Monday", dem berühmten Hit, den "The Mamas & the Papas" sechs Jahre zuvor aufgenommen hatten und den wir alle kannten. Der Ausruf brachte uns natürlich zum Lachen, nicht nur, weil er die Atmosphäre des Augenblicks perfekt einfiel, sondern vor allem, weil das, was er tatsächlich sang, "Montag, Montag..." war. Das heißt, eine improvisierte Übersetzung ins Deutsche (eine Sprache, die er überhaupt nicht beherrschte und die er mit einer spöttischen Anspielung auszusprechen versuchte, die an Maxwell Smarts Erzfeind "Siegfried" erinnerte), die die Anspannung sofort in Luft auflöste.

Von da an erinnerte sich jeden Montag auf dem Weg zur Schule auf der Avenida Benavides, wo es noch einige freie Grundstücke und keine Internetkabinen gab, einer der fünf Insassen des Fiats an diese Art Mantra, die wir gelernt hatten, um die Last des Tages erträglicher zu machen. Wenn wir den Schulhof betraten, wo Herr Málaga ordentlich und umsichtig das Mikrofon abklopfte, um sicherzugehen, dass seine Ermahnungen nicht un-

Una de esas mañanas, percibiéndonos de seguro particularmente abrumados por las faenas que teníamos por delante, nuestro padre se soltó de pronto a cantar la primera frase de "Monday, Monday", el famoso éxito que 'The Mamas & the Papas' había grabado seis años antes y que todos conocíamos. La salida, por supuesto, nos provocó risa, no solo porque captaba perfectamente la atmósfera del momento, sino, sobre todo, porque lo que realmente cantó fue: "Montag, Montag...". Es decir, una improvisada traducción al alemán (idioma que él no dominaba en absoluto y se esforzaba por pronunciar con un dejo burlón que hacía recordar a 'Siegfried', el archienemigo de Maxwell Smart) que rompía la tensión de manera rotunda.

A partir de esa ocasión, todos los lunes, mientras avanzábamos hacia el colegio por una avenida Benavides en la que todavía asomaban algunos terrenos baldíos y los locales con cabinas de internet no existían, alguno de los cinco pasajeros del Fiat recordaba en cierto momento esa especie de mantra que habíamos aprendido para hacer más llevadera la carga que ese día nos traía. Y, así, cuando ingresábamos al patio de secundaria y distinguíamos al señor Málaga, pulcro y circunspecto, dándole unos golpecitos al micrófono para asegurarse de que sus admoniciones de la fecha no pasaran desapercibidas, una difusa convicción de que lo que fuera que esa jornada nos deparase finalmente pasaría como



bemerkt blieben, machte sich in uns die vage Überzeugung breit, dass alles, was dieser Tag für uns bereithielt, irgendwann vorübergehen würde, wie alles andere im Leben auch.

Heute, fünfzig Jahre später, kehrt der Liedtext jeden Montagmorgen in unser Gedächtnis zurück, ohne dass wir ihn aufrufen, und hilft uns, trotz aller Widrigkeiten aufzustehen. Und wir vermissen diese starren Aufstellungen, mit denen wir vor so langer Zeit unsere Woche begonnen haben. Das muss wohl italienisch sein.

Die Geschwister Ghibellini
(Übersetzung)

todo en la vida iba ganando espacio en nuestro interior.

Hoy, cincuenta años después, cada lunes por la mañana el estribillo vuelve a nuestra memoria sin que lo invoquemos y nos ayuda a ponernos de pie a pesar de las cosas que no hace falta enumerar. Y también nos hace extrañar las rígidas formaciones con las que empezábamos la semana tanto tiempo atrás. Eso debe ser italiano.

Los hermanos Ghibellini

Interview / entrevista

Lieneke Schol (Abschlussjahr / promoción 1982)

Vielfalt des Denkens und der Herkunft bereichern die Gemeinschaft

Diversidad de pensamiento y de origen enriquecen a la comunidad

Lieneke Schol ist niederländischer Abstammung und in Peru geboren. Ihre Eltern haben unsere Schule für sie und ihre Geschwister ausgesucht und Lieneke wiederum wählte unsere Schule auch für ihre eigenen Kinder.

Lieneke, warum hast Du als ehemalige Humboldtschülerin diese Schule auch für deine Kinder ausgesucht?

Ich würde sagen, es liegt an der Art des logischen Denkens, die die Schule vermittelt. Man lernt dadurch, wichtige Entscheidungen für das Leben zu treffen und ich glaube, das hat einen großen Stellenwert. Ich habe das so empfunden, und ich sehe das auch bei meinen Kindern. Sie sind jetzt erwachsen und unabhängig und treffen ihre eigenen Entscheidungen und das ist für mich eine sehr wichtige Eigenschaft.

Ich finde auch wichtig zu betonen, dass in der Humboldtschule alle gleich sind, dass es eine Vielfalt des Denkens gibt, eine Vielfalt der Ethnien, und dass die Herkunft jedes Einzelnen die Gemeinschaft bereichert. Es wird ein Miteinander gelebt, in dem jemand dein bester Freund sein kann

Lieneke Schol es descendiente de holandeses, nacida en el Perú. Sus padres escogieron nuestro colegio para ella y sus hermanos y, a su vez, Lieneke escogió el colegio para sus hijos.

Lieneke, ¿cuáles fueron tus criterios para escoger el A.v.Humboldt como colegio para tus hijos habiendo sido tú una exalumna?

Yo diría que el modelo del pensamiento lógico que forma el colegio. Es un modelo que te permite tomar decisiones importantes para la vida y creo que es un gran valor. Yo lo sentí así y lo veo además en mis hijos, ellos son adultos ahora e independientes, toman sus propias decisiones y, para mí, eso es una condición muy importante.

Por otro lado, creo que es importante también resaltar que en el A.v.Humboldt todos somos iguales, hay una diversidad de pensamiento, diversidad de sectores sociales y el origen de cada quien enriquece a la comunidad. Se logra una convivencia, en la que alguien puede ser tu "pata del alma" y vale por quien es como individuo. Esa sen-

und für das, was er oder sie als Individuum ist, wertvoll ist. Das Gefühl, dass wir alle gleich sind, dass wir alle die gleichen Chancen haben, das gibt einem die Humboldtschule.

Genau, denn was uns wirklich interessiert, ist eine Bildungsgemeinschaft, die über den soziokulturellen Raum, aus dem jede Person kommt, hinausgeht.

Richtig, und das prägt uns auch für das ganze Leben. Ich sehe meine Kinder und wenn sie helfen müssen, dann helfen sie. Wenn sie jemandem etwas beibringen müssen, dann machen sie es. Man merkt, dass sie sich in jeder Umgebung wohlfühlen, einen Beitrag leisten, helfen und das kommt von der Erziehung zu Hause und von der Schule, die einen dabei begleitet.

An welche deutsche Tradition aus der Schulzeit erinnerst Du dich am liebsten?

Etwas, das ich geliebt habe und auch heute noch immer versuche zu bekommen, ist der Adventskalender, dieser Weihnachtskalender mit den kleinen Fenstern, die man öffnen kann und in denen man Schokolade findet. Oh, ja..., das kommt aus der Schule. Man findet ihn hier nicht und muss ihn selbst basteln. Aber es ist mir auch schon passiert, dass ich zur Weihnachtszeit in den USA war und einen Adventska-

sación de que todos somos iguales, todos tenemos las mismas oportunidades, eso te lo da el Humboldt.

Y, en ese sentido, realmente, lo que nos interesa es una comunidad educativa que va más allá del espacio socio-cultural del que proviene cada quien.

Total y absolutamente [de acuerdo] y eso, además, nos marca para la vida. Yo veo a mis hijos y son de los que cuando tienen que ayudar, ayudan. Cuando tienen que enseñar, enseñan. Los ves cómodos en cualquier ambiente, aportando, ayudando y eso viene de la formación de la casa y del colegio que te acompaña.

¿Qué tradición alemana recuerdas con mayor agrado del colegio?

Algo que me encantaba y hasta el día de hoy trato conseguir es el *Adventskalender* el calendario de navidad con las ventanitas que se abren y encuentras un chocolate en cada una. ¡Dios mío!... y eso viene del colegio. Acá no los encuentras, tienes que hacerlo, pero sí me ha pasado que he estado en épocas navideñas en Estados Unidos y he encontrado un *Adventskalender* y he dicho: "¡me lo tengo que llevar". Y recuerdo mucho las actividades como las infaltables kermeses con productos alemanes como el *bretzel*. La fiesta de farolitos (*Laternenfest*)



lender gefunden habe und gesagt habe: „Den muss ich mitnehmen“. Und ich erinnere mich auch an die vielen Aktivitäten wie die Kirmes mit deutschen Produkten wie Brezeln. Ich habe das Laternenfest in Kindergarten 1 und 2 selbst und später mit meinen drei Kindern erlebt. Die Schultüte ist auch etwas, an das man sich ein Leben lang erinnert: der erste Schultag. Ich besitze das Foto mit meiner Schultüte in schwarz-weiß und das Foto meiner Kinder in Farbe.

Hattest Du dieselben Lehrer wie deine Kinder und konntet ihr Anekdoten austauschen?

Ich erinnere mich an mehrere sehr gute Lehrer, und in der Tat wurden meine Kinder auch von einigen Lehrern unterrichtet, die auch meine Lehrer waren, wie zum Beispiel die allgegenwärtige Gaby Pomareda. Wenn wir uns bei einer Schulveranstaltung trafen, brachte sie mich mit meinen Kindern in Verbindung, und das ist doch ein schönes Gefühl, oder?

Glaubst Du, dass deine Kinder auch die Humboldtschule für ihre eigenen Kinder aussuchen werden und wenn ja, warum?

Ich denke schon, soweit sie in Peru leben. Es hängt bestimmt auch vom Partner ab... wie stark die Beziehung zu seiner Schule

ist, aber ich glaube, sie würden sich für die Humboldtschule einsetzen. Ich habe das Gefühl, dass sie ebenso wie ich der Meinung sind, dass ein Teil ihres Erfolges dem logischen Denken und der Methodik der Schule zu verdanken ist. Für mich ist das ganz klar. In der Schule hat man nicht gelernt zu quatschen, sondern zu analysieren: das Warum der Dinge, woher sie kommen, wozu man sie braucht und das wendet man dann auch im Leben an. Ich hoffe, dass meine Enkelkinder auch auf die Humboldtschule gehen werden. Sowohl meine Kinder als auch ich haben in Peru studiert und unsere Masterabschlüsse im Ausland gemacht, um unsere Ausbildung zu ergänzen.

Du bist eine viel beschäftigte Person, du hattest und hast ein beeindruckendes Berufsleben, im Jahr 2018 warst Du sogar peruanische Produktionsministerin. Glaubst Du, dass die Schule deine berufliche Laufbahn in irgendeiner Weise beeinflusst hat?

Auf jeden Fall. Ich habe viele Jahre bei Microsoft gearbeitet. Irgendwann sollte ich ins Ausland gehen, aber das wollte ich nicht. Ich lebe gerne in Peru. Zufällig erzählte mir eine Freundin von der Möglichkeit, in der Regierung zu arbeiten und mich um alles zu kümmern, was mit Technologie für den Staat zu tun hat. Ich hatte Interesse und wusste sehr wohl, dass das Gehalt viel niedriger war, aber ich hatte mein Leben bereits geregelt, meine Kinder waren er-

la he vivido en el Kindergarten 1 y 2 y, luego, con mis tres hijos. La *Schultüte*, el famoso "cono", es algo que recuerdas toda la vida, el ingreso al colegio. Yo tengo mi foto con mi cono en blanco y negro y tengo la foto de mis hijos en color.

¿Has tenido un/a mismo/a profesor/a que tus hijos que les permitió compartir anécdotas?

Me acuerdo de varios profesores muy buenos y, efectivamente, mis hijos también recibieron clase de algunos profesores que fueron mis maestros, como la infaltable Gaby Pomareda. Cuando nos hemos encontrado en alguna actividad del colegio, ella me ubicaba y me relacionaba con mis hijos y ese sentimiento es lindo, ¿no?

¿Crees que tus hijos escojan el A.v.Humboldt para tus nietos? ¿Por qué?

Yo pensaría que sí en la medida en que vivan en el país. También dependerá de la pareja... de qué tan fuerte sea la relación con su colegio, pero pienso que abogarían por el Humboldt. Yo siento que ellos, al igual que yo, sienten que parte del éxito que están teniendo es la formación del pensamiento lógico y la metodología del colegio. Clarísimo, para mí. El colegio no te enseñó a paporretear; el colegio te enseñó a analizar: el porqué de las cosas, de dónde vienen, para qué, por qué y eso lo aplicas en la vida. Ojalá, mis nietos estudien en el Humboldt. Tanto mis hijos como

wachsen, ich hatte keine Schulden, also sagte ich mir, das ist meine Chance, etwas für das Land zu tun. Ich arbeitete bereits mehr als ein Jahr als Sekretärin für den Digitalen Staat, als mir das Ministerium für Produktion angeboten wurde. Ich habe das Angebot geprüft; ich hatte Kenntnisse im Technologiebereich, war 30 Jahre im Verkauf tätig, ich kannte die verschiedenen Branchen, wenn auch nicht alle; ich habe natürlich auch meine Familie konsultiert, und schließlich habe ich zugesagt.

In der Schule lernt man, Risiken einzugehen und auf Herausforderungen vorbereitet zu sein. Ich hätte nie im Leben gedacht, dass ich einmal Staatsministerin werden würde, aber die Gelegenheit war da. Wichtig ist auch, dass man sich bewusst ist, dass man nicht allein arbeitet; auch das wird einem in der Schule beigebracht: Man arbeitet im Team, man arbeitet mit anderen zusammen, man ist nicht auf sich allein gestellt. Das Wichtigste ist, dass man managen kann, und das kann ich gut. Es gibt Dinge, die man allein durch richtiges Management erreichen kann, ohne mehr Budget zu investieren, nämlich indem man die Leute dazu bringt, sich zu engagieren, indem man sie dazu bringt, zu verstehen, dass das ihre eigenen Projekte sind und nicht die des Ministers.

In Deinem Arbeitsbereich warst Du stets von technologischen Neuerungen umgeben und hast heute erfolgreich die digitale Transformation des Staates voran-

yo estudiamos nuestras profesiones en el Perú y las maestrías en el extranjero para complementar.

Tú eres una persona muy ocupada, has tenido y tienes una vida profesional impresionante, tanto así que fuiste ministra de la producción en el año 2018. ¿Crees que de alguna manera el colegio influyó en tu desempeño profesional?

Definitivamente que sí. Yo trabajé muchos años en Microsoft y en un punto me tocaba irme al extranjero, pero yo no quise. Me gusta vivir en el Perú. Coincidentemente, una amiga me pasó la voz para trabajar en el Gobierno para atender todo lo que tenía que ver con tecnología para el Estado. Me interesó, sabía perfectamente que el sueldo era mucho menor, pero ya tenía la vida hecha, mis hijos hechos, sin deudas, entonces dije, es mi oportunidad de aportar al país. Trabajé como Secretaria de Gobierno Digital por más de un año, cuando me ofrecieron el Ministerio de la Producción. Lo evalué; tenía conocimientos en mi rol de tecnología, 30 años en ventas, conocía las diferentes industrias, pero no todas; consulté a mi familia, obviamente, y al final acepté.

El colegio te enseña a tomar riesgos y estar preparado para los retos. Jamás en mi vida se me ocurrió que iba a ser Ministra de Estado, pero la oportunidad estaba allí. Otro aspecto importante es ser conscientes de que uno no trabaja solo; esa es otra

getrieben. Unsere Schule hat heute auch viele Prozesse digitalisiert und systematisiert, wie z. B. die Einschreibung, Zahlungsprozesse, Visualisierung von Noten, Zeugnissen, Abwesenheiten. Inwieweit sollte eine Schule Deiner Meinung nach die modernsten technologischen Hilfsmittel für den Unterricht einsetzen oder sollte es in einer Schule einen Mittelweg zwischen Technologie und traditioneller Pädagogik mit gedruckten Büchern und Tafel geben?

Ich würde sagen, es sollte eine Mischung sein, genau wie bei der Arbeit. 100% digital ist nicht optimal; der Kontakt mit Menschen und der Tafel, vielleicht nicht unbedingt die Tafel mit der Kreide, aber die Tafel mit dem Stift oder dem digitalen Stift ist eine grundlegende Interaktion. In einem Klassenzimmer muss der Kontakt aufrechterhalten werden. Man lernt zu argumentieren, Ideen auf Ideen aufzubauen, mit denen man einverstanden ist oder auch nicht, und das ist ein guter Unterricht, den man online nicht hat.

Digitale Werkzeuge sind eben nur Werkzeuge. Es braucht den Kontakt zwischen Menschen, die Teamarbeit. Technologie kann zur Isolation führen. Man muss lernen, mit anderen Menschen zu leben, denn man wird mit Menschen leben und sein eigenes Leben mit Menschen gestalten. Aber es ist sehr wichtig zu verstehen, wie die Technologie funktioniert. Ich bin der Meinung, dass es in den Schulen eine Ausbildung im Bereich der Techno-

cosa que te enseña el colegio: tú trabajas en equipo, tú trabajas con gente, no eres tú únicamente. Lo importante es saber gestionar y, para eso, soy buena. Hay cosas que puedes hacer solo con gestionar, sin más presupuesto, logrando que la gente se comprometa, que entiendan que los proyectos son de ellos, no del ministro.

En tu área laboral siempre estuviste rodeada de los avances tecnológicos y hoy en día impulsaste la transformación digital del Estado con mucho éxito. Nuestro colegio, hoy en día, también se ha modernizado y ha sistematizado muchos procesos online, como la matrícula, el pago, la visualización de las calificaciones, las libretas, las inasistencias. Considerando esto, ¿qué tanto crees que deba un colegio usar las herramientas tecnológicas más avanzadas en el dictado de clases? ¿O consideras que en un colegio debe haber un punto medio entre la tecnología y la pedagogía tradicional con libros impresos y pizarra?

Yo te diría que tiene que ser un híbrido, igual que en el trabajo. El 100% digital no es óptimo; el contacto con personas y la pizarra, de repente no la pizarra con la tiza, pero la pizarra con el plumón o con el lapicero digital es una interacción fundamental. El contacto tiene que seguir manteniéndose en un salón de clase. Aprendes a argumentar, a construir ideas sobre ideas, con las que puedes o no estar de acuerdo, y esa es una buena enseñanza, que no la tienes en línea.

logie geben sollte. Man muss keine Softwareentwickler ausbilden, sondern man sollte einfach die Logik hinter all diesen Systemen kennenlernen, denn in jedem unserer Berufe werden wir mit Technologie in Berührung kommen und Lösungen finden können, Werkzeuge, die es uns ermöglichen, unsere Arbeit produktiver zu gestalten. Dadurch, dass man nicht nur weiß, welche Technologie zur Verfügung steht, sondern auch, wie diese Technologie produziert wird, wird man in der Lage sein, mit Hilfe von Technologie zu Effizienz und Produktivität beizutragen. Wenn man also Schülern von der fünften oder siebten Klasse an beibringt, wie man eine Programmiersprache entwickelt, ist das für sie einfacher, als wenn sie es an der Universität lernen. Im Wirtschaftsingenieurstudium lernte man *Cobol* und *Fortran* und bekam eine Vorstellung davon, wie Maschinen im Inneren funktionieren. Ich glaube, das sollte man bereits in der Schule erfahren. Man hat es mit beiden Seiten zu tun, mit der Ausbildung der Kinder, damit sie verstehen, was in der Technologie steckt, und auch, wie man sie benutzt.

Herzlichen Dank, liebe Lieneke. Du bist wirklich ein Vorbild. Deine Erkenntnisse sind sehr wertvoll für uns. Wir wünschen Dir viel Glück sowohl beruflich als auch privat!

(Übersetzung)

Stefano Ratto Schol (Prom. 2009)



Lieneke Ratto Schol (Prom. 2016)



Sebastian Ratto Schol (Prom. 2011)



Las herramientas digitales son eso: herramientas, y tiene que haber el contacto de personas, de trabajo en equipo. La tecnología puede llevar al aislamiento. Y uno tiene que aprender a vivir con gente, porque va a vivir con gente y va a hacer su vida con gente. Pero es muy importante entender cómo funciona la tecnología. Yo sí pensaría que en los colegios debe haber una formación en tecnología. No me refiero a grandes desarrolladores, pero que se aprenda sobre la lógica que hay detrás de todos estos sistemas, porque en cada uno de los trabajos que nosotros tengamos, vamos a tener contacto con la tecnología y vamos a poder encontrar soluciones, herramientas que van a permitir hacer el trabajo de uno más productivo y, en la medida en que conozcas no solamente que hay disponible en tecnología, sino cómo

se produce la tecnología, en ese momento, vas a poder aportar eficiencia y productividad usando tecnología. Entonces, si a los alumnos les enseñas desde primero de media o quinto grado cómo se desarrolla lenguaje tecnológico, se les hace más fácil que aprenderlo recién en la universidad. En ingeniería industrial llevabas *Cobol*, *Fortran* y te daba una idea de cómo funcionaban por dentro las máquinas. Ahora pienso que eso debería ser desde el colegio. Tienes desde los dos lados, desde la formación de los chicos en entender qué hay adentro de la tecnología y, además, el uso de la misma.

Muchas gracias, Lieneke. Eres un ejemplo a seguir. Tus apreciaciones son muy valiosas para nosotros. Te deseamos muchas felicidades personales y éxitos profesionales.

Unser Berufsschulzentrum Alexander von Humboldt Duale Ausbildung für die Berufsvorbereitung

Instituto de Educación Superior Privado Alexander von Humboldt La formación dual como realización profesional

Das Instituto Humboldt als Instituto de Educación Superior oder auch Berufsbildungszentrum (BBZ) ist seit fast 40 Jahren fester Bestandteil des Bildungsangebotes der Deutschen Schule Alexander von Humboldt in Lima. Bis Ende 2021 haben fast 1.100 Auszubildenden ihre Berufsausbildung im BBZ erfolgreich abgeschlossen. Die Einrichtung entstand in den 80er Jahren durch das von der peruanischen Regierung verabschiedete Schulsystem ESEP (Escuela Superior de Educación Profesional). Die mehrsprachige Ausbildung im dualen System mit ihrem in Peru und Deutschland anerkannten Abschluss ist inzwischen eine feste Größe in der peruanischen Bildungslandschaft und erfährt zahlreiche Aufmerksamkeit bis in lokale Ministerien. Vor allem die Unternehmen als Partner des dualen Systems schätzen die gut ausgebildeten und mehrsprachigen Fachkräfte. Nicht nur international operierende Firmen wie Bayer, BASF, Siemens oder Faber-Castell nehmen seit der Gründung des BBZ als Ausbildungsunternehmen an dem zweijährigen Programm teil, inzwischen entdecken auch zunehmend kleinere und mittelständische peruanische Betriebe und Institutionen – oftmals inspiriert, geführt oder gegründet durch ehemalige Absolventen des Instituto Humboldt – zunehmend die Vorteile der Verknüpfung von Theorie und Praxis in der dualen Berufsausbildung. Von gro-

El Instituto Humboldt, como Instituto de Educación Superior Privado o Centro de Formación Profesional (BBZ), forma parte del programa educativo del Colegio Alemán Alexander von Humboldt de Lima desde hace casi 40 años. La institución surgió en los años 80 como resultado del sistema escolar ESEP (Escuela Superior de Educación Profesional) aprobado por el gobierno peruano. La formación multilingüe en el sistema dual, con su título reconocido en el Perú y en Alemania, constituye un elemento permanente en el panorama educativo peruano y recibe mucha atención, incluso en los ministerios locales. Ante todo, las empresas, como socios del sistema dual, valoran a los profesionales bien preparados y multilingües.

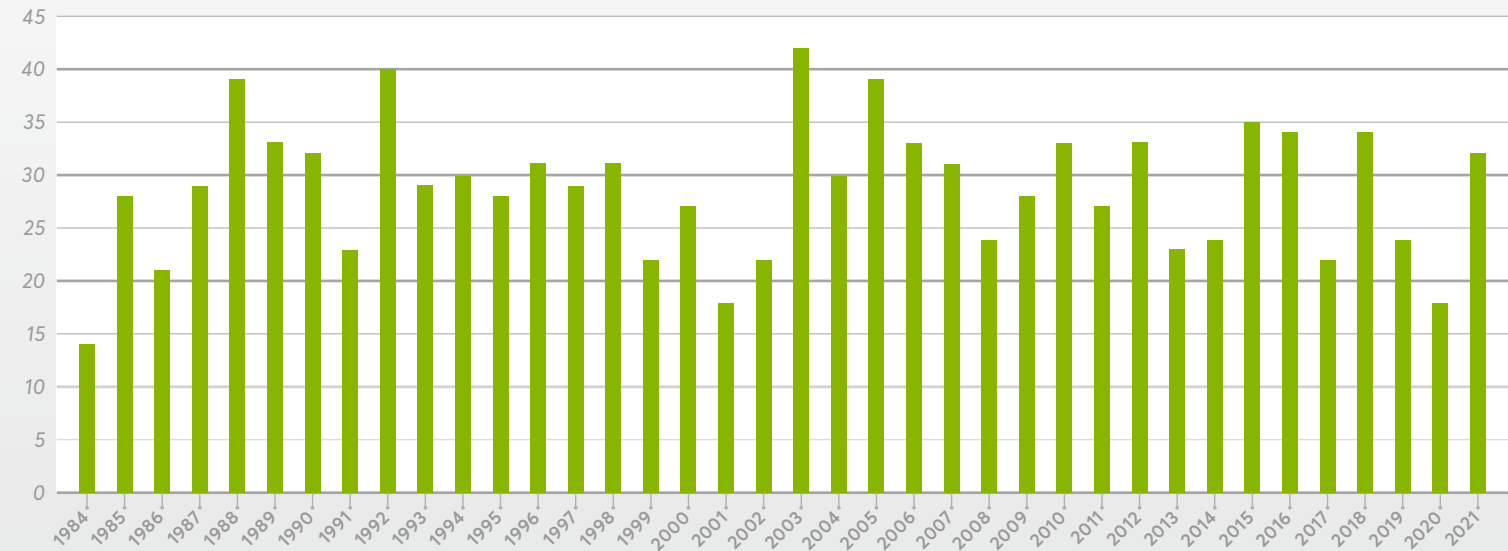
ßer Bedeutung ist bei diesem Angebot die Verbindung zur AHK mit ihren zahlreichen Kontakten und der Zertifizierung der Ausbildung und der Ausbilder in den Betrieben nach deutschen Standards. Im Jahr 2019 gelang es schließlich in einem aufwändigen Lizenzierungsverfahren, den Titel des peruanischen Abschlusses von „técnico“ auf „profesional técnico“ aufzuwerten. Das erleichtert auch die Anerkennung der Inhalte für ein Studium an zahlreichen Universitäten in Peru, mit denen das BBZ dazu entsprechende Vereinbarungen getroffen hat. Seit 2006 wird parallel zu ihrer Ausbildung den Auszubildenden auch die allgemeine deutsche Fachhochschulreifeprüfung angeboten, die ihnen bei erfolgreichem





Ausbildungszahlen BBZ Lima
1092 erfolgreiche Absolventen / 1092 egresados

BerufsBildungsZentrum
Alexander von Humboldt
INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PRIVADO



No solo firmas de ámbito internacional como Bayer, BASF, Siemens y Faber-Castell participan en el programa de dos años como empresas de formación, sino que cada vez más compañías e instituciones peruanas de tamaño pequeño y mediano –a menudo inspiradas, dirigidas o fundadas por antiguos graduados del Instituto Humboldt– están descubriendo las ventajas de vincular la teoría con la práctica en la formación profesional dual. Un socio importante en esta oferta es la Cámara de Comercio e Industria Alemana (AHK), con sus numerosos contactos, y la certificación de la formación y los formadores en las empresas según las normas alemanas. En 2019, finalmente se pudo actualizar el título de la calificación peruana de “técnico” a “profesional técnico” en un elaborado procedimiento de licencia. Esto también facilita el reconocimiento de los contenidos para los estudios en numerosas universidades del Perú con las que el BBZ ha firmado los correspondientes convenios.

Desde 2006, nuestros estudiantes cuentan también con la posibilidad de realizar, paralelamente a su formación, el bachillerato alemán técnico, que les brinda acceso directo a las universidades alemanas de ciencias aplicadas una vez terminada la formación. Aunque al principio solo había 6 participantes, ahora ya se suman entre 20 y 30 certificados de acceso a la universidad que concedemos cada año jun-

Abschluss einen direkten Zugang zu deutschen Fachhochschulen ermöglicht. Zunächst mit lediglich 6 Teilnehmern gestartet, sind es heute zwischen 20 und 30 Hochschulzugangsberechtigungen, die jedes Jahr zusammen mit der Berufsausbildung vergeben werden können. Insgesamt konnten so bereits 270 Reifezeugnisse überreicht werden. Rund 70% beginnen tatsächlich ein Studium in Deutschland auf. Das Angebot richtet sich nicht nur an die Humboldt-Schüler, sondern wird auch geschätzt an den anderen deutschen Schulen in Lima sowie in Arequipa. Seit 2019 wird interessierten Schülerinnen und Schülern der sogenannten FIT-Schulen in Kooperation mit dem Goethe-Institut ein Intensiv-Kurs Deutsch angeboten, der ihnen eine Teilnahme an der dualen Ausbildung im BBZ ermöglicht.

Die Pandemie und ihre Auswirkungen auf die peruanische Wirtschaft sind natürlich auch am Instituto Humboldt nicht spurlos vorbeigegangen. Mit großer Unterstützung des Vorstandes und der Schulleitung konnte aber das Angebot aufrechterhalten werden und die jüngsten Anmeldezahlen nähern sich wieder dem Stand vor der Pandemie an und machen Hoffnung, dass dieses Bildungsangebot auch in Zukunft vielen jungen Menschen einen guten Start in ihr Berufsleben ermöglicht.

Alf Buddecke
Leiter der Berufsschule



to con la formación profesional. La oferta no solo se dirige a los alumnos del colegio Humboldt, sino que también es apreciada por numerosos colegios alemanes de Lima, así como en Arequipa. Desde 2019, los alumnos interesados de los así llamados colegios FIT cuentan con un curso intensivo de alemán en colaboración con el Instituto Goethe, que les permite participar en la formación dual en el BBZ.

Por supuesto, la pandemia y sus efectos en la economía peruana también han dejado sus marcas en el Instituto Humboldt. Sin embargo, con el gran apoyo de la Promotora y de la Dirección del colegio, la oferta pudo mantenerse y las recientes cifras de matriculación se están acercando de nuevo al nivel anterior de la pandemia y alientan las esperanzas de que esta oferta educativa siga ofreciendo a muchos jóvenes un buen comienzo en su vida profesional en el futuro.

Alf Buddecke
Director Académico del BBZ
(Original en alemán)

Begegnung Deutschland – Perú

Encuentro Alemania – Perú

Unsere Humboldt-Schule zeichnet sich dadurch aus, eine Begegnungsschule zu sein. Genau diese Besonderheit stellt der Lebensweg von Ditmar Wiegmann (ehemaliger Schüler, Abschlussjahrgang 1961) dar, denn er lebte von seiner Geburt 1943 bis Februar 1989 in Peru (Hochschulstudium in Deutschland von 1965 bis 1972) und dann von Februar 1989 bis heute in Deutschland, mit einer Unterbrechung in Barcelona/Spanien von 1990 bis 1992.

Obwohl er in Deutschland lebt, kommt er einmal im Jahr nach Peru, um sein Lebenswerk weiter zu unterstützen. Erwähnenswert ist auch, dass er es war, der zusammen mit anderen ehemaligen Schülern die Vereinigung ehemaliger Schüler der Schule (ADECH) gründete und damit den Zusammenhalt der Humboldt-familie noch mehr festigte.

Sein Vater, Heinrich „Heinz“ Wiegmann Schleede aus Bremen, kam im März 1935 nach Peru, um als Schreiner in Chanchamayo zu arbeiten, während seine Mutter, Maria „Mizzi“ Noche Richter, 1935 mit ihren Eltern aus dem heutigen Tschechien nach Peru kam, um in Oxapampa Kaffee anzubauen.

Sie beschlossen, ihre Kinder 1954 nach Lima zu schicken, damit sie eine deutsche

Unsere Humboldt-Schule se caracteriza por ser una *Begegnungsschule* (colegio de encuentro). La vida de Ditmar Wiegmann (exalumno Promoción 1961) representa, justamente, esa característica al haber vivido en el Perú desde su nacimiento en 1943 hasta febrero de 1989 (estudios superiores en Alemania desde 1965 hasta 1972); y, luego, en Alemania desde febrero de 1989 hasta la fecha, con un intervalo en Barcelona, España, desde 1990 hasta 1992.

A pesar de radicar en Alemania, viene al Perú una vez al año para seguir apoyando su proyecto de vida. Cabe resaltar también que fue él, junto con otros exalumnos, quien fundó la Asociación de Exalumnos del colegio (ADECH), con lo que completó así la unión de la familia humboldtiana.

Su padre, Heinrich "Heinz" Wiegmann Schleede, procedente de Bremen, llegó al Perú en marzo de 1935 para trabajar como técnico maderero en Chanchamayo; mientras que su madre, Maria "Mizzi" Noche Richter, llegó al Perú en 1935 con sus padres, procedentes de la hoy Chequia, para cultivar café en Oxapampa.

Ellos decidieron enviar a sus hijos a Lima en 1954 para que asistan a un colegio alemán, de preferencia a un internado. Su hermana mayor ingresó al colegio Beata Imelda en

Schule, vorzugsweise ein Internat, besuchen konnten. Seine ältere Schwester besuchte die Beata Imelda Schule in Chosica, aber es gab kein deutsches Internat für Jungen.

Bei unsere Suche nach Internaten stießen meine Mutter, meine Schwester und ich auf das Geschäft für tierärztliche Produkte von Herrn Volker Koch:

- *Guten Tag, Frau Wiegmann, benötigen Sie neue tierärztliche Produkte?*
- *Ja, aber diesmal bin ich auch in Lima, um für unsere Söhne ein deutsches Internat zu finden; leider gibt es wohl keins für Jungen.*
- *Ihr Sohn muss auf unsere 1952 neu gegründete Schule Alexander von Humboldt kommen!*
- *Gibt es an dieser Schule ein Internat?*
- *Nein, aber wir helfen Ihnen bei der Suche nach einer geeigneten Unterkunft!*

Eigentlich sollte ich in die 4. Klasse kommen, aber die Schule bot nur Unterricht bis zur dritten Klasse an. Wir mussten also nach La Merced zurückkehren, da es damals kein Telefon gab, um mit meinem Vater zu sprechen. Mein Vater sagte mit Nachdruck: ‚Ja, die Deutsche Schule‘. Ich protestierte, weil ich die 3. Klasse nicht wiederholen wollte, aber ich hatte keine Wahl.“

Chosica, pero para hombres no existía un internado alemán.

Durante las averiguaciones sobre colegios con internado, llegamos mi madre, mi hermana y yo a la tienda de productos veterinarios del Sr. Volker Koch:

- *Buenos días, Sra. Wiegmann, ¿necesita de nuevo productos veterinarios?*
- *Sí, pero esta vez estoy Lima adicionalmente, porque estamos buscando internados alemanes para nuestros hijos; desafortunadamente, no hay ninguno para varones.*
- *¿Su hijo tiene que venir a nuestro colegio "Alexander von Humboldt", recién fundado en 1952!*
- *Este colegio tiene un internado?*
- *No, pero le ayudamos con la búsqueda de una adecuada pensión!*

“En realidad, se suponía que iba a ir a 4° de primaria, pero el colegio solo tenía clases hasta 3° de primaria. Tuvimos que regresar a La Merced, ya que no había teléfono en ese entonces para hablar con mi padre. Mi padre fue enfático: "colegio alemán". Protesté porque no quería repetir 3° de primaria, pero no me quedó de otra.”





Und es scheint Dir sehr gut gefallen zu haben, denn Du hast beschlossen, ADECH zu gründen. Was hat Dich dazu bewogen?

Der Zusammenhalt der Humboldt familie war und ist mir sehr wichtig! Die Freundschaft und Kameradschaft, die sich während unserer Schulzeit gebildet haben, sollten nicht verloren gehen, wenn wir „unsere Schule“ verlassen, sondern gestärkt werden. Ich hielt es für sehr wichtig, die Kameradschaft, die sich seit unserer Kindheit während unseres Aufenthalts an der Schule gebildet hatte, durch eine Alumni-Vereinigung zu erhalten und zu vertiefen.

Dank der bedingungslosen und beständigen Unterstützung unseres geschätzten Direktors, Don Alberto Malaga, gelang es mir, „unseren Verein“ auf informelle Weise, während eines Abendessens in den alten Räumlichkeiten des Clubs Germania zu gründen, an dem Ehemalige der ersten neun Abschlussklassen (1961- 1969) teil-

Y parece que te gustó mucho, porque decides fundar ADECH. ¿Qué te llevó a ello?

¡La unión de la familia humboldtiana fue y es muy importante para mí! La amistad y el compañerismo formados durante nuestra etapa o vida escolar no debería perderse al abandonar (dejar) las aulas de nuestro “cole”, al contrario, deben fortalecerse. Es por ello que consideré muy importante mantener y forjar el compañerismo formado desde nuestra niñez, durante nuestra estadía en el “cole”, por medio de una asociación de exalumnos.

Gracias al apoyo incondicional y perenne de nuestro querido Director, Don Alberto Málaga, logré fundar “nuestra asociación” de manera informal, durante una cena en el antiguo local del Club Germania, con la asistencia de exalumnos de las primeras nueve promociones (1961- 1969), y prácticamente “a dedo” elegimos a Walter Anders e Irmgard Grillenberger como presidentes interinos, hasta que el 3 de octubre de 1970 se formalizó la fundación de ADECH. Fisi-

Foto:
Ditmar Wiegmann haciendo entrega oficial de los nuevos estatutos de la ADECH al director Albrecht Schmidt.

nahmen. Wir wählten per Handzeichen Walter Anders und Irmgard Grillenberger übergangsweise zu Vorsitzenden bis am 3. Oktober 1970 die Gründung von ADECH formalisiert wurde. Ich konnte an diesem Tag leider nicht persönlich anwesend sein, da ich nach einem schönen Urlaub in meinem geliebten Peru nach Deutschland zurückkehren musste, um mein Studium fortzusetzen.

Aber Sie kamen zurück und trafen Ihre -damals noch zukünftige - Frau.

Ja, während meines Aufenthalts in Lima habe ich einige ADECH-Feste organisiert, entweder in Cieneguilla oder im Club Germania, und Eveline kam zu den Vorbereitungstreffen, um uns zu helfen. Sie, selbst eine ehemalige Schülerin, arbeitete an der ESEP, und dort lernten wir uns kennen, verliebten uns und heirateten im April 1983.

Triffst du dich noch mit deinen Klassenkameraden und Humboldtianern in Deutschland und Peru?

Ja, natürlich! Egal, ob in Deutschland oder in Lima, bis heute - 61 Jahre nach meinem Abschluss - halte ich immer noch Kontakt zu meinen Klassenkameraden, sei es per Telefon oder über moderne Kommunikationsmittel. Das letzte Wiedersehen in Lima fand 2019 statt. Ich aktualisiere auch die Liste unserer Abschlussklasse.

Darüber hinaus halte ich Kontakt zu Humboldtianern aus den ersten zwölf Ab-

camente, no pude estar presente en esa fecha, porque tuve que regresar a Alemania para continuar con mis estudios, después de haber gozado de unas lindas vacaciones en mi querido Perú.

Pero regresaste y conociste a tu -en ese entonces futura- esposa.

Sí, durante mi estadía en Lima organizaba algunas fiestas de camaradería de ADECH, ya sea en Cieneguilla o en el Club Germania y Eveline venía a las reuniones de trabajo para ayudarnos. Ella, exalumna también, trabajaba en la ESEP, y fue ahí donde nos conocimos y nos enamoramos y nos casamos en abril de 1983.

¿Te sigues reuniendo tanto en Alemania como en el Perú con tus compañeros de promoción o amigos humboldtianos en general?

¡Afirmativo! Ya sea en Alemania o en Lima y mantengo hasta el día de hoy –61 años después de haber egresado- el contacto con mis compañeros de mi promoción, o bien por teléfono o por los medios de comunicación modernos actuales. La última reunión en Lima fue en 2019. Yo llevo la lista de los integrantes de nuestra promoción debidamente actualizada.

Además, mantengo el contacto con amigos humboldtianos de las primeras doce promociones, pero también con algunos de promociones intermedias, así como con exalumnos de la ESEP Middendorf.

schlussklassen, und auch zu einigen aus anderen Klassen sowie zu ehemaligen Schülern der ESEP Middendorf.

1989 gründetest Du in Oxapampa „Prosoya“, was man als Dein Lebenswerk bezeichnen könnte. Worum geht es dabei?

Das Projekt „Programa Social Yanachaga“ (Prosoya), jetzt „Centro de Educación y Desarrollo Yanachaga“ (CEDEY), mit derzeitigen Standorten in Huancabamba und Quillazú, Oxapampa, wurde im April 1989 von Rolf Schlegel (ehemaliger Lehrer an der Humboldtschule und ehemaliger Berater des Bildungsministeriums und des ESEP Middendorf) gegründet.

1987, während unseres Besuchs der Schule und des Gesprächs mit dem deutschen Schulleiter, lernten wir Rolf Schlegel kennen, der uns sagte: „Fahrt nach Oxapampa und besucht Prosoya“; und das taten wir im August 1998 mit der ganzen Familie und unseren Freunden und seit 2000 unterstütze ich dieses Projekt. Ziel ist es, einen Beitrag zur Entwicklung junger Menschen im Sekundarschulalter zu leisten, die aus sehr bedürftigen und armen Familien stammen. Sie gehören zu indigenen Bevölkerungsgruppen aus der Umgebung und der Ferne sowie aus der Andenregion wie Panao, Huánuco.

Derzeit betreuen wir 40 Jungen in Huancabamba und 20 Mädchen in Quillazú. Die Schüler und Schülerinnen leben in dem Projekt, erhalten ihre Mahlzeiten sowie Beratung und schulische Unterstützung.

En el año 1989, fundaste Prosoya en Oxapampa, se podría decir que es tu proyecto de vida. ¿De qué trata?

El proyecto “Programa Social Yanachaga” (Prosoya), ahora “Centro de Educación y Desarrollo Yanachaga” (CEDEY), con sedes actuales en Huancabamba y Quillazú, Oxapampa, se fundó en abril de 1989 por Rolf Schlegel (exprofesor del Humboldt, exasesor del Ministerio de Educación y de la ESEP Middendorf).

En 1987, durante nuestra visita al colegio y la entrevista con el Director alemán, nos encontramos con Rolf Schlegel, quien nos dijo: “viajen a Oxapampa y visiten Prosoya”; y así lo hicimos con toda la familia y amigos en agosto de 1998 y desde el año 2000 apoyo este proyecto. Se trata de contribuir al desarrollo de jóvenes de edad secundaria, quienes proceden de familias muy necesitadas y pobres. Ellos pertenecen a poblaciones indígenas de los alrededores y hasta de lugares muy lejanos, así como de la zona andina, como Panao, Huánuco. Actualmente, tenemos 40 chicos en Huancabamba y 20 chicas en Quillazú. El alumnado reside en el proyecto, recibe su alimentación y además la orientación y el apoyo escolar respectivo. Ellos residen en “núcleos familiares” donde se encuentran bajo una supervisión constante de un profesional, quien asume la función de consejero.

Después de las clases en el colegio de Huancabamba, los chicos tienen la oportunidad de visitar diferentes talleres, como apicultura, agricultura, avicultura, bio-huer-

Foto: Ditmar Wiegmann
con exalumnos de la ESEP



Sie leben in „Familienverbänden“, wo sie unter ständiger Aufsicht einer Fachkraft stehen, die die Rolle eines Beraters übernimmt. Nach der Schule in Huancabamba haben die Kinder die Möglichkeit, verschiedene Werkstätten zu besuchen, wie z.B. im Bereich Bienenzucht, Landwirtschaft, Geflügelzucht, biologischer Gartenbau, Viehzucht, Schreinerei, Mechanik, Bäckerei, Fischzucht und sie erhalten eine Berufsausbildung durch EAPNES, um Grundkenntnisse für eine bessere Zukunft zu erwerben und zu erweitern - eine Hil-

to, ganadería, carpintería, mecánica, panadería, piscigranja y reciben una enseñanza profesional por medio del dictado de EAPNES, para así poder adquirir y ampliar unos conocimientos básicos para un futuro mejor. ¡Una ayuda para la autoayuda! En Quillazú las chicas estudian en diferentes EAPNES, como gastronomía, pastelería y bio-huerto.

Este proyecto es financiado con donaciones que "Peru-Aktion e. V." recauda en Alemania. Entre los integrantes de la actual Directiva del CEDEY en Lima, tenemos a Annerose Klemm (exalumna humbolditana), Sylke Ackert de Llanos y Beate Hoeltken (exprofesoras de nuestro colegio). Mayores informaciones sobre el Proyecto encuentran en: www.centro-yanachaga.org

¿Por qué apoyo este proyecto?

He decidido "devolver" algo de lo que mis padres y el colegio me dieron, apoyando a esta juventud más necesitada de nuestro querido Perú. Quizá, se trate solo de un grupo pequeño, pero procuro aportarles con un granito de arena, para que ellas o ellos puedan mejorar sus vidas y/o la de sus familiares; mi corazón está con y para ellos.

Muchos saludos y un abrazo humboldtiano

Ditmar "Choclo" Wiegmann
1º Promoción (1961)

fe zur Selbsthilfe! In Quillazú können die Mädchen auch in verschiedenen EAPNES eine Ausbildung machen, wie z. B. im Bereich Gastronomie, Bäckerei und biologischer Gartenbau.

Dieses Projekt wird durch Spenden finanziert, die von der Peru-Aktion e.V. in Deutschland gesammelt werden. Dem derzeitigen Vorstand des CEDEY in Lima gehören u.a. Annerose Klemm (ehemalige Humboldt-Schülerin), Sylke Ackert de Llanos und Beate Hoeltken (ehemalige Lehrerinnen an unserer Schule) an. Weitere Informationen über das Projekt findet Ihr unter: www.centro-yanachaga.org

Warum ich dieses Projekt unterstütze?

Ich habe beschlossen, etwas von dem zurückzugeben, was meine Eltern und die Schule mir gegeben haben, indem ich bedürftige Jugendliche in unserem geliebten Peru unterstütze. Vielleicht ist es nur eine kleine Gruppe, aber ich versuche, mit einem Sandkorn dazu beizutragen, dass sie ihr Leben und/oder das ihrer Familien verbessern können; mein Herz schlägt mit ihnen und für sie.

Liebe Grüße und eine humboldtsche Umar-mung!

Ditmar „Choclo“ Wiegmann
Erster Abschlussjahrgang (1961)
(Übersetzung)

Ex-Limeños in Deutschland

“Exlimeños” en Alemania



Frankfurt, 2021

Untere Reihe von links / Primera fila desde la izquierda: Beate von Irmer, Werner Jochum, Anette Krächan-Jochum, Christa Reichert, Trixi Deinzer, Anneliese Kenel, Inge Frewer, Bärbel Reimers.

Obere Reihe von links / Segunda fila desde la izquierda : Arved von Irmer, Willi Frewer, Richard Deinzer, Wolfgang Reichert, Reinhard Reimers, Horst Rückert, Brigitte Rückert, Roland Kenel.

Eine Kerngruppe von etwa 12 bis 16 ehemaligen Lehrerinnen und Lehrern, die in den 1990er Jahren am Colegio Humboldt ihren Dienst begonnen und bis Anfang der 2000er Jahre beendet hatten, trifft sich seit 2004 praktisch jährlich in Deutschland, um alte Zeiten und Geschichten aus Lima und der Humboldt-Schule Revue passieren zu lassen. Jedes Jahr lädt eine andere Person oder Familie die Teilnehmenden dazu ein, den Wohnort bzw. die Region, in der die Gastgeber wohnen, näher kennenzulernen. Inzwischen haben wir uns schon – zum Teil sogar wiederholt - in München (bei Brigitte und Horst Rückert), in Kassel (bei Doris und Reinhold Appel), im Schwäbischen (bei Anneliese und Roland Kenel), im Saarland (bei Anette und Werner Jochum), in der Pfalz (bei Christiane und Karlheinz Schmitt bzw. Martina und Hanno Bockelmann), in Franken (bei Trixi und Richard Deinzer), in Hessen (bei Beate und Arved v. Irmer bzw. Christa und Wolfgang Reichert), also u.a. an Saar, Rhein, Main, Mosel und Weser (bei Inge und Willi Frewer) getroffen. Regelmäßig bzw. gelegentlich waren bzw. sind Bärbel und Reinhard Reimers, Ilona und Gerd-Erich Zimmek, Renate Kupfer, Thomas Exner u.a. bei den Zusammenkünften dabei. Traurige Ereignisse wie der allzu frühe Tod von Christiane Schmitt und Reinhold Appel waren bei diesen Wochenenden leider auch schon Gesprächsthema.

Un grupo fijo de unos 12 a 16 exprofesores, quienes comenzaron a trabajar en el Colegio Humboldt en los años 90 y que terminaron a principios de la década de 2000, se reúne en Alemania prácticamente todos los años desde 2004 para repasar los viejos tiempos y las historias de Lima y del Colegio Humboldt. Cada año, una persona o familia diferente es la anfitriona e invita a los miembros del grupo a conocer el lugar o la región donde vive. Mientras tanto, ya nos hemos encontrado –en algunos casos incluso varias veces– en Múnich (en casa de Brigitte y Horst Rückert), en Kassel (en casa de Doris y Reinhold Appel), en Suabia (en casa de Anneliese y Roland Kenel), en el Sarre (en casa de Anette y Werner Jochum), en el Palatinado (en casa de Christiane y Karlheinz Schmitt o Martina y Hanno Bockelmann), en Franconia (con Trixi y Richard Deinzer), en Hesse (con Beate y Arved v. Irmer o Christa y Wolfgang Reichert), es decir, en el Sarre, el Rin, el Meno, la Mosela y el Weser (con Inge y Willi Frewer). Bärbel y Reinhard Reimers, Ilona y Gerd-Erich Zimmek, Renate Kupfer y Thomas Exner, entre otros, asisten a las reuniones de forma regular u ocasional. Lamentablemente, acontecimientos tristes como las prematuras muertes de Christiane Schmitt y Reinhold Appel, también han sido tema de conversación en estos fines de semana.

La próxima reunión se realizará de nuevo en Múnich a principios de septiembre de

Anfang September 2022 findet das nächste Treffen in München statt und für September 2023 werden wir uns womöglich hoch oben am norddeutschen Wattenmeer wiedersehen. Wir tauschen uns bei diesen Gelegenheiten nicht nur über die gemeinsame schulische Vergangenheit aus, sondern inzwischen auch über das, was jede und jeder von uns im abgelaufenen Jahr erlebt und erfahren hat. Natürlich steht immer der gesellige Aspekt im Vordergrund, weshalb die Wochenenden des Limeños-Treffens immer wie im Flug vergehen. Wir machen interessante Stadtführungen, unternehmen Kurzwanderungen und längere Spaziergänge, lernen das Typische oder Originelle der jeweiligen Stadt oder Region kennen, machen z. B. Weinproben, schauen zu, wie Bier gebraut wird oder Greifvögel gefüttert und trainiert werden, essen und trinken, was die lokale Küche gastronomisch zu bieten hat, besuchen Schlösser, Burgen, Kirchen, Museen und Ausstellungen und sprechen vor allem ausgiebig und intensiv miteinander. Sonntags gehen wir dann – oft nach einem gemeinsamen Frühstück in etwas kleinerer Runde – auseinander und wissen, dass das nächste Treffen bereits von irgendjemandem vorbereitet wird.

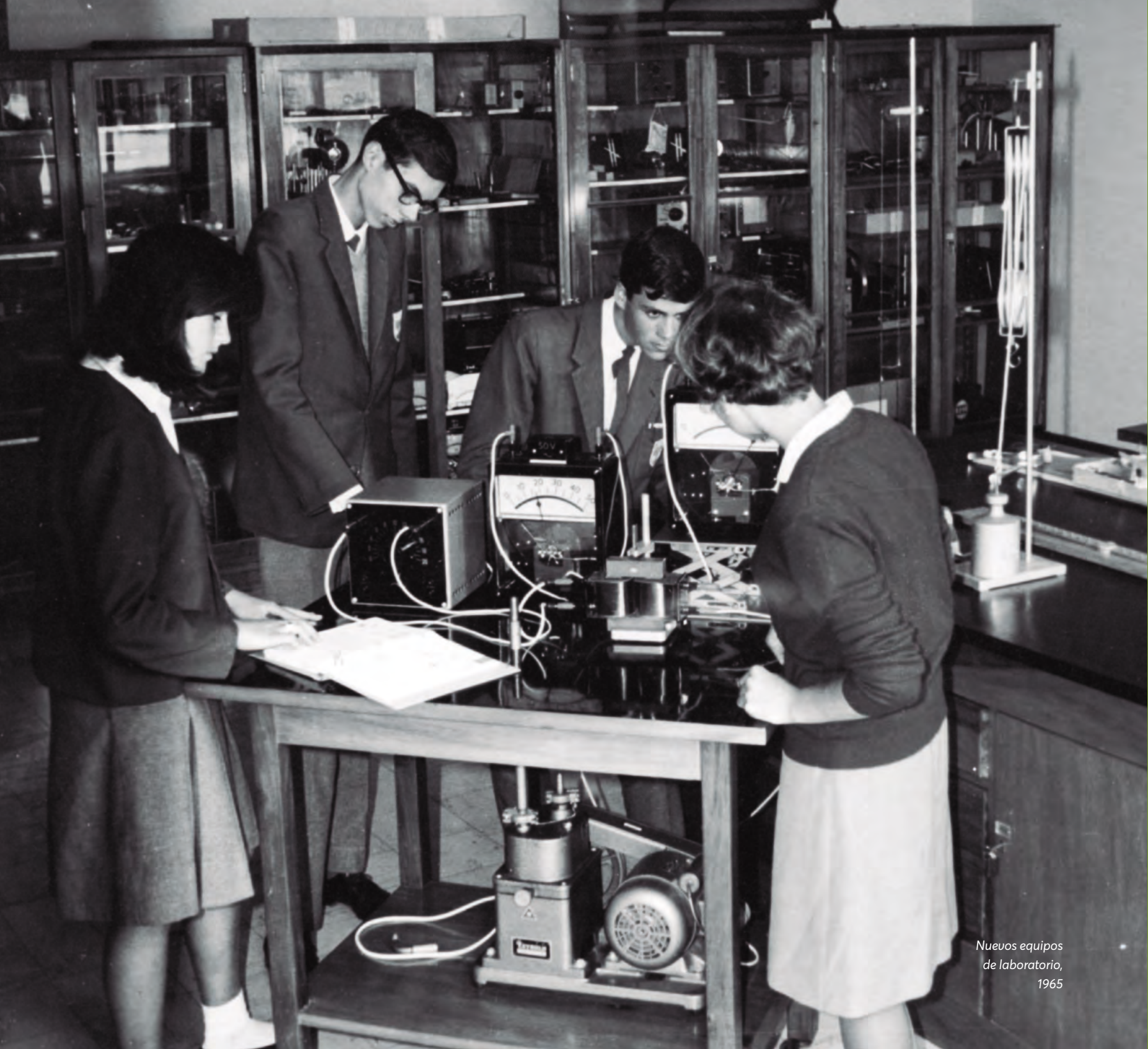
Wir Ex-Kolleginnen und -kollegen gratulieren „unserem“ Colegio Humboldt zum 150. jährigen Bestehen und wünschen allen, die den Erfolg und das verdiente Ansehen der Schule in Lima in der Vergangenheit sichergestellt haben, auch für die weitere Zukunft in Verwaltung, Schule und im haustechnischen Bereich den gleichen Erfolg!

2022 y, para septiembre de 2023, estamos planeando reunirnos nuevamente cerca del Mar de Wadden, muy al norte de Alemania. En estas ocasiones, no solo intercambiamos ideas sobre el pasado común en el colegio, sino también sobre lo que cada uno de nosotros ha experimentado y vivido en el año anterior. Por supuesto, el aspecto social siempre se ubica en primer plano, por lo que “los fines de semana limeños” siempre se pasan volando. Hacemos interesantes recorridos por la ciudad, realizamos pequeñas excursiones y paseos más largos, conocemos lo que es típico u original de la respectiva ciudad o región, hacemos catas de vino, por ejemplo, observamos cómo se fabrica la cerveza o se alimenta y adiestra a las aves de presa, comemos y bebemos lo que la cocina local nos ofrece gastronómicamente, visitamos castillos, fortalezas, iglesias, museos y exposiciones y, sobre todo, conversamos intensamente entre nosotros. Los domingos nos despedimos, a menudo tras un desayuno conjunto en un grupo algo más reducido, sabiendo que alguien ya está preparando la siguiente reunión.

Nosotros, los excolegas, felicitamos a “nuestro” Colegio Humboldt por su 150 aniversario y deseamos a todos los que han contribuido al éxito y a la merecida reputación del colegio en Lima en el pasado el mismo éxito en el futuro para la parte administrativa, escolar y de mantenimiento.



In Tübingen bei einer Bootsfahrt 2018 / En Tubinga, en un paseo en barco en 2018
Linke Reihe von vorne / Fila izquierda desde adelante: Hanno Bockelmann, Inge Frewer, Karlheinz Schmitt, Doris Appel, Reinhard Reimers, Beate von Irmer, Willi Frewer.
Rechte Seite von vorne / Fila derecha desde adelante: Werner Jochum, Anette Krächan-Jochum, Bärbel Reimers, Martina Bockelmann, Anneliese Kenel, Roland Kenel, Arved von Irmer.



Nuevos equipos
de laboratorio,
1965

LEITBILD PERFIL

„Humboldt lehrt uns Heutige
das Staunen und die Kunst,
Wissenschaft für jedermann
unwiderstehlich zu machen.“

“Humboldt nos enseña hoy a asombrarnos
y el arte de hacer que la enseñanza de la ciencia
sea irresistible para todos”.

Hans Magnus Enzensberger



Experimente mit / Experimentos con Charly Mösgen, 2007

LEITBILD



Unsere Schule ist nach Alexander von Humboldt benannt. Wir sehen in seiner Person ein „pädagogisches Paradigma“ und begreifen seine historische Persönlichkeit in folgenden Aspekten als Vorbild:

1. **Ganzheitliches Lernen.**
2. **Mehrsprachigkeit.**
3. **Engagement für Demokratie und Toleranz.**
4. **Interesse an interkultureller Begegnung.**
5. **Grenzüberschreitende Neugier.**



1. Ganzheitliches Lernen unterstützen wir im Schulalltag folgendermaßen:

Wir fördern neben der Ausbildung der Schüler in den wissenschaftlichen Fächern ihre Fähigkeit zu künstlerischem, musikalischem und körperlichem Ausdruck und zu fairer sportlicher Auseinandersetzung.

Wir erziehen die Schüler zur Sensibilität für ökologische Fragen und richten ihre Aufmerksamkeit auf globale Zusammenhänge.

Wir sichern die Durchlässigkeit der verschiedenen Fächer füreinander durch fächerübergreifende Teamarbeit des Lehrerkollegiums.

Wir ermöglichen fächerübergreifendes Lernen durch Projekte im Unterricht, durch ein breites Angebot von Arbeitsgemeinschaften und die Durchführung von Projektwochen.

Wir fördern den kompetenten und reflektierten Einsatz digitaler Medien zur Unterstützung des Lernens und des gemeinsamen Austauschs.

2. Förderung von Mehrsprachigkeit heißt für uns konkret:

Wir arbeiten mit den Schülern kontinuierlich an der Erweiterung ihrer kommunikativen Kompetenz, insbesondere in unseren Hauptfächern Deutsch und Spanisch.

Wir erziehen die Schüler zu selbstbestimmtem Lernen im Sprachunterricht, ermuntern zum Sprachvergleich und schaffen so die Basis für eine lebenslange Sprachenaneignung.

In international anerkannten Sprachprüfungen zertifizieren wir die Leistungen unserer Schüler.

Wir ermöglichen Schülern, wichtige Texte der Weltliteratur im Original zu lesen.

Durch deutschen Fachunterricht erweitern wir die sprachliche Kompetenz der fremdsprachigen Schüler weit über die alltägliche Sprachverwendung hinaus.

Wir ermöglichen die direkte Anwendung des Gelernten durch Austauschprogramme.

3. Erziehung zur Demokratie realisiert sich für uns durch folgende Ansätze:

Wir verlangen und fördern Teamarbeit innerhalb der Klassen, wir lassen Schüler Schülern helfen.

Wir erziehen unsere Schüler zur Kritikfähigkeit und zur Toleranz gegenüber anderen Meinungen, Haltungen und Lebensformen.

Wir fördern soziale Sensibilität und die Bereitschaft zur Übernahme von Verantwortung durch demokratische Mitwirkung in der Schule (Schüler – Lehrer – Eltern) und durch den persönlichen Einsatz für Sozialprojekte.

Wir unterstützen gewaltfreie Auseinandersetzung durch die Stärkung der kommunikativen Kompetenz und die Durchführung von Streitschlichtungsmodellen.

Wir ermutigen Schüler, ihre Meinung offen zu äußern (durch Diskussionen, Debatten, Interviews, Umfragen), aber auch andere Meinungen zu akzeptieren.

Auf der Basis einer christlichen Grundorientierung ermöglichen wir den Dialog unterschiedlicher Religionen und Weltanschauungen.

4. Interkulturelle Begegnung ist für uns ein kontinuierlicher Prozess:

Als peruanisch-deutsche Begegnungsschule mit plurinationaler Schülerschaft und gemischtem Lehrerkollegium sind wir permanent im interkulturellen Dialog.

Wir pflegen unabhängig von der kulturellen Zugehörigkeit vertrauensvolle Lehrer-Schüler-Beziehungen und Teamgeist in der Schülerschaft.

Wir fördern durch kompetenten Sachunterricht ebenso wie durch regelmäßige Exkursionen und Klassenfahrten das Interesse und den Respekt aller Schüler für die peruanischen Traditionen und kulturellen Reichtümer sowie für die konkrete peruanische Wirklichkeit.

Wir unterstützen Austauschprogramme und damit die direkte Begegnung mit deutschen Schülern und deutscher Kultur.

Wir arbeiten besonders heraus, dass der Prozess der europäischen Integration für uns eine wichtige Perspektive zur Weiterentwicklung von Nationalstaaten aufzeigt.

5. Wir unterstützen grenzüberschreitende Neugier:

Wir verpflichten uns, unseren Schülern eine Ausbildung auf höchstem akademischem Niveau zu bieten.

Wir fördern durch den fortgesetzten kollegialen Austausch und durch großzügige Fortbildungsprogramme die Selbstreflexion der Unterrichtenden und ihre Fähigkeit zur Integration neuer didaktischer und methodischer Ansätze.

Wir fördern bei unseren Schülern die Sensibilität für den Wert des Lernens an sich und die Fähigkeit das Lernen zu lernen.

Wir unterstützen Entdeckerfreude und die Offenheit, auch ungewöhnliche Wege des Erkundens und Erforschens zu beschreiben.

Wir wollen durch die Lust am Lernen auch die Ich-Stärke unserer Schüler fördern.



PERFIL



Nuestro colegio lleva el nombre de Alexander von Humboldt, cuya personalidad consideramos un modelo pedagógico ejemplar, por lo siguiente:

- 1. El conocimiento integral y el aprendizaje interdisciplinario.
- 2. El dominio de varias lenguas.
- 3. El compromiso con los valores de la democracia.
- 4. El interés por el encuentro fecundo de culturas.
- 5. El afán por el saber.



1. Nuestra vivencia escolar diaria privilegia el aprendizaje interdisciplinario de la siguiente manera:

Fomentamos la formación científica y humanista de nuestros alumnos, en quienes estimulamos las aptitudes para la expresión artística, musical y corporal, así como para la sana competencia deportiva.

Incentivamos la sensibilidad de nuestros alumnos por el ambiente y el entorno social; y en consecuencia, por los grandes temas globales.

Concebimos los contenidos de las distintas asignaturas como las partes de una enseñanza integral y concertada, para lo cual los profesores de las distintas asignaturas trabajan en equipo.

A través de proyectos en el aula, cursos extracurriculares y la realización de la “semana de proyectos” promovemos, especialmente, el aprendizaje interdisciplinario.

Promovemos un uso competente, seguro y responsable de los medios digitales como apoyo al aprendizaje y como medio de comunicación.

2. El dominio de varias lenguas significa para nosotros:

Mejorar permanentemente la competencia comunicativa verbal de los alumnos, especialmente en alemán y español.

Educar a nuestros alumnos en las distintas lenguas —alemán, castellano, inglés, francés—, para que las aprendan de manera autónoma, las comparen y las sigan aprendiendo de por vida.

Reconocer y certificar mediante exámenes y diplomas internacionales el desempeño de nuestros alumnos en su aprendizaje de lenguas extranjeras.

Habilitar a nuestros alumnos para que puedan leer en la lengua original algunas de las grandes obras de la literatura universal.

Asegurar en los alumnos, a través del dictado en alemán de varias asignaturas, una competencia léxica y comunicativa que supere ampliamente los requerimientos de su uso cotidiano coloquial.

Posibilitar que los alumnos apliquen directa y naturalmente sus conocimientos de alemán mediante nuestros programas de intercambio con Alemania.



3. Nuestro compromiso con una educación para la democracia se realiza según estos principios:

Exigimos e incentivamos el trabajo en equipo, dentro de las clases; “alumnos ayudan a otros alumnos a aprender”.

Educamos a nuestros alumnos para que sean críticos y tolerantes frente a opiniones, posiciones y formas de vida distintas a las suyas.

Buscamos sensibilizar a nuestros alumnos frente a los problemas sociales a través del trabajo en proyectos de ayuda social. También los estimulamos a que asuman responsabilidades en un contexto de participación democrática institucionalizada dentro del colegio (alumnado, profesorado, padres de familia).

Estimulamos la resolución pacífica de los conflictos: Fortalecemos la competencia comunicativa de nuestros alumnos y hemos institucionalizado modelos de mediación en todos los niveles.

Alentamos a nuestros alumnos a que expresen libremente sus opiniones (discusiones, debates, entrevistas, encuestas), y a que respeten la opinión del otro.

Sobre la base de valores esencialmente cristianos, propiciamos en nuestro colegio el diálogo entre distintas religiones y cosmovisiones del mundo.



4. El intercambio intercultural es para nosotros una práctica diaria:

Somos un colegio de encuentro peruano alemán: Nuestros alumnos y profesores provienen de muchas naciones y en ellos generamos un proceso permanente de diálogo fecundo entre culturas.

Más allá de la pertenencia a una cultura u otra, cultivamos en el colegio vínculos de confianza mutua entre profesores y alumnos y el establecimiento de un espíritu de trabajo en equipo.

El alto nivel del dictado de asignaturas científicas y sociales, y las excursiones y viajes al interior del Perú fomentan el interés y el respeto de todos los alumnos por las tradiciones y las riquezas culturales del Perú, así como por su inmediata realidad.

Apoyamos programas de intercambio para que nuestros alumnos convivan con familias y escolares alemanes y conozcan así directamente la vida y cultura en Alemania.

Hacemos especial hincapié en que el proceso de integración europea nos ofrece una importante perspectiva sobre el futuro desarrollo de los Estados nacionales.



5. Apoyamos el interés por la investigación:

Nos hemos comprometido a brindar a nuestros alumnos la formación académica del más alto nivel.

Nuestros profesores reciben capacitación continua y permanentemente para desarrollar de la mejor manera el intercambio fructífero de experiencias y para asumir nuevos planteamientos didácticos y metodológicos.

Hacemos que nuestros alumnos valoren el aprendizaje por sí mismo y aprendan a aprender.

Estimulamos a nuestros alumnos para que se aventuren a descubrir y comprender lo desconocido, incluso por caminos inéditos de la investigación.

A través del placer por aprender fomentamos la autoestima de nuestros alumnos.



Anzahl der Absolventen der letzten Jahre
Número de alumnos graduados en los últimos años



Jahr	V. Sekundaria	Abitur	BBZ	Fachhoch schulreife
2021	109	55	32	23
2020	104	62	18	10
2019	113	58	24	18
2018	113	58	34	19
2017	121	42	22	18
2016	105	44	34	24
2015	109	52	35	29
2014	123	40	24	19
2013	118	44	23	13
2012	103	39	33	19
2011	106	38	27	15
2010	107	37	33	17



Rolle des Einsatzes digitaler Geräte im Unterricht

La importancia del uso de dispositivos digitales en el aula

Seit jeher gehört es zum Selbstverständnis der Humboldt-Schule, Unterricht auf der Höhe der Zeit anzubieten. So entdecken wir bereits im „Jahresbericht 1915“, dass die Schule sich gerade im naturwissenschaftlichen Bereich größte Mühe gab, möglichst anschaulich zu unterrichten: Der historisch-geographischen Sammlung wurde beispielsweise eine Mumie im Glaskasten geschenkt, für den Chemie- und Physikunterricht wurden von den Fachlehrern mit Hilfe geschickter Schüler physikalische Apparate angefertigt, der zoologischen Sammlung wurden Vogelbälge und ein Präparat eines fliegenden Fisches, der mineralogischen Sammlung neben mehreren peruanischen Fossilien Kristalle und Gesteinsformationen zur Verfügung gestellt, um mathematische Körper zu basteln. Anschaulichkeit, Innovation und Anpassung an das Neue war somit schon weit mehr als 100 Jahre ein Qualitätsmerkmal der Schule.

Der regelmäßige Wechsel von Kolleginnen und Kollegen gewährleistet, dass wir unsere Unterrichtsmethoden immer wieder aufs Neue hinterfragen und anpassen. So wurden über die Jahre alle Lehrpläne regelmäßig aktualisiert und die materielle Ausstattung den Erfordernissen angepasst. Die Sammlungen in den Naturwissenschaften werden stets auf aktuellem Stand gehalten. Und der Sportbereich

El colegio Humboldt se ha caracterizado por ofrecer una enseñanza de vanguardia. En el anuario de 1915, ya podemos comprobar que se esforzaba por enseñar las ciencias naturales de la forma bastante ilustrativa. Por ejemplo, se incorporó una momia en una vitrina a la colección histórico-geográfica; para las clases de Química y Física, se fabricaron aparatos específicos por parte de los profesores de la asignatura con la ayuda de algunos alumnos destacados; se añadieron plumajes de pájaros y una reproducción de un pez volador a la colección zoológica; y se proporcionaron cristales y formaciones rocosas para la colección mineralógica, además de varios fósiles peruanos, para formar estructuras matemáticas. Por lo tanto, la ilustración, la innovación y la adaptación a lo nuevo han sido una característica de calidad del colegio durante más de 100 años.

Por su parte, el cambio regular del personal docente garantiza que cuestionemos y adaptemos constantemente nuestros métodos de enseñanza. A lo largo de los años, todos los planes de estudio se han actualizado periódicamente y los materiales han sido adaptados a las nuevas necesidades. Las colecciones para las materias científicas, por ejemplo, se han mantenido siempre actualizadas. El área de Deportes se ha llevado a un alto nivel en los últimos años con la construcción del gimnasio y de

wurde gerade in den letzten Jahren mit dem Bau der Turn- und Schwimmhalle sowie der Renovierung des Fußballfeldes auf ein hohes Niveau gehoben.

Bereits 2015 begann die Schule damit, die Abschlussjahrgänge mit Tablets auszustatten. Einzelne Kollegen hatten schon ein Gefühl dafür, dass ein Tablet den Unterricht bereichern könnte. Es wurde immer deutlicher, dass die Digitalisierung der Gesellschaft sich auch in der Schule niederschlagen würde. Die Frage, ob der Einzug digitaler Geräte in den Unterricht eher ein Schritt nach vorne sei oder doch von den „wesentlichen“ Zielen des Unterrichts ablenke, wurde auch in Lima diskutiert. Auf jeden Fall entschied man sich, die neuen Medien zunächst bei den älteren Jahrgängen einzusetzen, während im Kindergarten und in der Grundschule die Auseinandersetzung mit realen Gegenständen und die Förderung der feinmotorischen Ausbildung nicht durch die Beschäftigung mit digitalen Geräten reduziert werden sollte. Der Nutzen dieser Medien war (noch) nicht ausreichend gegeben.

Nach zwei Jahren des Unterrichtens über die Distanz sind alle schulischen Bereiche, auch die Pädagogik, von den notwendigen Veränderungen im Austausch miteinander und im Unterrichten so geprägt,





la piscina y con la renovación de la cancha de fútbol.

En 2015, el colegio comenzó a equipar los últimos grados con tabletas. Ya, en ese entonces, algunos colegas tenían la percepción de que una tableta podría enriquecer el dictado de clases. Cada vez era más evidente que la digitalización de la sociedad se reflejaría también en el colegio. La cuestión de si introducir dispositivos digitales en las aulas era, más bien, un avance o una distracción de los objetivos “esenciales” de la enseñanza también se planteó en Lima. Finalmente, se decidió utilizar los nuevos medios: primero, en los grados superiores, mientras que, en el Kindergarten y en la Primaria, el compromiso con los objetos reales y el fomento de la formación motriz fina no deberían verse reducidos por el uso de dispositivos digitales. Los beneficios de estos medios no quedaban (todavía) lo suficientemente claros.

Después de dos años de clases a distancia, todos los ámbitos escolares, incluido el pedagógico, estaban tan marcados por los cambios requeridos en el intercambio con los demás y en el dictado de clases que

dass ein „Zurück“ unmöglich erscheint. Selbst unsere Kleinsten im Kindergarten konnten während der Pandemie mit Computer, Tablet und per Videokonferenz betreut werden. Die Arbeit mit digitalen Endgeräten gehört zum Alltag.

Trotzdem bleibt die Frage nach dem „Wozu“ berechtigt. Der Einsatz digitaler Medien kann die Freiheiten in der Vorbereitung und Gestaltung des Unterrichts erheblich erhöhen:

- mehr Möglichkeiten der Veranschaulichung durch Erklärvideos und Simulationen
- mehr und einfachere Möglichkeiten der Individualisierung des Unterrichts
- leichtere Zusammenarbeit der Schülerinnen und Schüler auch außerhalb der Schule und außerhalb der Unterrichtszeiten
- unkomplizierte Beschaffung (digitaler) Literatur in Deutschland.

Andererseits merken wir, dass uns über die Pandemie hinweg einige Elemente des Unterrichts gefehlt haben, die wir jetzt wieder stärker in den Vordergrund rücken wollen.

- der direkte, ungefilterte Austausch zwischen Schülern und Lehrern
- der Umgang mit realen Materialien wie Stift und Papier, Versuchsgeräten und das Erleben der Natur in Garten und Umwelt
- die sportliche Betätigung
- die Möglichkeit, sich sozial auszutauschen, in der Gruppe aufzuwachsen, darüber seine Position in der Gruppe zu entwickeln und sein Selbstbewusstsein zu stärken.

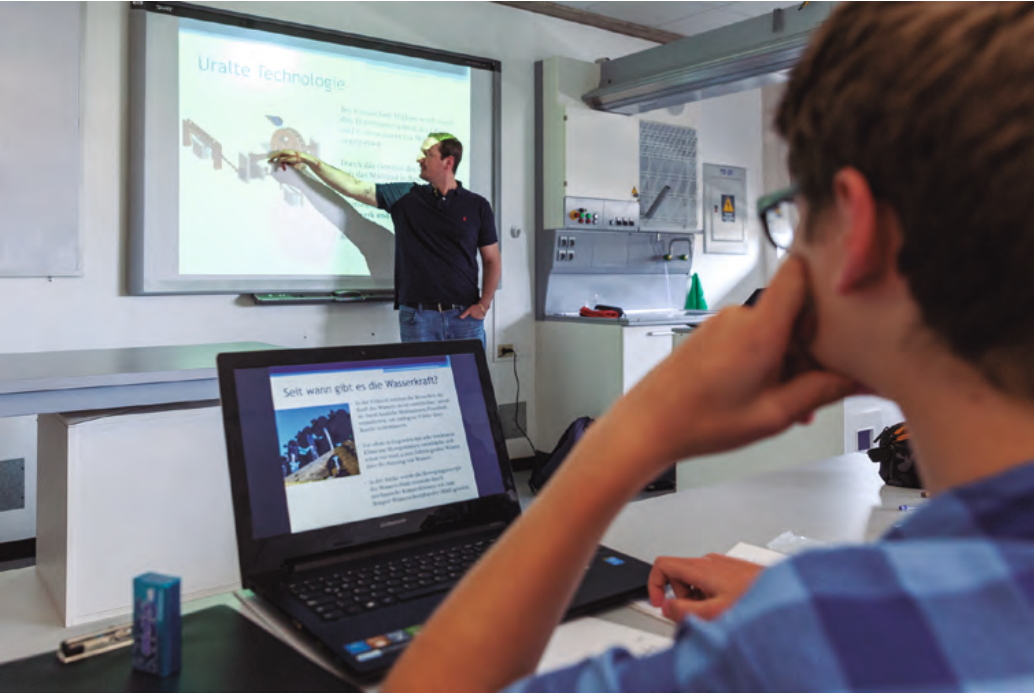
“retroceder” parecía imposible. Durante la pandemia, pudimos acompañar, incluso, a nuestros alumnos del Kindergarten y ellos pudieron interactuar con los demás mediante computadoras o “tablets” y a través de videoconferencias. El compromiso con los dispositivos forma parte de la vida cotidiana.

Sin embargo, la pregunta del porqué sigue siendo justificada. El uso de medios digitales puede aumentar considerablemente la libertad en la preparación y en el diseño de las lecciones.

- Hay más oportunidades de ilustración a través de videos explicativos y simulaciones.
- Existen más posibilidades y facilidades para individualizar el dictado de clase.
- La interacción con los alumnos fuera del colegio y fuera del horario de clases se vuelve más fácil.
- La adquisición sin complicaciones de literatura (digital) en Alemania es factible.

Por otro lado, nos damos cuenta de que hemos prescindido de algunos elementos de la enseñanza durante la pandemia, que ahora queremos volver a poner en primer plano.

- El intercambio directo y sin filtros entre alumnos y profesores
- El uso de materiales reales, como lápiz y papel, equipos de experimentación y vivir la naturaleza en el jardín y el medio ambiente
- Las actividades deportivas
- La oportunidad de interactuar socialmente, de crecer en un grupo, de encontrar la propia posición dentro del grupo y de desarrollar la confianza en uno mismo.



Die Bedeutung ganzheitlichen Lernens, so wie es in unserem Leitbild beschrieben wird, wurde durch die Erfahrungen während der Pandemie noch einmal hervorgehoben.

Zwischen diesen beiden Polen zeichnet sich ab, welche Rolle dem Einsatz digitaler Geräte im Unterricht zukommen soll: Wir wollen an der umfassenden, ganzheitlichen Ausbildung unserer Schülerinnen und Schüler festhalten und sie um die Dimension des digitalen Arbeitens ergänzen. Die Diskussion darüber, wie das am besten gelingen kann, wird die Schule wahrscheinlich noch länger begleiten, muss aber im Sinne der Gründungsväter geführt werden, um unserem guten Image, eine Schule mit hohem Qualitätsanspruch zu sein, gerecht zu bleiben.

Olaf Dieckroeger
Oberstufenleiter



mündliche Prüfung
des Sprachdiploms
mit Distanzierung
wegen COVID-
Pandemie

Olaf Dieckroeger
Director de Mayores

(Traducción)

250 Jahre Alexander von Humboldt – ein Rückblick auf das Jahr 2019

250 años Alexander von Humboldt – una mirada al año 2019

Wenn wir in unserer Schule auf das vergangene Jahrzehnt zurückblicken, dann fällt unzweifelhaft ein Fokus auf das Jahr 2019, in dem wir den Namenspatron unserer Schule seinen 250. Geburtstag feiern ließen. Er, der sich als Klimaforscher, Ökologe, Aufklärer, Kosmopolit, Menschenrechtler – als ein Mann mit vielen Gesichtern – zeigte, war über das gesamte Jahr wieder lebendig und wurde durch zahlreiche Aktivitäten gefeiert.

So, wie unsere Schule verschiedene Kulturen verbindet, so galt auch Alexander von Humboldt schon im 18. Jahrhundert als Netzwerker schlechthin – durch seine offene Art, sein stets zielstrebiges, auch an Sozialthemen orientiertes Handeln pflegte er ein weltumspannendes Netz von Freundschaften. Dementsprechend besuchten uns besonders während der Festwoche geladene Freunde aus nah und fern und beleuchteten durch Vorträge, Darstellungen und Diskussionen die Persönlichkeit aus den unterschiedlichsten Facetten.

Die über das Jahr verteilten Veranstaltungen des **Humboldt-Cafés**, die Humboldt und seine Familie, Humboldt als Reisenden, den Kosmos von Alexander von Humboldt und das Thema Menschenrechte aus der Sicht von Humboldt in den Mittelpunkt stellten, fanden – zum Teil durch Schülergruppen vorbereitet, hohe Resonanz.

Si volvemos la vista atrás a la última década de nuestro colegio, uno de los focos de atención recae, sin duda, en el año 2019, cuando celebramos el 250 aniversario de nuestro epónimo Alexander von Humboldt. Él, que se mostró como climatólogo, ecologista, iluminador, cosmopolita, activista de los derechos humanos, como un hombre con muchas caras, volvió a estar vivo durante todo el año y acaparó la vida escolar a través de numerosas actividades.



Al igual que nuestro colegio une diferentes culturas, Alexander von Humboldt fue considerado un creador de redes por excelencia ya en el siglo XVIII; gracias a su carácter abierto y a sus acciones siempre orientadas a los objetivos, al igual que a las cuestiones sociales, cultivó una red de amistades que se extendió por todo el mundo. Por ello, especialmente durante la semana de celebraciones, recibimos amigos de cerca y de lejos, que iluminaron la personalidad de

Die mit der gesamten Schulgemeinschaft durchgeführte **Fahrradtour** (ca. 700 Teilnehmer) und der mit einem scheinbar nie enden wollenden **Seil aus Plastikflaschen begleitete Protestzug** der Schülerschaft sollte das Augenmerk der Öffentlichkeit ebenso auf ökologische Probleme lenken wie die Sonderausgabe der Zeitschrift „**Amalamar**“.

Das unbeschreiblich beeindruckende, durch Schüler inszenierte Musical „**La Gran Travesía**“, ein eigens für die Schule von Alexander Gums geschriebenes Bühnenwerk, beschrieb nicht nur die erste große Reise Alexander von Humboldts, sondern war Demonstration der unglaublichen Fähigkeiten von Schülern und Lehrern unserer Schule.

Eine besondere Projektwoche und ein ganz spezieller **Campustag** mit internationalen und nationalen Gästen unter dem Motto „Von der Freude, miteinander zu lernen“ ergänzte das Festjahr ebenso wie die am 14.09.19 organisierten Feierlichkeiten.

Deutlich wurde der gesamten Schulgemeinschaft in diesem Festjahr vor allem eins: Unser Namenspatron Alexander von Humboldt ist auch heute noch modern und uns täglich in der Schule „zum Greifen nahe“. Nicht nur das Schulmaskottchen „**Humpi**“, das sich auf den Humboldt-Pin-

nuestro epónimo desde las más diversas facetas mediante conferencias, presentaciones y debates.

Los diversos **Humboldt Café** a lo largo del año, centrados en Humboldt y en su familia (Humboldt como viajero, el cosmos de Alexander von Humboldt y el tema de los derechos humanos desde el punto de vista de Humboldt), tuvieron una gran acogida. Algunos de ellos fueron preparados por grupos escolares.

La **bicicleteada** realizada con toda la comunidad escolar (unos 700 participantes) y la marcha de protesta del alumnado acompañada de una “corriente marina” aparentemente interminable de botellas de plástico pretendían llamar la atención del público sobre los problemas ecológicos. Este fue el mismo objetivo de la edición especial de la revista “**Amalamar**”.

El musical “**La Gran Travesía**”, indescribiblemente impresionante, realizado por nuestros alumnos y escrito especialmente para el colegio por Alexander Gums, no solo puso en escena el primer gran viaje de Alexander von Humboldt, sino que mostró de forma extraordinaria la capacidad histriónica de los alumnos y profesores de nuestro colegio.

Una semana especial de proyectos y el **Humboldtcampus**, un día excepcional con invitados internacionales y nacionales





bajo el lema “La alegría de aprender juntos”, completaron el año de celebración, así como las festividades organizadas el 14 de septiembre de 2019.

Una cuestión en particular quedó clara para toda la comunidad escolar durante este año de celebraciones: nuestro epónimo Alexander von Humboldt sigue siendo atemporal hoy en día y se encuentra “a nuestro alcance” cada día en el colegio. No solo la mascota del colegio “Humpi”, que hace referencia al pingüino de Humboldt, sino la canción de Humboldt o incluso el Perfil del colegio recuerdan constantemente a Alexander von Humboldt.

guin bezieht, auch das **Humboldt-Lied** oder das **Leitbild** der Schule rufen Alexander immer wieder für alle in Erinnerung.

Es bleibt das Ziel unserer Schule, die Werte des deutschen Wissenschaftlers in den Schulalltag zu integrieren und auf interaktive, künstlerische und unterhaltsame Weise diese Persönlichkeit und ihre Weltanschauung auch in Zukunft präsent zu halten. Wir hoffen, dass uns seine Werte, wie die offene Weltanschauung, sein kritischer Geist und seine Beobachtungsgabe von Natur und Gesellschaft, weiterhin begleiten.

Eberhard Heinzel
Schulleiter

El objetivo de nuestro colegio sigue siendo integrar los valores del científico alemán en la cotidiana vida escolar y mantener presente esta personalidad y su visión del mundo en el futuro de forma interactiva, artística y divertida. Esperamos que sus valores, como la visión abierta del mundo, su espíritu crítico y su capacidad de observación de la naturaleza y de la sociedad, sigan acompañándonos siempre.

Eberhard Heinzel
Director General
(Original en alemán)



Die Humboldt-Spiele

Los Juegos Humboldtianos

Die Humboldt-Spiele begannen 1981 auf Initiative der Deutschen Schule Guayaquil. Sie bestanden zunächst aus zwei Sportarten: Leichtathletik und Schwimmen. Ziel war es, die deutschen Schulen der Region zusammenzubringen und die Spiele alle zwei Jahre durchzuführen. Die Regeln wurden angepasst, um das Ziel, ein hohes Wettbewerbsniveau und einen hohen Grad an Kameradschaft zu erreichen. Im Laufe der Zeit kamen Volleyball und der Folkloreabend hinzu.

Los Humboldt-Spiele nacen en 1981 por iniciativa del Colegio Alemán de Guayaquil. El certamen se inicia con dos disciplinas deportivas: atletismo y natación; el objetivo es confraternizar entre los colegios alemanes de la región y realizar los juegos cada dos años. El reglamento fue adaptándose para lograr el objetivo de alcanzar un buen nivel de competencia y de hermandad. Con el

Für die Schüler ist die Teilnahme an der Schuldelegation eine Quelle des Stolzes, da sie nicht nur ihre Schule vertreten, sondern auch die Bräuche ihres Landes verbreiten. Sie machen einzigartige Erfahrungen, wohnen bei Gastfamilien, schließen Freundschaften, die Zeit und Entfernung überwinden, und lernen den wahren Wert des Sports kennen: Während des Wettkampfs sind wir Rivalen, danach sind wir wieder Freunde. Uns Lehrkräften ermöglicht die Teilnahme den Austausch von Ideen und Ausbildungsmethoden.

Der Folkloreabend stellt eine Herausforderung dar: Wie kann das Interesse der SchülerInnen geweckt werden? Wenn es dann aber soweit ist, wissen wir zu schätzen, wie sehr sie sich engagieren und wie sehr sie sich darauf freuen, einen Teil ihrer Kultur zu präsentieren. Ich persönlich bin stolz und dankbar dafür, dass ich von Anfang an bis 2017 an den Humboldt-Spielen teilnehmen durfte; an 19 von 20 Wettbewerben, bei denen wir 9 Mal den Titel geholt haben. Wie kann man diese Spiele nicht lieben?

Ich hoffe und wünsche, dass der Geist der Humboldt-Spiele für immer bleibt!

Monica Valle
Sportlehrerin
(Übersetzung)

tiempo, se incluyen la disciplina del vóley y la noche folclórica.

Para los alumnos, formar parte de la delegación del colegio es un orgullo, ya que no solo lo representan a su alma mater, sino que también difunden las costumbres de su país. Viven una experiencia única, comparten con familias anfitrionas, forman amistades que trascienden el tiempo y la distancia, aprenden el verdadero valor del deporte: durante la competencia somos rivales, luego volvemos a ser amigos. Para los profesores, nuestra participación nos permite intercambiar ideas y métodos de formación.

La noche folclórica representa un reto: ¿cómo despertar el interés de los alumnos? Sin embargo, llegado el momento, apreciamos lo involucrados que se encuentran, lo ansiosos por mostrar parte de su cultura. Personalmente, me siento orgullosa y agradecida de haber participado de los Humboldt-Spiele desde sus inicios hasta el 2017; en 19 de las 20 competencias y en 9 ocasiones obtuvimos el campeonato. ¿Cómo no amar estos Juegos?

¡Espero y deseo que el espíritu de los Humboldt-Spiele permanezca por siempre!

Monica Valle
Profesora de Deporte



Humboldt-Spiele in der Statistik

los juegos Humboltianos en la estadística

Jahr Año	Schulen Colegios	Ausrichter Organizador	Sieger Ganador	Zweiter Segundo	Dritter Tercero	AvH AvH
2019	11	Cochabamba	Quito	-	-	-
2017	12	Quito	Lima	Quito	Cali	1°
2015	11	Cali	Cali	Bogotá	Medellín	4°
2013	11	Lima	Lima	Cali	Guayaquil	1°
2011	11+1	Bogotá	Bogotá	Medellín	Quito	4°
2009	12+1	Guayaquil	Bogotá	Lima	Arequipa	2°
2007	11	Lima	Lima	Arequipa	Caracas	1°
2005	13	Caracas	Caracas	Santiago	Lima	3°
2003	12+2	Quito	Quito	Santiago	Cali	5°
2002	08	Baranquilla	Lima	Medellín	Cali	1°
1999	10	Arequipa	Cali	Lima	Santa Cruz	2°
1997	10	Santa Cruz	Lima	Cali	Guayaquil	1°
1995	11	Lima	Cali	Santiago	Bogotá	6°
1993	07	Medellín	Lima	Cali	Medellín	1°
1991	09	Bogotá	Cali	Medellín	Lima	3°
1989	07	Guayaquil	Cali	Caracas	Guayaquil/Bogotá	5°
1987	08	Guayaquil	Lima	Guayaquil	Bogotá	1°
1985	08	Lima	Lima	Bogotá	Caracas	1°
1983	08	Bogotá	Caracas	Bogotá	Lima	3°
1981	08	Guayaquil	Guayaquil	Lima	Cali	2°
2021 Entfallen wegen Pandemie / suspendido por la pandemia						



Unsere Big Band

Nuestra Big Band

Siebzehn Jahre sind vergangen, seit wir im Jahr 2005 mit dem Musikprogramm der Humboldt Big Band begonnen haben, um die musikalische Zusammensetzung, die eine Big Band ausmacht, zu etablieren. Eine Big Band besitzt eine spezifische Instrumental- und Gesangsverteilung, weshalb es einige Jahre dauerte, bis sich die Humboldt Big Band wirklich festigte. Sie wurde 2004 unter dem damaligen Schulleiter, Herrn Albrecht Schmidt, und dem ehemaligen Vorsitzenden der Promotora, Herrn Mario Fosca, gegründet, welche uns bedingungslos bei unserem Wachstum unterstützten.

Han transcurrido diecisiete años desde que iniciamos allá en el -hoy lejano- 2005, el programa de música de la Humboldt Big Band que tenía como objetivo precisamente consolidar la formación musical que compone un elenco de Big Band. Las Big Bands presentan una conformación específica en el nivel instrumental y de distribución de voces, por lo que tomó algunos años realmente consolidar a la Humboldt Big Band. Esta se creó en el 2004, bajo la dirección del Sr. Albrecht Schmidt en el colegio y del Sr. Mario Fosca en la Promotora, quienes decididamente nos brindaron apoyo incondicional para crecer.



Bei unserem ersten offiziellen Konzert im Jahr 2005 trat die Big Band mit etwa 25 Schülern auf. Inzwischen ist das Ausbildungsprogramm in der Mittel- und Grundstufe gewachsen und hat zur Gründung der Humpi-Band, der Bildung von Schlagzeugkursen, Chören und Streicherensembles geführt, die alle Teil der Humboldt-Musikschule sind. Bis heute haben wir an dieser Schule -ich glaube, ich übertreibe nicht- in all diesen Jahren mehr als 1000 SchülerInnen ausgebildet.

Konzerte, Wettbewerbe, Meisterkurse - all das ist Teil unserer Geschichte. Die Tourneen nach Arequipa in den Jahren 2008 und 2012 waren zweifellos wichtige Erfahrungen für unsere Schüler, und wir haben immer davon geträumt, einmal in Deutschland zu spielen, ein Traum, der schließlich ein paar Jahre später wahr wurde.

Die Deutschlandtournee 2018 war bei Weitem die wichtigste pädagogische und künstlerische Erfahrung für Schüler und Lehrer. Wir wurden als künstlerische, Beitrag des Weltkongresses Deutscher Auslandsschulen eingeladen, eine Veranstaltung, die in der Urania-Aula in der deutschen Hauptstadt stattfand, bei der das Publikum uns die längsten stehenden Ovationen und den großzügigsten Applaus spendete, den wir je erhalten haben. Auf dieser Tour spielten wir an verschiedenen Orten in Berlin und Köln. In Köln beschlossen wir eines Nachmittags spontan



El primer concierto oficial que realizamos en 2005 presentó a una Big Band con, aproximadamente, 25 alumnos. A la fecha, el programa ha crecido en niveles formativos intermedio y básico y dio pie a la formación de la Humpi Band, cursos de percusión, coros, conjuntos de cuerdas, todos los que forman parte de la Escuela de Música Humboldt. A la fecha, en esta escuela -creo no sobreestimar-, hemos brindado formación a más de 1000 alumnos en todos estos años.

Conciertos, concursos, clases maestras, todos ellos forman parte de nuestra de historia. Sin duda, las giras a la ciudad de Arequipa realizadas en 2008 y 2012 fueron experiencias importantes para nuestros alumnos y siempre soñábamos con la posibilidad de tocar alguna vez en Alemania y, finalmente, este sueño se hizo realidad algunos años después.

Con toda certeza, la Gira a Alemania realizada en el año 2018 fue la experiencia más importante en el nivel educativo y artístico que experimentamos alumnos y profesores. Fuimos invitados como elenco artístico del Congreso Mundial de Educación de Colegios Alemanes en el Extranjero, evento que tuvo lugar en el Auditorio Urania en la capital alemana y donde los asistentes ovacionaron de pie y nos brindaron el aplauso generoso más largo que hayamos recibido. En esa gira, tocamos en distintos escenarios tanto en Berlín como en Colonia. En



auf der Straße zu spielen, und zwar vor dem Kölner Dom. Wir improvisierten einen *Flashmob*, der schließlich in einem viralen Video zu sehen war, der zu einem Trend wurde und uns sogar einen Artikel in einer der meistgelesenen Zeitungen Perus einbrachte.

Unsere Humboldt Big Band wäre nicht möglich gewesen ohne die nachhaltige Zusammenarbeit zwischen unseren Lehrern, der Schulleitung, der Verwaltung, dem Wartungspersonal und der Unterstützung durch die Eltern in einem Miteinander, das wir von ganzem Herzen weiter pflegen wollen.

Rubén Romero
Musiklehrer, Gründer und Leiter der Humboldt Big Band
(Übersetzung)

esta ciudad, una tarde, decidimos espontáneamente tocar en la calle y lo realizamos frente a la Catedral de Colonia improvisando un Flashmob que terminaría apreciándose en un video viral que se convirtió en tendencia y hasta mereció un artículo en uno de los diarios más leídos del Perú.

Nuestra Humboldt Big Band no hubiera sido posible sin el esfuerzo sostenido y colaborativo entre nuestros profesores, la dirección, la administración, el personal de mantenimiento y el apoyo de los padres de familia en una interacción que deseamos, de corazón, seguir cultivando.

Rubén Romero, Profesor de Música
Fundador y Director de la Humboldt Big Band

Die Theatertradition des Abschlussjahrgangs

La tradición del teatro de la promoción



Ende 2007 schlug mir eine Gruppe von Elternsprechern vor, ein Theaterstück zu inszenieren, mit dem Ziel, Mittel für den Abschlussjahrgang des nächsten Jahres zu sammeln. Ich nahm die Herausforderung gerne an und wählte das Stück „El Centroforward murió al amanecer“ des argentinischen Dramatikers Agustín Cuzzani. So begann, was inzwischen zu einer Tradition geworden ist.

Terminaba el año 2007, cuando un grupo de madres delegadas me propuso dirigir una obra de teatro con el objetivo de recaudar fondos para la promoción el año siguiente. Asumí el reto con mucho gusto, escogí la obra “El Centroforward murió al amanecer” del dramaturgo argentino Agustín Cuzzani y así empezó lo que ya es tradición.



Elenco del “El Centroforward murió al amanecer”, 2008



Schon bald nach dem Start des Projekts wurde der eigentliche Zweck der Mittelbeschaffung von der starken Integration, die von der Gruppe selbst ausging, in den Schatten gestellt. Ich ahnte, dass dies geschehen würde, aber ich hätte nie gedacht, dass es so maßgeblich sein würde. Weit aus besser als jede Spendensammlung ist es, wenn SchülerInnen aus einer Klasse



Al poco tiempo de empezar el proyecto, la intención principal de recaudar fondos quedó evidentemente relegada por la fuerza de la integración que el mismo grupo producía. Sabía que eso sucedería, pero nunca imaginé que sería tan determinante. Conseguir que alumnos de una misma promoción fortalezcan su vínculo gracias a este proyecto resulta mejor que cualquier recaudación. Saber que estuvieron cantando alguna canción de la obra en su viaje de prom o que distintos grupitos dejaron de "caerse mal" gracias a una meta en común es lo que me impulsa a seguir realizando estos proyectos.

Al ser la misma promoción la encargada de cada rubro, es gratificante apreciar cómo los chicos se perfilan hacia lo que quieren

durch dieses Projekt ihre Bindung stärken. Zu wissen, dass sie auf ihrer Abschlussfahrt ein Lied aus dem Stück gesungen haben oder dass verschiedene Gruppen dank eines gemeinsamen Ziels aufgehört haben, sich „nicht mehr zu mögen“, ist genau das, was mich antreibt, diese Projekte weiterzumachen.

Da der Abschlussjahrgang für alle Bereiche des Stückes zuständig ist, ist es erfreulich zu sehen, wie sich die Kinder auf ihre berufliche Zukunft vorbereiten: Die zukünftigen Verwalter, Kommunikatoren, Designer und Schauspieler sehen sich am Anfang ihrer Karriere, und was wäre da besser als ein Projekt dieser Größenordnung.

Es gibt so viel, was ich erzählen könnte, so viele Anekdoten, so viele Freundschaften,

dedicarse profesionalmente: los futuros administradores, comunicadores, diseñadores, actores se ven desarrollando los inicios de su carrera y qué mejor que con un proyecto de esta envergadura.

Es tanto lo que podría contar, tantas anécdotas, tantas amistades, tantos momentos tensos, pero, sobre todo, tantas satisfacciones... que me extendería 20 páginas más. Quisiera, más bien, dedicar estas palabras a las promociones LVI y LVII que debido a la pandemia no pudieron desarrollar su obra pro fondos como la tradición lo manda. Con alternativas, sin embargo, mantuvieron el espíritu del proyecto. Asimismo, deseo agradecer a todas las madres delegadas y al Colegio Humboldt por seguir confiado en la dirección de esta tradición.

so viele spannungsgeladene Momente, aber vor allem so viele erfüllende Erlebnisse..., dass ich dafür wahrscheinlich noch 20 Seiten brauchen würde. Vielmehr möchte ich diese Worte den Abschlussjahrgängen LVI und LVII widmen, die aufgrund der Pandemie nicht die Möglichkeit hatten, ein Theaterstück zugunsten der Fonds zu erarbeiten, so wie es die Tradition vorschreibt. Bei den Alternativen haben sie jedoch den Geist des Projekts beibehalten. Ich möchte auch den ElternsprecherInnen und der Humboldtschule für ihr anhaltendes Vertrauen in der Durchführung dieser Tradition danken.

Gerardo García Frkovich, Theaterlehrer



Gerardo García Frkovich, Profesor de teatro

(Übersetzung)

Al diablo con el diablo, 2019



Fractal, 2010



Charlie y la fábrica de chocolates, 2013



10 cosas que odio de ti, 2015



Este cuerpo no es mio, 2018

Kunstaussstellung an der Schule

Vielfalt und Buntheit des Lebens, innerhalb und außerhalb der Schule

Exposición de Arte del Colegio

Variedad y color de la vida dentro y fuera del colegio

Gegen Ende jedes Schuljahres wird unsere große Kunstaussstellung eröffnet. Es ist eine Gelegenheit für die Humboldt-Gemeinschaft und alle Interessierten, die Arbeit und die künstlerische Ausdrucksweise unserer Schülerinnen und Schüler zu bewundern: von den ersten Jahren im Kindergarten bis zu aufwändigeren und/oder komplexeren Arbeiten der jungen Leute

Todos los años, hacia finales del año escolar, se inaugura nuestra gran exposición de arte. Se trata de una oportunidad para que la comunidad humboldtiana y quien tenga interés puedan apreciar el trabajo y la expresión artística de los alumnos: desde los primeros años en el Kindergarten, hasta los trabajos más elaborados y/o complejos de los jóvenes

im Abitur. Das erfordert die Organisation und Sammlung von Hunderten von Werken, die im Laufe des Schuljahres produziert werden, wobei wir versuchen, sicherzustellen, dass die Mehrheit der Schüler durch ihre ausgestellten Werke vertreten ist. Mit Hilfe des Hauspersonals der Schule stellen alle Lehrer, die Kunst und Werken unterrichten, Stellwände zusammen und hängen die Werke auf, wobei wir auch einige Informationen zu der benutzten Technik und den Themen beifügen. Die jährliche Ausstellung ist eine der am meisten erwarteten Veranstaltungen an unserer Schule. Durch die Kunst zeigen unsere Schüler Aspekte ihrer Persönlichkeit und Fähigkeiten, die nicht immer offenkundig sind. Der künstlerische Ausdruck ist sehr aussagekräftig und zeigt auch die Vielfalt und Buntheit des Lebens, innerhalb und außerhalb der Schule. Die jungen Künstler präsentieren uns ihre Sichtweise der Natur und ihre besonderen Beobachtungen und bringen auf diese Weise auch ihre tiefen und intimen Gefühle zum Ausdruck. Zu sehen sind Selbstporträts, die durch den scharfen Blick dieser jungen Menschen überraschen, aber auch konzeptionelle Arbeiten mit kritischem und analytischem Inhalt. Wir finden in unserer Ausstellung sowohl klassische als auch neuartige Beispiele; eine Auswahl, die es verdient, gewürdigt zu werden.

Helena Camino
Fachleiter für Kunst

(Übersetzung)

del Abitur. Significa la organización y recolección de cientos de trabajos realizados a lo largo del año escolar en la que tratamos de que la mayoría de alumnos sea representada a través de sus obras expuestas. Junto con la ayuda del personal de mantenimiento del colegio, todos los profesores que enseñamos Arte y Formación Laboral armamos paneles y colgamos las obras, a las que adjuntamos alguna información sobre la técnica y los temas referidos. La exposición anual forma parte de los acontecimientos más esperados de nuestro colegio. A través del arte, nuestros alumnos muestran aspectos de su personalidad y habilidades que no siempre se revelan. La expresión artística es rica en significado y también expresa la variedad y el color de la vida, dentro y fuera del colegio. Los autores nos brindan su mirada de la naturaleza y la observación particular de la misma, porque, así, manifiestan también sus sentimientos profundos e íntimos. Se exponen autorretratos que sorprenden por la aguda visión que muestran de personas tan jóvenes y trabajos conceptuales con contenido crítico y de análisis. Encontramos en nuestra exposición ejemplos clásicos y también novedosos; un abanico que merece ser apreciado.

Helena Camino
Coordinadora de Arte





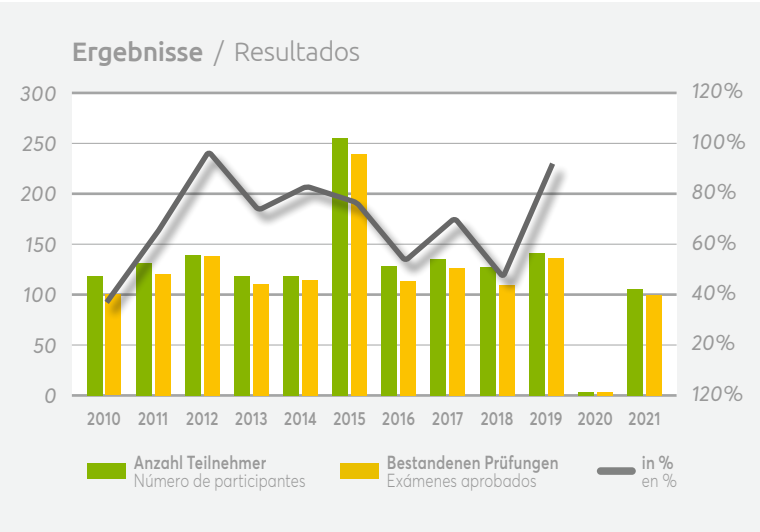
Ergebnisse von Schülern/innen, die Prüfungen zur Zertifizierung einer Fremdsprache ablegen

Resultados del alumnado que rinde exámenes para la certificación de una lengua extranjera



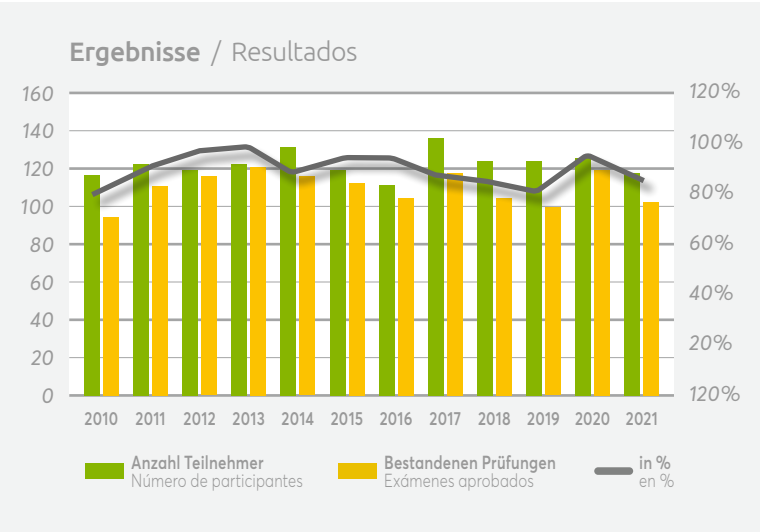
DSD I

Deutsches Sprachdiplom I
Diploma de Idioma Alemán I



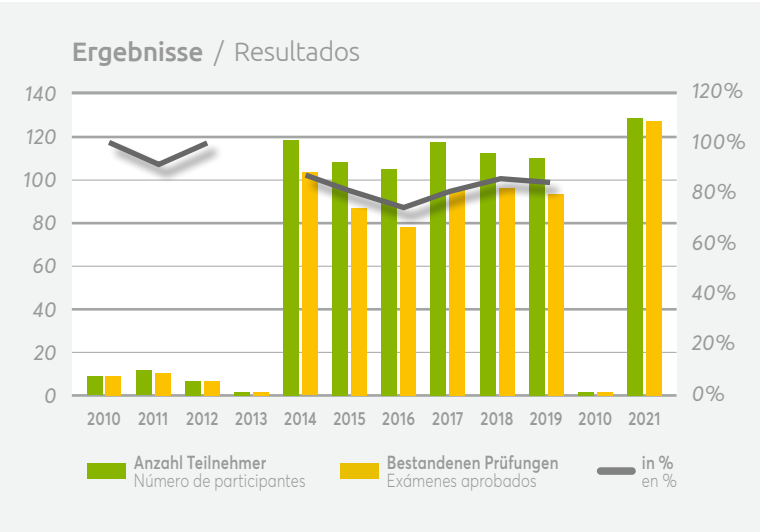
DSD II

Deutsches Sprachdiplom II
Diploma de Idioma Alemán II



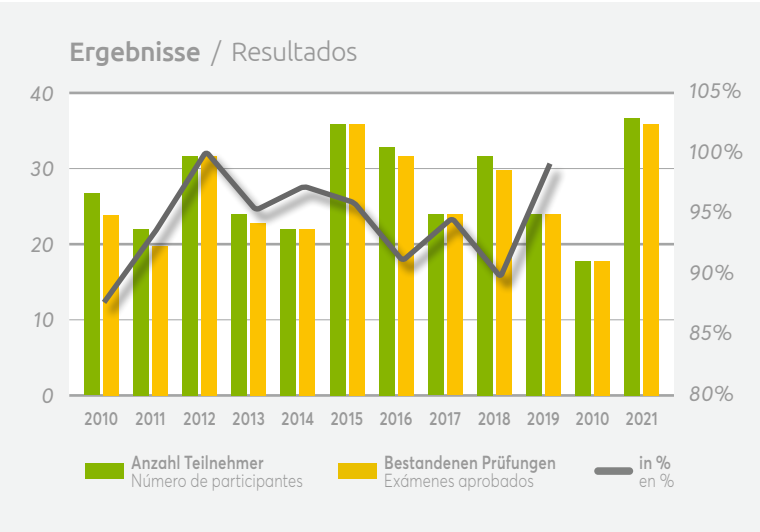
FCE

Cambridge First Certificate in English

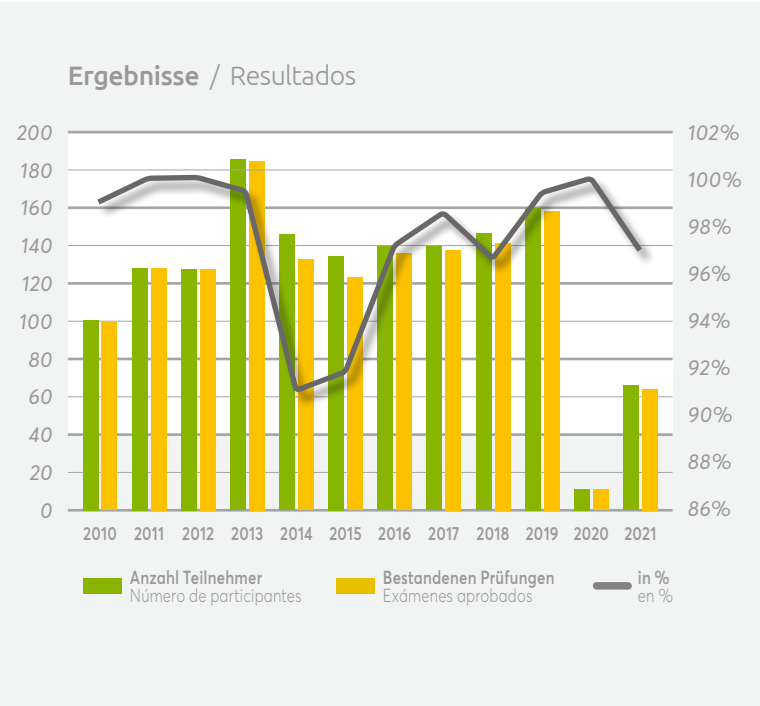


LCCI

London Chamber of Commerce & Industry



DELF
 Diplôme d'études en langue française
 (Diploma de Estudios en Lengua Francesa),



Schüleraustausch zwischen Peru und Deutschland

Intercambio Estudiantil entre el Perú y Alemania

Die Schule organisiert seit 1976 den Schüleraustausch nach Deutschland. Angefangen hat es mit einer deutschen Partnerorganisation in Stuttgart und heute organisieren wir es zusätzlich auch mit Partnerschulen, um mehr Schülern/innen die Möglichkeit zu geben, die deutsche Kultur kennenzulernen. Es reisen jährlich etwa 60 unserer Schüler/innen nach Deutschland und wir empfangen etwa 40 deutsche Schüler/innen. Nicht alle haben die Möglichkeit nach Peru zu reisen, doch indem die deutschen Familien einen südamerikanischen Schüler aufnehmen, erhalten sie einen Einblick in eine Kultur, die sich von der Europäischen sehr unterscheidet.

Unser Schüleraustauschprogramm hat zu Freundschaften geführt, die ein Leben lang halten, wie im Fall von Luz Maria Pimentel, die uns von ihren Erfahrungen berichtet.

El colegio organiza el Intercambio Estudiantil hacia Alemania desde el año 1976. Hoy ofrecemos dos modalidades para que más alumnos conozcan la cultura alemana. Viajan aproximadamente 60 de nuestros alumnos y recibimos alrededor de 40 escolares alemanes anualmente. El intercambio ha permitido la creación de amistades que duran para toda la vida como en el caso de Luz María Pimentel, quien nos relata su experiencia.



„Im Januar 1993 reiste ich mit meiner Schüleraustauschgruppe nach Deutschland. Wie ich wussten auch viele aus meiner Gruppe noch nicht, bei welcher Familie wir unterkommen würden. Und auch nicht in welcher Stadt. Damals gab es so etwas wie die heutige Technologie noch nicht, und der Postweg dauerte jeweils vier Wochen. Ein ziemliches Abenteuer!

Am letzten Abend vor der Abfahrt zu meiner Gastfamilie, erhielt ich nach einer wunderbaren Woche in *Lackenhäuser* (Jugendherberge in Bayern), einen kleinen Zettel mit den Daten meiner deutschen Gastfamilie, die dann zu meiner zweiten Familie wurde.

Die Familie Bähn war großartig. Petra, meine *Gastschwester*, spielte wie ich Volleyball. Mein *Gastvater* war ein echter Künstler und meine *Gastmutter* kümmerte sich um alles und liebte (alles), was ich tat. Mein *Gastbruder* war meinem Bruder in Lima sehr ähnlich und die älteste Tochter lebte nicht mehr zu Hause, da sie in einer anderen Stadt studierte. Es war eine ganz normale Familie, in der ich mich sehr wohl fühlte. Und wir haben uns noch besser verstanden, nachdem sie meinen köstlichen Aji de Gallina gekostet und wir im Februar die typischen Karnevalsfeste gefeiert hatten.

Im August desselben Jahres kam Petra, meine *Gastschwester*, schließlich nach



„En enero de 1993, partí con mi grupo de intercambio estudiantil hacia Alemania. Como yo, muchos de mi grupo aún no sabíamos a qué familia nos tocaría ir. Y menos a qué ciudad. En aquella época, no existía la tecnología actual y el correo postal tomaba cuatro semanas por trayecto. ¡Toda una aventura!

La última noche previa a la partida hacia mi familia anfitriona, después de una maravillosa semana en Lackenhäuser (albergue en Bayern), recibí un papelito en el que estaban los datos de la familia alemana que me acogería, la cual se terminó convirtiendo en mi segunda familia de por vida.

La familia Bähn era genial. Petra, mi *Gastschwester*, jugaba vóley como yo. Mi *Gastvater* era todo un artista, mi *Gastmutter* se ocupaba de todo y le encantaba (todo) lo que yo hiciera. Mi *Gastbruder* se parecía a mi hermano en Lima y la hija mayor ya no vivía en la casa porque estudiaba en otra ciudad. Era una familia dentro de lo normal y yo me sentía muy a gusto. Y nos entendimos más aún, después de que probaron mi delicioso ají de gallina y de celebrar los carnavales típicos de febrero.



Lima. Vier Jahre später bekam ich ein einjähriges Stipendium für ein Studium in Deutschland. Sie war die liebe Familie, die mich aufnahm und an den Wochenenden begleitete. Die Freundschaft wuchs und festigte sich, und das bekannte Dorf wurde mein Zuhause. Die Bähns waren in vielen wichtigen Momenten meines Lebens dabei: als ich heiratete, als meine Töchter geboren wurden, und ich war auch in ihrem Leben. Später kam die Enkelin der Familie für ein Praktikum als Lehrerin an die Schule. Ich kann nicht an den Fingern abzählen, wie oft ich die Familie bei den folgenden 23 Schüleraustauschen als begleitende Lehrerin unserer Schüler besucht habe. Im Januar 2023 sind es 40 schöne und enge Jahre, seitdem wir uns kennengelernt haben... sie sind und bleiben wirklich gute Freunde fürs Lebens“.

Luz María Pimentel
Ehemalige Schülerin und Lehrerin

En agosto del mismo año, terminó viniendo Petra, mi *Gastschwester*, a Lima. Cuatro años más tarde, conseguí una beca de estudios por un año en Alemania y ellos fueron la querida familia que me recibió y acompañó los fines de semana. La amistad creció y se consolidó, y el pueblo tan conocido se volvió mi hogar. Los Bähn han estado en muchos momentos importantes de mi vida: cuando me casé, cuando nacieron mis hijas, así como yo en la vida de ellos. Más adelante vino la nieta de la familia a realizar una práctica de profesora en el colegio. Me faltan dedos para contar las veces que fui donde ellos en los siguientes 23 intercambios estudiantiles de profesora acompañante de los alumnos participantes. Este enero de 2023, cumplimos 40 hermosos y cercanos años de conocernos... son y serán los reales amigos queridos de toda una vida“.

Luz María Pimentel
Exalumna y exprofesora

Literarisches Treffen ADCA

Encuentro Literario ADCA



Das literarische Treffen ADCA ist ein Wettbewerb zwischen den Schulen, die diesem Verband angehören, mit dem Ziel, die Fähigkeit der Schülerinnen und Schüler zu fördern, eine Botschaft zu vermitteln und sie in einem literarischen Werk darzustellen. Die Arbeiten werden unter Pseudonymen eingereicht, um die Unparteilichkeit der Ergebnisse zu gewährleisten.

Die Gewinner des ADCA-Literaturwettbewerbs unserer Schule in den letzten 5 Jahren.

El Encuentro Literario ADCA es un concurso realizado entre los colegios que conforman dicha asociación y se realiza con el fin de promover la capacidad de los alumnos para transmitir un mensaje y representarlo en una creación literaria. Los trabajos son entregados con seudónimos a fin de garantizar la imparcialidad en los resultados.

Ganadores de ADCA Literatura de alumnos de nuestro colegio durante los últimos 5 años.



Schüler Alumno	Platz Puesto	Kategorie Categoría	Gattung Modalidad
2017			
Valentina Fernández Beltrán	3°	A	Poesía/ Gedicht
Maria del Pilar Paz Avalo	1°	B	Cuento /Erzählung
Andrés Rodríguez Moreno	2°	B	Cuento /Erzählung
Lucía Ferrer Ortega	1°	B	Poesía / Gedicht
Aaron Enrique Cruz Osorio	2°	C	Cuento /Erzählung
Camila Briones Espinoza	2°	C	Poesía/ Gedicht
2018			
Ana Paula Manrique Gómez	1°	C	Poesía/ Gedicht
Cristina Rodríguez Alayza	2°	B	Texto Híbrido/ Mischtext
Nicole Chávez Cueto	2°	C	Poesía/ Gedicht
Lucía Zollner Olivares	Mención honrosa	A	Texto Híbrido/ Mischtext
Alessandra Frisancho Stefan	2°	C	Texto Híbrido/Mischtext
2019			
Miranda Cabieses Barzola	1°	B	Texto Híbrido/Mischtext
Daniela Dillon Cubas	1°	A	Texto Híbrido/Mischtext
Rafaella Masae Venero Yamaguchi	2°	B	Poesía/ Gedicht
Jose Daniel Gálvez Agreda	1°	C	Poesía/ Gedicht
Mariela Andaluz Aramburú	2°	A	Cuento /Erzählung
Denisse Solange Wong Mejía	Mención honrosa	B	Cuento /Erzählung
Marcia de Fátima Castillo Zevillanos	3°	B	Cuento /Erzählung
Daniel Coleridge Enigk	3°	C	Cuento /Erzählung
2021			
Sarah Yannelis Caro Macías	2°	A	Texto Híbrido/Mischtext
Siena García Rosell Alvarado	3°	A	Texto Híbrido/Mischtext
Alexa Castro Salas	1°	B	Poesía/ Gedicht
Naomi Vásquez Cortez	3°	B	Poesía/ Gedicht
Lea Cárdenas Hintze	1°	C	Texto Híbrido/Mischtext

Beinahe fünfzig Jahre... Casi cincuenta años...

Nächstes Jahr jährt sich der Beginn des „Seiteneinstiegsprogramm“ an unserer Schule zum 50. Mal, aber es begann al-les schon einige Jahre früher. Herr Erich Witte, einer von der deutschen Regierung entsandter Lehrer, traf damals alle not-wendigen Vorkehrungen, damit nicht nur Kinder mit deutscher Abstammung oder mit ausreichenden finanziellen Mitteln die Humboldtschule besuchen konnten. Erich Witte wollte, dass unsere Schule eine ech-te Begegnungsschule für alle wird und dass der wirtschaftliche Aspekt kein Hin-dernis für begabte Kinder darstellt, eine gute Ausbildung zu erhalten.

Vor vier Jahren, anlässlich des 45-jährigen Jubiläums des „Seiteneinstiegs“, wurde Erich Witte von den ersten Schülern, die auf diese Weise an unserer Schule auf-genommen wurden, in Peru geehrt. Viele kamen aus der ganzen Welt, um an die-ser Ehrung teilzunehmen und bestätigten so die Idee von Herrn Witte, dass aus der Humboldtschule eine Begegnungsschule geworden ist.

Viele Abschlussklassen sind mittlerweile verabschiedet worden, viele Lehrerinnen und Lehrer sind gekommen und gegan-gen, doch der „Seiteneinstieg“ ist immer noch ein wesentlicher Bestandteil unse-rer Schule. Inzwischen bieten wir nicht nur herausragenden Schülern, die die 4. Klasse einer staatlichen Schule besuchen,

El próximo año se cumplen 50 años del inicio del programa del “Ingreso Lateral” en nuestro colegio, pero su gesta se inició algunos años antes. Fue el profesor Erich Witte, uno de los docentes que envió el Go-bierno Alemán a nuestro país, quien realizó todas las gestiones necesarias para que no solamente los niños de ascendencia alemana o aquellos que tuvieran facilita-des económicas pudieran estudiar en el Colegio Humboldt. Erich Witte quiso que en nuestro colegio se diera un encuentro verdadero entre todos y que la parte eco-nómica no fuese un obstáculo para que ni-ños talentosos tuvieran una educación de calidad.

Hace cuatro años, al celebrarse los 45 años del “Ingreso Lateral”, Erich Witte fue home-najeado en el Perú, en nuestro colegio, por los primeros alumnos que ingresaron bajo esa modalidad. Varios vinieron desde dis-tintas partes del mundo para participar de ese homenaje y para verificar que era cier-ta la teoría del profesor Witte de convertir al Colegio Humboldt en un colegio de en-cuentro.

Muchas promociones han transcurrido, muchos profesores han pasado y el “Ingre-so Lateral” sigue siendo parte fundamental en la estructura de nuestro colegio. Ahora no solamente ofrecemos acceso a alumnos destacados provenientes de colegios esta-tales, que cursan el 4° grado de primaria,

Erich Witte, Eberhard Heinzel, Eugenio Valdivia



Zugang zu unserer Schule, sondern wir haben auch jedem herausragenden Kind einer beliebigen Schule, das unsere Schu-le besuchen möchte und kein Deutsch spricht, die Möglichkeit eröffnet, Zugang zu einer hochwertigen Ausbildung zu er-halten. Der Raum für Begegnung wird von Beginn des Schullebens in der 5. Klasse der Grundschule an geschaffen und erweitert sich im Laufe der Schuljahre, wobei es in der 9. Klasse zu einer vollständigen Integ-ration in die Schulstruktur kommt.

Durch den Seiteneinstieg unterscheidet sich unsere Schule definitiv von anderen Schulen, die sich für Interkulturalität und Inklusion einsetzen. Ich würde sogar so weit gehen zu sagen, dass dies einer un-serer wertvollsten Beiträge zur Gemein-schaft ist.

Eugenio Valdivia Fulchi
Koordinator des Seiteneinstiegs
(Übersetzung)



también hemos abierto la posibilidad de acceder a una educación de alta calidad a cualquier niño destacado, proveniente de cualquier centro educativo, que desee es-tudiar en nuestro colegio y no sepa hablar alemán. El espacio de encuentro se con-creta así, desde el inicio de la vida escolar, en 5° grado de primaria, y se profundiza con el desarrollo de ella hasta consolidarse en III de media con la fusión completa de la clase en la estructura del colegio.

Definitivamente, el “Ingreso Lateral” per-mite que nuestro colegio sea distinto de los colegios que se ubican en la línea de la interculturalidad y de la inclusión. Yo me atrevería a afirmar que se trata de uno de nuestros más valiosos aportes a la comu-nidad.

Eugenio Valdivia Fulchi
Coordinador del Ingreso Lateral



Die Sozialprojektarbeit an unsere Schule im Wandel der Zeit

La trayectoria de los proyectos sociales en nuestro Colegio

Wir sind uns darüber bewusst, dass unsere Gesellschaft unter verschiedenen Einschränkungen und Bedürfnissen zu leiden hat und dass wir dieser Realität gegenüber nicht gleichgültig sein sollten. Als Teil der persönlichen Entwicklung unserer Schüler sind die an unserer Schule durchgeführten sozialen Projekte ein Mittel zur Bildung und Sensibilisierung.

Vor vielen Jahren haben wir damit begonnen, vielen Familien und Kindern Freude und Hilfe zu bereiten. Mit Enthusiasmus, Fleiß und Aufopferung haben die Schüler zusammen mit vielen Lehrerkollegen und der Schulleitung an verschiedenen sozialen Projekten teilgenommen, um denen, die es am meisten brauchen, ein wenig zu helfen.

So können wir die Heime für unverheiratete Frauen „Hogar Reina de la Paz“ und „Ciudad de los Niños de María Inmaculada“, das Heim für arme Kinder und Kleinkinder

Somos conscientes de que nuestra sociedad sufre diferentes limitaciones y necesidades, y que no debemos ser indiferentes ante esta realidad. En consecuencia con ello y dentro de la formación humana de nuestros alumnos, los proyectos sociales que se realizan en nuestro centro educativo constituyen un medio de formación y sensibilidad.

Hace muchos años que comenzó un esfuerzo por llevar alegría y ayuda a muchas familias y niños. Los alumnos, con entusiasmo, trabajo y sacrificio, en colaboración de muchos colegas y la dirección, han participado en los diferentes proyectos sociales para llevar un poco de ayuda a aquellos que más lo necesitan.

Así podemos mencionar los hogares de niñas solteras “Hogar Reina de la Paz” y “Ciudad de los niños de María Inmaculada”, la cuna albergue de niños pobres “Divino

„Divino Niño“, das Kinderheim „Westfalia“, das Heim für arme und verlassene Kinder „Hogar de las Bienaventuranzas“, das Zentrum für jugendliche Mütter „Villa Vida“, das Heim „San Vicente de Paul“, das Heim für arme Kinder in Tablada de Lurín und „El Hospital del Niño“ nennen; Für sie alle wurden Lebensmittel, Kleidung, Bildungs-, Putz- und Reinigungsmittel gesammelt und gespendet. Die Schüler nahmen mit, was sie gesammelt hatten, und lieferten es ab. Sie waren auch für die Montage der Fertighäuser im „Proyecto Hogar“ zuständig. Durch ihre Aktivitäten sammelten sie das ganze Jahr über Geld, um die notwendigen Materialien für 1, 2 oder 3 Häuser zu kaufen. Nicht vergessen darf man auch die Unterstützung unsere Landsleute im Landesinneren bei sehr kaltem Wetter mit Kleidung und Decken! Es ist bekannt, dass diese Jahre der Pandemie all diese Projekte gestoppt haben,



Niño“, el albergue de niños y adolescentes “Westfalia“, casa para los niños pobres y en abandono “Hogar de las Bienaventuranzas“, el centro madre de adolescentes “Villa Vida“, la casa de “San Vicente de Paul“, el hogar de niños pobres en Tablada de Lurín y el “Hospital del niño“; para todos ellos se recolectaban o se donaban víveres, ropa, material educativo, de aseo y limpieza. Los alumnos llevaban y entregaban lo recolectado. Asimismo, se encargaban del armado de las casas prefabricadas en “Proyecto Hogar“. A través de sus actividades, reunían dinero a lo largo del año para la compra de los materiales necesarios para 1, 2 o 3 casas. Luego iban a armarlas en compañía de algunos profesores. ¡Y cómo no olvidar la ayuda en tiempo de friaje al interior del país de ropa y frazadas!

Es verdad y es conocido que estos años

aber die Bereitschaft und die Hilfe hörten dadurch nicht auf, und so boten unsere Schüler den Kindern und Jugendlichen im „Hogar de las Bienaventuranzas“ ihr Wissen per Zoom an, sie organisierten ein virtuelles Konzert, um Geld für das Kinderheim „Westfalia“ zu sammeln, und sie erstellten eine Broschüre mit Aktivitäten verschiedener Kurse für Kinder im Kindergarten und in der ersten Klasse der Grundschule.

Ich möchte mich bei allen SchülerInnen, den LehrerInnen für ihre Mitarbeit, der immer hilfsbereiten APAFA, und der Schulleitung für ihre Unterstützung bei der Durchführung dieser verschiedenen Projekte bedanken. Mein besonderer Dank gilt der Lehrerin Gisella De Piérola, die über viele Jahre für die Koordination der „Sozialen Projekte“ zuständig war. Wir werden die Arbeit mit dieser Unterstützung fortsetzen.

Marco Nevado, Lehrer
(Übersetzung)

de pandemia detuvieron todos estos proyectos, pero la inquietud y ayuda no se detuvo, pues los alumnos ofrecieron sus conocimientos a los niños y adolescentes vía zoom al “Hogar de las Bienaventuranzas“, organizaron un concierto virtual para obtener fondos para la casa hogar de “Westfalia“ e hicieron un cuaderno de actividades de diferentes cursos para niños de jardín y primero de primaria.

Quisiera agradecer a todos los alumnos y alumnas, a los profesores por su colaboración, a la APAFA que siempre está ayudando y a la Dirección por su apoyo en la realización de estos diferentes proyectos. En especial, extendiendo los agradecimientos a la profesora Gisella De Piérola, quien estuvo por muchos años a cargo de la coordinación de los “Proyectos Sociales“. Continuaremos trabajando con esta ayuda.

Marco Nevado
Profesor





Die schulischen Traditionen stützen die Werte der Humboldtidentität

Las tradiciones escolares sostienen los valores de la identidad humboltiana

Als unsere Kinder zum ersten Mal durch das riesige blaue Tor den großen Schulhof der Humboldtschule betraten, begann für sie eine lange Schulzeit, eine sehr wichtige Etappe in ihrem Leben: eine Zeit des Lernens, voller neuer Wörter in einer bis dahin unbekannten Sprache, die aber, wie wir festgestellt haben, Präzision und sogar Zärtlichkeit enthält; ein Schulhof, der für viele Jahre Schauplatz von Spielen und freundschaftlich Verbündeten sein sollte, die für immer in Erinnerung bleiben. Die Jahre vergingen und aus den kleinen, neugierigen Kindern wurden Frauen und Männer, die uns heute aufgrund ihrer akademischen Fä-

Cuando nuestros hijos ingresaban por primera vez al patio principal del colegio Humboldt por ese enorme portón azul, iniciaban una larga historia escolar, una etapa muy importante en sus vidas: una experiencia de aprendizajes, llena de nuevas palabras en un idioma desconocido hasta ese momento, pero que descubrimos encierra precisión y ternura; un patio que sería por varios años el escenario de juegos y complicidades amicales recordadas para siempre. Pasaron los años y esos niños pequeños llenos de curiosidad se convirtieron en mujeres y hombres que hoy nos llenan de orgullo por sus habilidades y competencias académicas y debido a sus sólidos valores.

higkeiten und Kompetenzen, aber auch wegen ihrer gefestigten Werte mit Stolz erfüllen.

Ein großer Teil dieses schulischen Abenteuers wurde von Traditionen begleitet, die wir Jahr für Jahr miteinander erlebt haben. Es gab langjährige Humboldt-Traditionen wie das Feiern von Ostern, das Laternenfest, den Nikolaustag, die Schultüte, die Studienfahrten und Exkursionen, den Schüleraustausch, den Flohmarkt, die Humboldtspiele, die „Interclases“, die Sozialprojekte und die Abschlussfeiern des peruanischen Schulabschlusses und des Abiturs, um nur einige zu nennen. An-



Gran parte de esta travesía ha sido acompañada por las tradiciones que, año a año, hemos compartido. Tenemos tradiciones humboldtianas de siempre como la celebración de Pascua, el *Laternenfest*, el *Nikolaus*, la *Schultüte*, los viajes de estudios y excursiones, el viaje de intercambio escolar, el *Flohmarkt*, los *Humboldtspiele*, los interclases, los proyectos sociales y las graduaciones de la promoción y del Abitur, por nombrar algunas. Otras se fueron

dere wiederum wurden geschaffen und in diese Traditionen integriert, wie das Integrationsfest, die Ausflüge nach Huampañí oder der Rosentag.

All diese bedeutungsvollen Bräuche und Traditionen festigen das, was uns zu dem macht, was wir sind, und was unsere humanistischen und wissenschaftlichen Grundsätze mit der Liebe zum Wissen und dem Streben nach dem Wohl aller vereint.

Wir sind alle Humboldt!

Elternsprecher der Jahrgänge LVI y LVII

creando e integrando a estas tradiciones, como la fiesta de integración, los paseos a Huampaní o el Rosentag.

Todas estas costumbres y tradiciones llenas de significado van consolidando aquello que contribuye a que seamos quienes somos y que, a la vez, une nuestros principios humanistas y científicos con el amor al conocimiento y la búsqueda del bien para todos.

Wir sind alle Humboldt!

Delegadas de las promociones LVI y LVII



Primer día de clases de 1er grado



Bodas de Oro



Laternenfest



Mercado de Pulgas



Kaiserspiel



Currywurst



Catarata del Huanano, San Jerónimo de Surco



Islas Ballestas, Paracas



Pascuas en Kindergarten



Día de piscinas en Kindergarten



Actuaciones de Kindergarten



Noche de lectura



Feria del Libro



Día de la Confraternidad, Nivel de Mayores



Juegos Florales



Interclases de Fútbol



Desayuno saludable



Modelo Naciones Unidas

Studienfahrten der 8. Klassen

Viajes de estudio de II de secundaria

Eines der Angebote der Humboldt-Schule, das sich im Laufe der Zeit aufgrund seines weit über den Unterricht hinausgehenden pädagogischen Wertes bewährt hat, ist die Reise nach Tambopata. Es ist sehr erfreulich, Teil dieser Geschichte sein zu dürfen und zu beobachten, wie sich diese Reise im Laufe der Zeit verändert hat. Die erste Reise wurde von einem Mitglied der Biologiefachschaft initiiert und fand 1998 mit einer kleinen Gruppe von SchülerInnen statt. Einige Jahre später wuchs das Interesse, und dank der Unterstützung der Schulleitung, des Schulvorstandes und

Una de las ofertas del colegio Humboldt que ha perdurado a través del tiempo, por su valor educativo más allá de lo impartido en las aulas, es el viaje a Tambopata. Es muy grato ser parte de esa historia y observar cómo ese viaje se ha transformado con el transcurrir del tiempo. El primer viaje fue impulsado por un miembro de la asignatura de Biología y se realizó en 1998 con un pequeño grupo de alumnos. Un par de años más tarde, el interés creció y, gracias al apoyo de la Dirección, de la Promotora y de los padres de familia, fue posible llevar un grupo más numeroso de alumnos de II

der Eltern war es möglich, in den Folgejahren eine größere Gruppe von Schülern der 8. Klassen aufzunehmen. Das Ziel war und ist es auch weiterhin, eine tiefere Beziehung zur Natur zu entwickeln, um so Verständnis für ihre Erhaltung zu wecken und gleichzeitig die persönliche Entwicklung unserer Schüler zu stimulieren, indem das Selbstwertgefühl und die Zusammenarbeit in der Gruppe gefördert werden.

Im Jahr 2015 wurde das Angebot an Studienfahrten ausgeweitet und es wurden auch Ziele wie Ica und Lima angeboten.



de secundaria en los años posteriores. El objetivo era, y sigue siendo, desarrollar una relación más profunda con la naturaleza para generar conciencia de su cuidado, y, a la vez, estimular el desarrollo personal de nuestros alumnos, promoviendo la autoestima y las actitudes de cooperación grupal.

En el 2015, se diversificó la oferta de aprendizaje a través de los viajes de estudio y se ofrecieron destinos como Ica y Lima, de manera que cada alumno pudiese gozar y enriquecerse de este tipo de experiencia. A partir del 2018, se integra como destino Oxapampa-Pozuzo, en reemplazo del viaje a Ica. Después de dos años de pausa debido a la pandemia, la expectativa por reactivar los viajes de estudio de II de secundaria era grande, pues las experiencias de vida ganadas durante estas actividades nos acompañan más allá de la etapa de vida escolar y pasan a formar parte de la memoria colectiva de nuestra institución educativa.

So hatten alle Schüler die Möglichkeit, diese Art von Erfahrung zu erleben und davon zu profitieren. Im Jahr 2018 wurde Oxapampa-Pozuzo als Reiseziel hinzugefügt, welches die Fahrt nach Ica ersetzte. Nach einer zweijährigen Zwangspause aufgrund der Pandemie war die Erwartung groß, die Studienfahrten der 8. Klassen wieder zu reaktivieren, da die bei diesen Aktivitäten gewonnene Lebenserfahrung uns über die Schulzeit hinaus begleitet und zu einem Teil des kollektiven Gedächtnisses unserer Bildungseinrichtung wird.

Selma Landa de Kennedy
 Biologielehrerin
 (Übersetzung)

Selma Landa de Kennedy
 Profesora de Biología



Studienfahrt nach Oxapampa und Pozuzo

Viaje de estudios a Oxapampa y Pozuzo

Die Idee der Studienfahrt nach Oxapampa und Pozuzo entstand Ende 2017 aus dem Bedürfnis heraus, eine attraktive, aber etwas günstigere Alternative zur Fahrtnach Tambopata anzubieten. Die erste Fahrt fand 2018 mit 25 Schülern statt, die zweite 2019 mit 35 Schülern. 2020 und 2021 konnten wir die Studienfahrten aufgrund von Einschränkungen durch die Regierung leider nicht durchführen.

Die Hauptziele unserer Studienfahrt sind: die Geschichte der deutsch-österreichischen Einwanderung nach Peru im 19. Jahrhundert und ihren Einfluss auf die Entwicklung der Region kennenzulernen; die heutigen Prozesse der Landwirtschaft, Vieh- und Fischzucht in Oxapampa und Pozuzo zu verstehen und die Natur des peruanischen Bergdschungels im Yanachaga-Chemillén-Nationalpark zu erleben.

Wir haben festgestellt, dass die Erlebnisse auf der Reise die Erwartungen der Schüler, die uns 2018 und 2019 begleitet haben, bei Weitem übertroffen haben. Sie sind fasziniert von der Fauna und Flora, den schönen Wasserfällen, der Freundlichkeit der Menschen, den Sitten und Gebräuchen und vielen weiteren Erlebnissen.

Helga Buttermann
Engischlehrerin
(Übersetzung)

La idea del viaje de estudios a Oxapampa y Pozuzo nace a fines del 2017 en respuesta a la necesidad de una oferta de viaje atractiva, pero menos costosa que Tambopata. El primer viaje se realizó en el 2018 con 25 alumnos y el segundo, en el 2019 con 35. Lamentablemente, no pudimos concretar los viajes en 2020 y 2021 debido a las restricciones impuestas por el gobierno.

Como objetivos principales tenemos: conocer la historia de la inmigración germano-austríaca en el siglo XIX al Perú y su influencia en el desarrollo de la zona; conocer los procesos de la agricultura, ganadería y piscicultura llevados a cabo en Oxapampa y Pozuzo en la actualidad; y experimentar la naturaleza de la selva de montaña peruana en el Parque Nacional Yanachaga-Chemillén.

Hemos observado que la experiencia de viaje ha excedido las expectativas de los alumnos que nos han acompañado en 2018 y 2019. Ellos quedan fascinados con la fauna y flora, las bellas cataratas, con la gentileza de la gente, los usos y costumbres y con muchas experiencias más.

Helga Buttermann
Profesora de Inglés



Austausch mit Julcamarca: ein Weg der Brüderlichkeit

Intercambio Julcamarca: una ruta de hermandad

Die Verbindung zu Julcamarca besteht an unserer Schule schon seit vielen Jahren, da Herr Ciro Maldonado und Herr Amancio Flores, wie auch andere Mitarbeiter, in diesem Dorf in Huancavelica geboren wurden. Offiziell machten beide im Jahr 2003 der damaligen Schulleitung – unter Herrn Anton Willkomm und Frau Gizela Landa – einen Vorschlag zur Unterstützung für das Dorf Julcamarca. So begann dieses Projekt zunächst als soziales Hilfsprojekt, das von der Schulleitung, den Schülern, Lehrern und Eltern durch Spenden von Unterrichtsmaterial, Möbeln, Kleidung, Büchern und anderen Gegenständen unterstützt wurde.

El vínculo con Julcamarca ha estado latente en nuestro colegio durante muchos años, ya que don Ciro Maldonado y don Amancio Flores, entre otros colaboradores, nacieron en este pueblo huancavelicano. Oficialmente, en 2003, ambos propusieron a la Dirección –a cargo de Anton Willkomm y Gizela Landa– un plan de colaboración para el pueblo de Julcamarca. Así, nuestro proyecto comenzó como una proyección de ayuda social apoyada por la Dirección, alumnos, profesores y padres de familia a través de donaciones de material didáctico, muebles, ropa, libros, entre otros presentes. La primera visita humboldtiana oficial se

de. Der erste offizielle Humboldt-Besuch fand 2004 mit einem Komitee, bestehend aus Anton Willkomm, Rosario Medrano (Lehrer), Andreas Weber (Lehrer und stellvertretender Schulleiter), Ciro Maldonado (Hausmeister H1) und Helga Johannes (Lehrerin), statt, die auch die Leitung des Projekts übernahm. Später, nach einem Anstoß von Markus Remold (Lehrer) und seiner engen Verbundenheit zum Quechua, zu Ayacucho und zu der andinen Tradition unseres Landes, nahm das Projekt eine Wendung, die vom kulturellen Austausch zwischen unseren Schülern und den staatlichen Bildungsein-



realizó en 2004 con una comisión integrada por Anton Willkomm, Rosario Medrano (profesora), Andreas Weber (profesor y director interino), Ciro Maldonado (Hausmeister H1) y Helga Johannes (profesora), quien asumió la dirección del proyecto. Más adelante, tras el impulso de Markus Remold (profesor) y su sincero vínculo con el quechua, con Ayacucho y con la tradición andina de nuestro país, el proyecto giró hacia un rumbo marcado por el intercambio cultural entre nuestros alumnos y las instituciones educativas públicas de Julcamarca: la escuela primaria Alfonso Ugarte y el colegio Jesús Nazareno. En 2005, se

richtungen von Julcamarca geprägt war: die Zusammenarbeit mit der Grundschule Alfonso Ugarte und der Schule Jesús Nazareno begann. Im Jahr 2005 entstand die Idee eines Briefwechsels zwischen Schülern aus Julcamarca und Schülern aus Lima und im April 2006 fand der erste Besuch von 21 Schülern aus Julcamarca an unserer Schule statt. Im Juni desselben Jahres reisten 14 unserer Schüler in Begleitung von Frau Zoila Chong (Lehrerin), Markus Remold (Lehrer) und Michael Hinojosa (Vater und Arzt) nach Julcamarca. Mit diesem Format, das von Luis Landa und später von Malgorzata Landa Rojas koor-

comenzó con la idea de intercambio epistolar entre los alumnos julcamarquinos y limeños y, en abril de 2006, se concretó el primer viaje de 21 alumnos de Julcamarca a nuestro colegio. A su vez, en junio del mismo año, 14 de nuestros alumnos viajaron a Julcamarca en compañía de Zoila Chong (profesora), Markus Remold (profesor) y Michael Hinojosa (padre de familia y médico). Con este formato bajo la coordinación de Luis Landa y, luego, de Malgorzata Landa Rojas, el Proyecto de Intercambio Julcamarca se concretó a través de viajes de ida (Lima-Julcamarca en mayo) y vuelta (Julcamarca-Lima en octubre o noviembre)



diniert wurde, nahm das Julcamarca-Austauschprojekt Gestalt an. Seit 2008 finden jedes Jahr ohne Unterbrechung Reisen von Lima nach Julcamarca (im Mai) und Reisen von Julcamarca nach Lima (im Oktober oder November) statt, unterbrochen nur von Huaycos (2017) und den Pandemie-jahren (2020-2022). Auf der Seite von Julcamarca haben die verschiedenen Schulleiter, Lehrer und Eltern, unter denen vor allem Direktor Artemio Tello hervorzuheben ist, mit großem Engagement die Unterbringung, Verpflegung und den Transport koordiniert. Die Unterstützung der Familie Bajalqui in Ayacucho war entscheidend und grundlegend für die Organisation der Reisen. Die

cada año sin detenerse desde 2008, salvo cuando hubo algún problema de huaycos (2017) o debido a las causas actuales de los años de pandemia (2020-2022). Desde el lado de Julcamarca, los distintos directores, profesores y padres de familia, de entre los que destaca el director Artemio Tello, han coordinado tanto el alojamiento, como la alimentación y la movilidad con caluroso entusiasmo. El apoyo de la familia Bajalqui en Ayacucho ha sido determinante y fundamental para la conexión de los viajes. Las donaciones y el apoyo con material didáctico a Julcamarca han continuado en cada una de las visitas, pero el sentido del intercambio ha dejado de ser la ayuda social para abrir el espacio de interacción

Spenden und die Unterstützung mit didaktischem Material für Julcamarca wurden bei jedem der Besuche fortgesetzt, aber im Vordergrund steht jetzt nicht mehr die soziale Unterstützung, sondern das Entstehen eines Raumes für Interaktion und gegenseitiges Kennenlernen zwischen unseren Schülern und unseren Freunden in Julcamarca. Die übergreifende Lernerfahrung durch gelebte Kultur macht das Projekt zu einer festen Komponente an unserer Schule. Julcamarca ist ein wunderschöner Bezirk in der Provinz Angaraes in der Region Huancavelica, der etwas mehr als 3400 Meter über dem Meeresspiegel liegt. Die jährliche Hin- und Rückfahrt mit den herkömm-



y de mutuo conocimiento entre nuestros alumnos y nuestros amigos julcamarquinos. La experiencia horizontal de aprendizaje a través de la cultura vivencial es lo que ha mantenido al proyecto como una institución de nuestro colegio. Julcamarca es un hermoso distrito que se ubica a poco más de 3400 msnm en la provincia de Angaraes, en el departamento de Huancavelica. Lograr el viaje de ida y vuelta cada año a través de las líneas de buses

lichen Busunternehmen und den „Combis“ zu organisieren ist eine Herausforderung, die eine große Verantwortung und einen enormen Arbeitsaufwand bedeutet. Neben den bisher genannten Namen arbeitet eine Gruppe von Personen jedes Jahr selbstlos in verschiedenen Bereichen mit. Vielleicht hat gerade dieser kollektive Charakter des Projekts es so gestärkt, dass es zu einer festen Einrichtung geworden ist, die sich bei jeder Umarmung, bei jedem Lächeln, bei jeder gemeinsamen Unterrichtsstunde, bei jedem Spaziergang durch das Zentrum Limas oder entlang der blumengeschmückten Straßen in Julcamarca erneuert.

de transporte común y combis no solo ha significado un reto, sino una responsabilidad y un trabajo enorme. Por ello, a pesar de los nombres mencionados hasta aquí, el Proyecto de Intercambio Julcamarca se encuentra constituido por un grupo de personas que aportan desinteresadamente cada año en diferentes aspectos. Quizá este carácter colectivo del Proyecto lo ha fortalecido de manera que se trata de una institución que se renueva en cada abrazo, en cada sonrisa, en cada clase compartida, en cada caminata por el centro de Lima o por los caminos que reverberan de flores en Julcamarca.

Team Julcamarca
(Übersetzung)

Equipo de Julcamarca



Projektwoche

Die Freude am Experimentieren und das Entdecken neuer Ideen bringt Spaß am Lernen

Semana de proyecto

El placer de experimentar y descubrir nuevas ideas produce alegría en los estudios

Die Schule organisiert von Zeit zu Zeit - und neuerdings regelmäßig alle zwei Jahre - eine Projektwoche zu einem übergreifenden Thema, so dass die Lehrer mit den Schülern an mehreren Tagen an einem bestimmten Themenbereich arbeiten können. Diese andere Form des Unterrichts bringt Schüler aus verschiedenen Klassenstufen zusammen, um an einem Thema zu arbeiten, das sie außerhalb des Lehrplans interessiert. Es ist ein beispielhaftes Modell für globales und interdisziplinäres Lernen, das im Laufe der Zeit kontinuierlich verbessert wurde.

El colegio organiza cada cierto tiempo –y últimamente de forma regular cada dos años- una semana de proyecto con un tema general para que los profesores puedan trabajar con los alumnos un área temática en un bloque de varios días. Esta forma diferente de enseñanza agrupa a alumnos de varios grados para que profundicen sobre un tema no curricular que les interese. Es un modelo ejemplar para un aprendizaje global e interdisciplinario y ha ido perfeccionándose con el transcurso del tiempo.

Jahr/año	Thema / Tema
2008	Der Zauber des Alltäglichen Admirables cosas comunes (vida cotidiana)
2010	Die Erde - unser Zuhause La Tierra, nuestra casa
2012	Die Zeit - gestern, heute, morgen El Tiempo - ayer, hoy y mañana
2014	Grenzen(los) lernen Aprendizaje (sin) límites
2016	Verschiedenes Diversos
2018	Ansätze und Ideale von A. von Humboldt Planteamientos e ideales de A. von Humboldt
2019	Von der Freude, miteinander zu lernen La alegría de aprender juntos
2020 y 2021	suspendido por pandemia





„Jugend forscht“ im Bereich der Naturwissenschaften

El concurso “la juventud investiga” en el ámbito de la ciencia y la tecnología

„Jugend forscht“ ist der größte Jugendwettbewerb im Bereich Naturwissenschaften und Technik für SchülerInnen von 15 bis 21 Jahren.

2018 gewannen unsere Schülerinnen Alexandra Castro und Cristina Rothgiesser den 2. Preis im Fachbereich Physik sowie ein Sonderpreis für Umwelttechnik. In ihrem Projekt haben die beiden Jungforscherinnen ein Verfahren und die entsprechende Apparatur entwickelt, um den Lichtschuttfaktor einer Sonnencreme zu bestimmen.

2019 gewannen unsere Schülerinnen Matilda Ontrop und Sophia Lopez mit ihrem Projekt „Entdeckung eines natürlichen Antibiotikums in der Tara-Schote“ den Regionalwettbewerb von „Jugend forscht“ und auf Landesebene erzielten sie den **Sonderpreis der Reinhold Beitlich Stiftung, Tübingen**, mit der ihr Beitrag zur Heilpflanzenforschung gewürdigt wurde. Des Weiteren gewannen die beiden Zehntklässlerinnen mit ihrer Forschungsarbeit den **Artur Fischer Erfinderpreis des Landes Baden-Württemberg**. Der Artur Fischer Erfinderpreis prämiiert Erfindungen oder Entdeckungen von Schülergruppen, die besonders innovativ oder von großem gesellschaftlichen Nutzen sind.

Susanne Zollner
Biologie Lehrerin

Jugend forscht (La juventud investiga) es el mayor concurso juvenil alemán en el ámbito de la ciencia y la tecnología para estudiantes de 15 a 21 años.

En 2018, nuestras alumnas Alexandra Castro y Cristina Rothgiesser obtuvieron el 2º premio en el ámbito de la física y un premio especial de tecnología medioambiental. En su proyecto, las dos jóvenes investigadoras desarrollaron un método y el aparato correspondiente para determinar el factor de defensa de un protector solar.

En 2019, nuestras alumnas Matilda Ontrop y Sophia López ganaron el concurso regional de *Jugend forscht* con su proyecto „Descubrimiento de un antibiótico natural en la vaina de la tara“ y, en el nivel estatal, lograron el **premio especial de la Fundación Reinhold Beitlich, de Tübinga**, que reconoció su contribución para la investigación de las plantas medicinales. Además, las dos alumnas de IVº ganaron el **Premio al Inventor Artur Fischer del estado de Baden-Württemberg** con su trabajo de investigación. El Premio “Artur Fischer al Inventor” distingue las creaciones o descubrimientos de grupos de estudiantes que resultan especialmente innovadores o de gran beneficio para la sociedad.

Susanne Zollner
Profesora de Biología
(Übersetzung)

Schülerinnen/alumnas:
Sophia López, Matilda Ontrop



Schülerinnen/alumnas:
Alexandra Castro, Cristina Rothgiesser



Internationales Preisträgerprogramm

Programa internacional de becas

Prämienprogramm zur Förderung der Ausbildung ausländischer Schüler und Schülerinnen

Programa internacional del Gobierno Alemán que ofrece becas para promover la formación de alumnos extranjeros en el idioma alemán.



Liliana Pacheco, 2019



Ana Daniela Huasupoma, 2018



Humberto Córdova, 2016



Alexa Torres, 2015

Schüler/in Alumna/o	Schuljahr Promoción
Liliana Muriel Pacheco Carcausto	2019
Ana Daniela Huasupoma Mija	2018
Humberto Daniel Córdova Salas	2016
Alexa Aldana Torres Boggio	2015
Rafaella Galliani Salini	2014
Valeria Alejandra Quispe Villanueva	2013
Erianne Dorer Li	2011
Gabriela Itziar Saavedra Isusi	2008
Melissa Benito Navarro	2007
Mariella Centeno Vilca	2006



Rafaella Galliani, 2014



Valeria Quispe, 2013



Erianne Dorer Li, 2011



Gabriela Saavedra, 2008



Melissa Benito, 2007



Mariella Centeno, 2006

Deutsche Schülerakademie

Academia dwe Escuela Alemana

Die Deutsche SchülerAkademie ist ein außerschulisches Programm zur Förderung besonders leistungsfähiger und motivierter Schülerinnen und Schüler der gymnasialen Oberstufe.

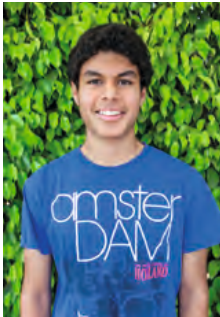
La "Deutsche Schülerakademie" es un programa extracurricular para la promoción de alumnos sobresalientes y motivados del Nivel Mayores.



Aranxa Novoa, 2018



Diego Quispe, 2015



Alonso Romero, 2014



Hugo Robles, 2013

Schüler/in Alumna/o	Schuljahr Promoción
Aranxa Marie Novoa Córdova	2018
Diego Rafael Quispe Iriarte	2015
Alonso Ingar Romero	2014
Hugo Ramiro Robles Gonzales	2013
Rodrigo Felipe Rosa-Medina Pimentel	2011
Indira Fralisa Icochea Espinoza	2010
Catarina Cecilia Ayllón Reiss	2009
Lupita Estefania Gazzo Castañeda	2004



Rodrigo Rosa-Medina, 2011



Indira Icochea, 2010



Catarina Ayllón, 2009



Estefanía Gazzo, 2004

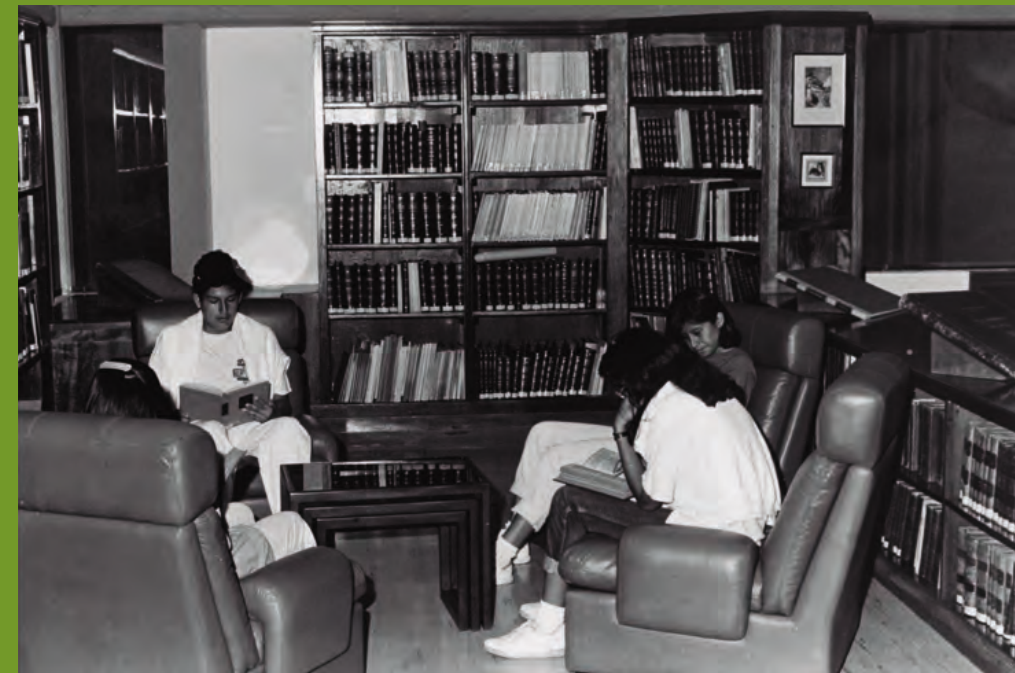


Weltanschauung Reconocimientos

**„Überall geht ein frühes Ahnen
dem späteren Wissen voraus“**

„En todas partes un presentimiento temprano
precede al conocimiento posterior“

Alexander von Humboldt



Studienstiftung des deutschen Volkes

Fundación de Éstudios del Pueblo Alemán

Förderung der Hochschulbildung junger Menschen, deren hohe wissenschaftliche oder künstlerische Begabung und deren Persönlichkeit besondere Leistungen im Dienste der Allgemeinheit erwarten lassen.

Promoción de la educación superior para jóvenes cuyo alto talento científico o artístico y cuya personalidad proyectan logros especiales.



Lorenzo Costa, 2017



Gabriel Cassinelli, 2015



Leonardo Costa, 2014



Leonardo Costa

Schüler/in Alumna/o	Schuljahr Promoción
Lorenzo Amadeo Costa Luehr	2017
Gabriel Ignacio Cassinelli Petersen	2015
Leonardo Felix Costa Luehr	2014

BayBIDS

Die BayBIDS fördert die Zusammenarbeit zwischen Deutschen Auslands- und Partnerschulen und bayerischen Universitäten sowie Hochschulen für Angewandte Wissenschaften.

BayBIDS promueve la cooperación entre colegios alemanes en el extranjero y las universidades bávaras así como las universidades de ciencias aplicadas.



Leslie Dávila, 2022



Michaela Falconi, 2021



Gianella Orellana, 2020



Georgina Pajares, 2020



Diego Ponce de León, 2018



Mariagracia León, 2016



Zully Rosadio, 2011

Schüler/in Alumna/o	Schuljahr Promoción
Leslie Andrea Dávila Macedo	2022
Michaela Angelina Falconi Müller	2021
Gianella Mía Orellana Sana	2020
Georgina Milagros Pajares Ildefonso	2020
Diego Ponce de León	2018
Mariagracia León Aguayo	2016
Zully Luz Rosadio Cayllahua	2011

Weiterbildungsstipendien für Schüler/innen

Becas de posgrado/especialización para estudiantes

DAAD: Der Deutsche Akademische Austauschdienst e. V. ist eine Gemeinschaftseinrichtung der deutschen Hochschulen und Studierendenschaften zur Pflege ihrer internationalen Beziehungen und fördert Studierende und Wissenschaftler aus dem In- und Ausland

DAAD: El Servicio Alemán de Intercambio Académico es una institución conjunta de universidades y gremios estudiantiles alemanes a fin de mantener relaciones internacionales. Apoya a estudiantes y científicos de Alemania y del extranjero.

Schüler/in Alumna/o	Schuljahr Promoción
Sergio Eduardo Soncco Silvera	2017
Diego Rafael Quispe Iriarte	2016
Sissi Adelí Bazán Santos	2011
Eileen Dorer Li	2007
Mariella Centeno Vilca	2007
Gabriela Engracia Calistro Rivera	2007
Lupita Estefanía Gazzo Castañeda	2005
Andrés Gálvez Seperack	2005
Klaus Dieter Friedel Ortega	2004
María Isabel Urrutia Villanueva	2004
Talía Guevara Torres-Llosa	2003
Facundo Daniel Rodríguez Gómez-Cornejo	2000



Sergio Soncco, 2017



Diego Quispe, 2016



Sissi Bazán, 2011



Eileen Dorer, 2007



Mariella Centeno, 2007



Gabriela Calistro, 2007



Estefanía Gazzo, 2005



Andrés Gálvez, 2005



Klaus Friedel, 2004



María Isabel Urrutia, 2004



Talía Guevara, 2003



Facundo Rodríguez, 2000



Sergio Soncco, 2017



Diego Quispe, 2016



Vom DAAD-Stipendium zum CosmoAmautas-Projekt

De una beca del DAAD al proyecto CosmoAmautas



Dank eines DAAD-Stipendiums konnte ich in Deutschland Physik studieren und mir so meinen Traum erfüllen, mich auf Astrophysik zu spezialisieren: einen wissenschaftlichen Zweig, den es an peruanischen Universitäten noch nicht gibt. Heute widme ich mich der Erforschung des weiten Universums, insbesondere von Galaxien und schwarzen Löchern, die Milliarden von Lichtjahren entfernt sind, wobei ich die modernsten Teleskope als Hilfsmittel benutze. Dies ist meine tägliche Aufgabe als Forscherin an der Europäischen Südsternwarte in München, wo ich derzeit arbeite, nachdem ich als DAAD-Stipendiatin an der Universität Heidelberg einen Bachelor- und Masterabschluss in Physik und an der Universität Leiden in den Niederlanden einen Dokortitel in Astrophysik erworben habe.

Unsere Schule verfügt über eine hervorragende Bilanz bei der Vergabe der renommierten DAAD-Stipendien, die an die besten Absolventen deutscher Schulen in aller Welt vergeben werden. In dem Jahr, in dem ich mein Abitur gemacht habe (2007), hat der DAAD nicht nur einen, sondern gleich drei Schüler unserer Schule für sein Stipendienprogramm ausgewählt. Abgesehen von dem klaren Vorteil der Vollfinanzierung unseres Studiums bedeutete es für mich viel mehr, DAAD-Stipendiat zu sein. Das Stipendium hat mich in ein riesiges Netzwerk von Studierenden, Alumni deutscher Schulen auf allen Kontinenten, auch von Kommilitonen anderer Studiengänge an meiner Universität und in ganz Deutschland eingebunden, von denen einige bis heute sehr eng mit mir befreundet sind. Darüber hinaus haben mich die spannenden Erfahrungen bei den jährlichen Stipendiatentreffen in Berlin gelehrt, die kulturelle Vielfalt zu schätzen und zu

Gracias a la beca del DAAD, estudié física en Alemania y cumplí así el sueño de especializarme en astrofísica: una rama científica que aún no existe en universidades peruanas. Hoy en día, me dedico a explorar el universo lejano, en particular, galaxias y agujeros negros a miles de millones de años luz, usando como herramienta los telescopios más avanzados. Esta es mi tarea diaria como investigadora en el Observatorio Europeo Austral en Munich, donde trabajo actualmente, tras haber alcanzado los grados de Bachelor y Master of Science en Física, como becaria del DAAD en la Universidad de Heidelberg, y un doctorado en astrofísica en la Universidad de Leiden en los Países Bajos.

Nuestro colegio tiene un excelente récord como ganador de las competitivas becas del DAAD, subvenciones que se reparten entre los mejores estudiantes egresados de colegios alemanes de todo el mundo. En el año en que me gradué del Abitur (2007), el DAAD no seleccionó a una, sino a tres alumnas de nuestro colegio para su programa de becas. Además de la clara ventaja de obtener el financiamiento completo de nuestras carreras, ser becaria del DAAD significó mucho más para mí. La beca me integró a una red inmensa de estudiantes universitarios, exalumnos de colegios alemanes de todos los continentes, incluyendo a compañeros de otras carreras en mi universidad y en toda Alemania, algunos de los cuales son amigos míos muy cercanos has-

genießen und immer wieder dieses internationale Umfeld zu suchen und für mich auszuwählen. Der Kontakt mit den unterschiedlichen Realitäten in anderen Ländern hat mir auch geholfen, die Chancengleichheit in unserem eigenen Land zu erkennen. Das hat mich motiviert, meinen Beruf, die Astrophysik, als Inspirationsquelle zu nutzen, um Kindern aus wirtschaftlich benachteiligten Verhältnissen die Wissenschaft näher zu bringen. So entstand das Projekt **CosmoAmautas**, das in ländlichen Gebieten Perus Lehrer/innen für naturwissenschaftliche Fächer ausbildet und ein multidisziplinäres Team hat, dem mehrere ehemalige Schüler/innen unserer Schule angehören.

Das Engagement, das erforderlich ist, um bereits in den ersten Studienjahren ein DAAD-Stipendium zu erhalten und beizubehalten, war sicherlich auch eine wichtige Voraussetzung für die spätere akademische Kompetenz und berufliche Reife. Vor kurzem wurde ich mit einem Preis der Internationalen Astronomischen Union ausgezeichnet, und ich bin sicher, dass das DAAD-Stipendium ein wichtiger Schritt auf diesem Weg war. Ich danke der Schule dafür, dass sie uns das Rüstzeug und den Zugang zu Gelegenheiten wie dieser gegeben hat, und gratuliere der gesamten Humboldtfamilie zum 150-jährigen Bestehen unserer Schule.

Gabriela Calistro Rivera
Ehemalige Schülerin 2006, (Übersetzung)

ta el día de hoy. Además, las emocionantes experiencias en los encuentros anuales de becarios en Berlín me enseñaron a apreciar y disfrutar la diversidad cultural y a buscar y elegir estos entornos internacionales siempre. Estar en contacto con las diferentes realidades de otros países me ayudó también a reconocer la desigualdad de oportunidades que existe en el nuestro. Esto me motivó a utilizar mi profesión, la astrofísica, como una herramienta de inspiración para acercar las ciencias a niños de sectores menos favorecidos económicamente. Así nació el proyecto **CosmoAmautas**, el cual lleva capacitación docente en educación científica a zonas rurales del Perú, y que cuenta con un equipo multidisciplinario que incluye varios exalumnos de nuestro colegio.

La dedicación que se requiere para lograr y mantener la beca del DAAD desde los primeros años de universidad, seguramente, significó también un importante recurso para, más adelante, lograr competencia académica y madurez profesional. Recientemente me fue otorgado un premio por parte de la Unión Astronómica Internacional y estoy segura de que ser becaria del DAAD fue un escalón fundamental en este camino. Agradezco al colegio por darnos las herramientas y el acceso a oportunidades como esta y muchas felicitaciones a toda la familia Humboldtiana por los 150 años de nuestro colegio.

Gabriela Calistro Rivera
Exalumna, Promoción 2006

Der Deutsche Schulpreis - eine Anerkennung besonderer Art -

El Premio de Excelencia a destacadas prácticas educativas alemanas para colegios de primer nivel constituye para el Humboldt un reconocimiento muy especial



Im Juni wurde in Berlin der durch die Robert Bosch Stiftung im Jahre 1996 erstmalig ins Leben gerufene und inzwischen durch die ARD und den „Stern“ unterstützte Deutsche Schulpreis zum 10. Mal vergeben. Hintergrund der Preisverleihung ist nicht nur Schulen aufgrund ihrer qualitativ hochwertigen und innovativ richtungsweisenden Arbeit eine Anerkennung zu übermitteln, sondern diese als wertvoll erachtete Schulqualität auch anderen Schulen als Anregung zukommen zu lassen. Erstmals wurden im Jahr 2016 auch Deutschen Auslandsschulen weltweit die Möglichkeit gegeben, an diesem Wettbewerb teilzunehmen.

Im September 2015 entschieden sich alle am Schulleben beteiligten Gruppen der AvH, sich den Wettbewerbsbedingungen zu stellen, die als ersten Schritt vorsahen, die nach sechs Qualitätskriterien untergliederten Bewerbungsunterlagen einzu-

reichen. Dementsprechend versandte die Zertifizierungsgruppe unter Leitung von Frau Karin Rau fristgemäß zum 31.12.2015 die Unterlagen. Zur Freude aller war der Schulgemeinschaft bereits zu Beginn des Schuljahres 2016 bekannt, dass die Peruanisch-Deutsche Schule „Alexander von Humboldt“ in Lima neben der Deutschen Schule Malaga und der Deutschen Schule Johannesburg zu den drei deutschen Auslandsschulen zählt, die für den Deutschen Schulpreis nominiert worden waren.

En setiembre de 2015, todos los grupos que participan en la vida escolar del Colegio Alexander von Humboldt de Lima decidieron afrontar las condiciones del concurso, que como primer paso debía entregar la documentación requerida establecida con seis criterios de calidad. Es así como la Sra. Karin Rau envió los documentos en el plazo establecido, el 31 de diciembre de 2015. Para alegría de todos los miembros de la comunidad escolar, a comienzos del año escolar 2016 se dio a conocer la noticia de que el Colegio Peruano Alemán Alexander von Humboldt, junto con el Colegio Alemán de Málaga y el Colegio Alemán de Johannesburgo, había sido nominado entre los tres colegios alemanes

reichen. Dementsprechend versandte die Zertifizierungsgruppe unter Leitung von Frau Karin Rau fristgemäß zum 31.12.2015 die Unterlagen. Zur Freude aller war der Schulgemeinschaft bereits zu Beginn des Schuljahres 2016 bekannt, dass die Peruanisch-Deutsche Schule „Alexander von Humboldt“ in Lima neben der Deutschen Schule Malaga und der Deutschen Schule Johannesburg zu den drei deutschen Auslandsschulen zählt, die für den Deutschen Schulpreis nominiert worden waren.

Mit dieser Nominierung war der Besuch einer unter der Leitung von Herrn Prof. Schratz hochkarätig besetzten Kommission im März des Jahres 2016 verbunden, die die Angaben aus den Bewerbungsunterlagen nicht nur überprüfte, sondern die Schule auch gemäß den sechs Qualitätskriterien im Hinblick auf Organisations-, Personal- und Unterrichtsentwicklung unter die Lupe nahm. Erfreulicherweise war eine Konsequenz dieses Besuch der Expertenkommission, dass Vertreter der Schule zur im Juni stattfindenden Preisverleihung nach Berlin eingeladen wurden: **Wir waren für den Deutschen Schulpreis 2016 nominiert!**

Entsprechend aufgeregt reiste eine 10-köpfige Delegation der Schule zur live im Fernsehen übertragenen Preisverleihung, die vom Außenminister Herrn Dr. Walter Steinmeier persönlich vorgenom-



en el extranjero al Premio de Excelencia por destacadas prácticas educativas alemanas en colegios de primer nivel.

Esta nominación se acompañaba con la visita de una comisión de primer nivel en marzo de 2016, bajo la dirección del Sr. Prof. Schratz, no solo con el fin de corroborar los datos presentados en la documentación remitida sino para conocer y estudiar con más atención el desarrollo de la calidad organizacional, personal y pedagógica, de conformidad con los seis criterios de calidad establecidos por el concurso. Afortunadamente, como consecuencia de esta visita de la comisión de expertos, fue una invitación a los representantes del colegio a la entrega de premios en Berlín en el mes de junio: ¡Habíamos sido nominados para el premio de Excelencia a Destacadas Prácticas Educativas Alemanas para colegios de primer nivel de 2016!

men wurde. Zeitgleich fieberten trotz der frühen Morgenstunde hunderte von Schülern, Eltern und Lehrkräften im Pausenhof Humboldt I vor und während der Preisverleihung mit. Am Ende stand allerdings die Schule aus Johannesburg auf dem Siegerpodest, was sicherlich bei einigen von uns Humboldtianern im ersten Moment eine gewisse Enttäuschung hervorrief, zumal die Veranstaltung im Fernsehen stark siegerorientiert durchgeführt wurde.

Insgesamt verließen jedoch alle Humboldtianer erhobenen Hauptes den Ort der Preisvergabe und mit Recht dürfen alle Humboldtianer auch ein kleinwenig stolz auf die Nominierung sein, denn unsere Schule hatte die Deutschen Auslandsschulen bei dem erstmalig für sie ausgeschriebenem Wettbewerb nicht nur würdig vertreten, sondern sie hatte unter den Bewerbern auch den 2. Platz zuerkannt bekommen, der immerhin auch mit einem 10.000 Euro Preisgeld, einem „Stern“-Abo und einem gehörigen Maß an Anerkennung verbunden war. Und die Teilnahme hatte noch etwas Gutes: Uns wurde durch die Jury deutlich bestätigt, dass wir gute Arbeit leisten. Dennoch sollte uns die Tatsache, dass es nicht zu einem Spitzenplatz gereicht hat, motivieren, weiterhin unsere Schule auch zum Wohle unserer Schüler zu verbessern.

Eberhard Heinzel
Schulleiter

Con el entusiasmo que ameritaba la ocasión, una delegación del colegio de diez personas viajó a la entrega de premios. La ceremonia estuvo dirigida por el Ministro de Asuntos Exteriores y fue retransmitida por televisión en vivo. Simultáneamente, a pesar de la temprana hora, cientos de alumnos, padres y profesores estuvieron viendo la premiación en el patio grande de Humboldt I. Finalmente, el Colegio de Johannesburgo fue el que subió al podio de ganadores, lo cual seguramente produjo en muchos Humboldtianos una primera desilusión, teniendo en cuenta que el evento televisivo estuvo orientado fuertemente hacia el ganador.

En conclusión, todos los humboldtianos salieron del lugar de la premiación con la frente en alto y, con justa razón, orgullosos de esta nominación, ya que nuestro colegio ha representado dignamente a los colegios alemanes en el extranjero en este primer concurso, y tiene el mérito de haber logrado entre todos los participantes el 2do lugar, el cual incluye un gran reconocimiento y un premio de 10.000 € en efectivo y una suscripción a la revista Stern. Y con esta participación se obtuvo otro beneficio: un jurado nos ha confirmado claramente que estamos haciendo un buen trabajo. Sin embargo, que no hayamos logrado el primer puesto nos debe motivar a seguir mejorando por el bien de nuestros alumnos.

Eberhard Heinzel
Director General
(Original en alemán)

Andreas-Schultze-Rhonhof-Stiftung

Fundación Andreas Schultze Rhonhof

Von 1987 bis 2003 finanzierte die Andre-as-Schultze-Rhonhof-Stiftung jedes Jahr einem Humboldtschüler das Studium an einer peruanischen oder deutschen Uni-versität.

La fundación en honor a Andreas Schultze-Rhonhof financió anualmente de 1987 al 2003 los estudios universitarios, ya sea en el Perú o Alemania, a un alumno del cole-gio Alexander von Humboldt.

Schüler/in Alumna/o	Schuljahr Promoción
Arlie Zegarra Pumapillo	2002
Norma Sofía Rodríguez Lastra	2001
Sofía Luz Vidal Cárdenas	1999
Corella Susana Casas Delucchi	1998
Amilcar Bedoya Pinto	1997
Milagros Guabloche Zuloeta	1996
Marcia Verónica Canales Salaverry	1995
Lucía Semanario Vidal	1994
Karina Zubiaga Rivera	1993
Lourdes Marisa Kuon Marín	1992
Luis Martin Tsuchida Fernández	1991
Matthias Américo Villalobos Bollen	1990
Luis Benjamín Choy Alvíncula	1989
Christian Holger Valqui Haase	1988
Iris Violeta Domínguez Talavera	1987



Alumni hilft Alumni

Dank der Großzügigkeit der ehemaligen Schüler Pedro und Erika Huerta, die sich auf dieser Weise bei der Schule bedanken wollten, begann seit 2017 das Programm **Alumni hilft Alumni**.

Durch dieses Programm sollen sich be-sonders die leistungsstarken Schülerinnen und Schüler angesprochen fühlen, die durch unsere Schule jahrelang motiviert worden sind, in Deutschland zu studieren, aber trotz guter Leistungen aufgrund ihrer finanziellen Situation nicht die Möglichkeit haben, ihren Wunsch zu erfüllen. Es geht um ein monatliches zinsloses Darlehen.

Von diesem Zeitpunkt an haben auch andere ehemalige Schüler/innen, Eltern, Lehrer/innen und im allgemein die Hum-boldtgemeinschaft für diesen Zweck ge-spendet und das Programm somit erfolg-reich unterstützt. Ganz herzlichen Dank!

Gracias a la generosidad de los exalum-nos Pedro y Erika Huerta, quienes quisie-ron retribuir de esta forma al colegio, se puso en marcha el programa *Alumni hilft Alumni* (exalumnos ayudando a exalum-nos) en el año 2017.

Este programa se dirige especialmente a los alumnos de buen rendimiento acadé-mico que, durante años, fueron motiva-dos por el colegio a estudiar en Alemania, pero que, a pesar de su excelente des-empeño, su situación financiera no se los permite. Se trata de un préstamo men-sual sin intereses.

A partir de ese momento, se han sumado donaciones de otros exalumnos, padres de familia, docentes y la comunidad de Humboldt en general para contribuir con el éxito de este programa. Muchas gra-cias a cada uno de ellos.



Schüler/in Alumno	Schuljahr Promoción
Dominique Sebastián Rodríguez Palomino	2022
Anggiolina Garcia Chuquispuma	2021
Pedro David Saavedra Ruiz	2020
Melanie Alexandra Trujillo Torres	2019
Alexa Aldana Torres Boggio	2018



Dominique Rodríguez, 2022



Anggiolina García, 2021



Pedro Saavedra, 2020



Melanie Trujillo, 2019



Alexa Torres, 2018

Interview / entrevista

Pedro Huerta (Abschlussjahr / promoción 1987)

Die humboldtsche Mystik

La mística humboldtiana



Pedro Huerta ist ehemaliger Schüler der Abschlussjahrgänge 1987 und 1989 (Abitur). Nach der Schule ist er nach Deutschland gegangen, um dort Systemtechnik zu studieren, und arbeitet heute als Leiter des Kundenprogramms von ALEXA bei Amazon. Um dieses Ziel zu erreichen, verbrachte er mehrere Jahre seiner beruflichen Laufbahn in verschiedenen Unternehmen in Deutschland, Spanien, Mexiko, Luxemburg und den USA. Seine Sprachkenntnisse und die Bikulturalität unserer Schule haben ihm die Anpassung an diese Länder erleichtert. Wir hatten Gelegenheit, mit ihm folgendes Interview zu führen:

Pedro Huerta es nuestro exalumno de la promoción de 1987 y del abitur de 1989. Partió a Alemania a estudiar ingeniería de sistemas y hoy trabaja para el grupo Amazon como director de programa de clientes de ALEXA. Para llegar allí, transcurrieron varios años de carrera profesional en diferentes empresas, trabajando en Alemania, España, México, Luxemburgo y Estados Unidos. El conocimiento de los idiomas y la biculturalidad que se vive en nuestro colegio le han facilitado la adaptación a esos países. Hemos tenido la oportunidad de hacerle la siguiente entrevista.

Wie glaubst du, hat die Auswahl der Schule durch deine Eltern dir und deiner Schwester bei eurer persönlichen Entwicklung geholfen?

Meine Eltern machten sich viele Gedanken über unsere Zukunft und wussten, dass Bildung die Grundlage für Fortschritt ist und dass die in den ersten achtzehn Jahren vermittelten Werte von grundlegender Bedeutung sind. Sie bewundern die deutsche Kultur sehr: das Gleichgewicht zwischen Strenge und Unterstützung, die Liebe zum Detail und das individuelle und gruppenbezogene Denken, und obwohl sie kein Deutsch sprachen, beschlossen sie während unserer Schulzeit, uns an die Humboldt-Schule zu schicken. Erika kam in die Sekundarstufe und ich in die 5. Klasse. Unsere Eltern und wir betraten also eine Welt, die uns ziemlich fremd war, aber wir waren überzeugt, dass diese Entscheidung wichtig war. Meine Mutter ist eine sehr zielstrebige und ausdauernde Frau, und diese Werte haben uns in unserer eigenen persönlichen und beruflichen Entwicklung geholfen.

Es ist nicht leicht, sich in ein neues Bildungssystem zu integrieren, wenn man so jung ist. Erinnerst du dich noch, wie du dich in den ersten Monaten an unserer Schule gefühlt hast?

¿Cómo crees que esta elección del colegio por parte de tus padres los ha favorecido a ti y a tu hermana en su desarrollo personal?

Mis padres pensaban mucho en nuestro futuro y sabían que la educación era la base para el progreso y que los valores que se inculcan en los primeros dieciocho años son fundamentales. Ellos tienen una gran admiración por la cultura alemana: por equilibrar el rigor con el apoyo, la atención al detalle y el razonamiento individual y grupal, y a pesar de que no hablaban alemán, decidieron, durante nuestra formación escolar, trasladarnos al colegio Humboldt. Erika ingresó en la secundaria mientras que yo, en 5º grado. Así, tanto ellos como nosotros, entramos en un mundo bastante foráneo, pero convencidos de que esa decisión era importante. Mi madre es una mujer muy decidida y perseverante y esos son valores que nos han ayudado en nuestro propio desarrollo personal y profesional.

No es fácil integrarse a un sistema educativo nuevo cuando se es tan joven. ¿Recuerdas cómo te sentías los primeros meses en nuestro colegio?

Una de las cosas que yo recuerdo -en esa época yo tenía 10 años- fue que postulé a través del proceso del ingreso lateral, pero, como ya sabía un poco de alemán por-

Ich erinnere mich unter anderem daran - ich war damals 10 Jahre alt -, dass ich über den Seiteneinstieg an die Schule kam. Aber da ich schon ein bisschen Deutsch konnte, weil ich auf der Pestalozzi-Schule gewesen war, wurde ich direkt in die deutschsprachige Klasse gesteckt. Und das war wirklich schwer. Die Fächer waren auf Deutsch und ich habe vielleicht 20 % verstanden. Davor hatte ich immer gute Noten, aber hier bekam ich zum ersten Mal eine 05. Das ganze Examen in Rot zu sehen, war ein emotionaler Schock. Aber meine Mutter nahm es als Ermutigung und ich bekam nachmittags zu Hause Nachhilfeunterricht von Frau Winternitz, der Mutter eines Klassenkameraden. So lernte ich nach und nach, bis ich mit den deutschsprechenden Klassenkameraden mithalten konnte. Andererseits war es gar nicht wichtig, welche Sprache man sprach, wenn man mit seinen Klassenkameraden Fußball spielte oder Witze machte und sich amüsierte. Die Infrastruktur der Schule und die Unterstützung, die ich erhielt, waren großartig für meine weitere Entwicklung. Deutsch war für mich am schwersten zu lernen und ich musste mich von der 5. Klasse bis zur 7. Klasse sehr bemühen, aber am Ende habe ich es gelernt und konnte ein sehr gutes Abitur machen.

Du und deine Schwester habt schließlich beim Abitur hervorragende schulische Leistungen erzielt. Habt ihr beide in Deutschland studiert? Hat sich der Aufwand gelohnt?

Unsere Eltern hielten es trotz der Tatsache, dass sie alleine in Peru bleiben würden, für selbstverständlich, dass wir in Deutschland studieren würden. Sie erklärten uns, dass wir in Deutschland bessere Chancen haben würden, und das nicht nur, weil Peru sich damals, Ende der 1980er Jahre, in einer sehr komplizierten Situation befand.

Ich bin für mein Studium nach Karlsruhe gegangen und habe dort mein Leben von Grund auf neu begonnen. Es war ein großer Kulturschock, aber es war auch eine großartige Gelegenheit, um zu lernen, unabhängig zu sein: von der Hausarbeit bis hin zur Entscheidungsfindung, was man am Wochenende machen wollte, der Balance zwischen Studium und Spaß. In Lima hatte ich einen strukturierten Tagesablauf, während ich mich in Deutschland selbst organisieren und an das akademische Niveau anpassen musste, das ziemlich hoch sein kann. Ich glaube, das war die stärkste Erfahrung, die ich gemacht habe: fast allein in einer Welt ohne Internet, ohne FaceTime, mit nur gelegentlichen teuren Telefonanrufen zurechtzukommen. Es war eine ganz

que había estado en el colegio Pestalozzi, me propusieron ingresar directamente a la clase de habla alemana. Y eso sí fue muy duro. Las asignaturas estaban en alemán y yo entendía un 20%. Siempre había tenido buenas notas, pero allí fue donde obtuve un 05 por primera vez; tener todo el examen marcado en rojo era un shock emocional. Sin embargo, mi madre lo tomó como un aliciente y tuve profesores particulares por las tardes en casa como la Frau Winternitz, la mamá de un compañero de clase, y aprendí poco a poco hasta estar a la par con aquellos compañeros que hablaban alemán. Pero en otro aspecto, no importa el idioma para confraternizar con los compañeros de clase al jugar fútbol, hacer chistes y pasarla bien. La infraestructura del colegio y el apoyo que recibí fue espectacular para poder seguir desarrollándome. El alemán fue lo que más me costó aprender y tuve que lucharla de 5° grado a I de secundaria, pero al final lo aprendí y pude obtener un muy buen Abitur.

Finalmente tú y tu hermana obtuvieron resultados académicos sobresalientes en el Abitur. ¿Se fueron ambos a estudiar a Alemania? ¿Sintieron que el esfuerzo valió la pena?

Mis padres, a pesar de que se quedarían solos en el Perú, consideraban como una opción natural el hecho de que vayamos

andere Welt, was die Technologie und die Kommunikation betraf. Man war wie auf einer Insel und konnte nicht an seiner Vergangenheit festhalten, sondern musste anfangen, seine Zukunft aufzubauen. Es war, als wäre die Brücke von einem auf den anderen Tag abgebrochen, man aber trotzdem weitergehen musste; es gab Momente der Traurigkeit, der Einsamkeit, aber man schritt voran. Durch die Schule war ich gut vorbereitet, aber an bestimmten Universitäten ist die Konkurrenz sehr groß und man wird zu einem Studenten wie jeder andere, was man mit seinem Selbstwertgefühl in Einklang bringen muss. Aber das sind alles wichtige Erfahrungen, die einem später im Leben helfen.

Die besondere Atmosphäre der Schule, die lebenslange Kameradschaft, hat mir sehr geholfen. Ich habe die Schule vor 35 Jahren abgeschlossen und wir treffen uns immer noch und unterstützen uns gegenseitig. Ich denke, die Schule hat immer Gleichheit und Respekt vermittelt und den Gemeinschaftssinn gestärkt, wofür ich immer dankbar sein werde. Wenn man eine Familie hat, die so weit weg von einem ist, war es eine große emotionale Unterstützung zu wissen, dass ich Klassenkameraden in Berlin, Hamburg, Freiburg und Offenburg hatte, die dasselbe durchmachten wie ich. Wir versuchen, uns alle drei Monate zu treffen, um zu

a estudiar a Alemania. Nos explicaron que tendríamos mejores oportunidades en Alemania y no solo porque en ese momento el Perú estaba en una situación muy complicada a finales de los años 80.

Me fui estudiar a Karlsruhe, a empezar una vida totalmente de cero. Fue un choque cultural muy grande, pero fue una gran oportunidad de aprender a ser independiente: desde los quehaceres domésticos hasta tomar decisiones, definir qué hacer el fin de semana, el equilibrio entre el estudio y la diversión. En Lima, yo tenía una rutina estructurada, mientras que en Alemania tuve que organizarme y ajustarme al nivel académico que puede ser bastante riguroso. Creo que fue la experiencia más fuerte que viví; salir adelante casi solo, en un mundo sin internet, sin FaceTime, solo con alguna llamada telefónica esporádica muy costosa. Era un mundo muy distinto en términos tecnológicos y de conexión, lo cual era como si estuvieras en una isla y no podías aferrarte a tu pasado, tenías que empezar a construir tu futuro. Eso era como si el puente se hubiera cortado de un día para otro y ya tenías que seguir caminando; había momentos de tristeza, de soledad, pero ibas para adelante. Yo estaba bien preparado por el colegio, pero en ciertas universidades la competencia es muy grande y llegas a ser uno más, que es algo que se debe manejar con la autoestima, pero son todas experiencias importantes que luego te sirven en la vida.



lachen und Erfahrungen auszutauschen. Und wo man auch hingeht, trifft man immer einen Humboldtianer, auch aus anderen Jahrgängen, und man spürt, dass die Schule immer präsent ist. In München, wo ich mehrere Jahre gelebt habe, gibt es eine ganze Humboldt-Gemeinschaft, die immer wieder zusammenkommt und bei der man sich mit positiver Energie aufladen kann. Es gibt Momente und Orte im Leben, an denen man seine Energie aufladen kann, und andere Situationen, die sie einem rauben. Es ist nicht leicht, die Orte zu finden, an denen man sich aufladen kann.

Me ayudó mucho la mística que se vive en el colegio, el compañerismo para toda la vida. Ya tengo 35 años de egresado y aún nos reunimos y nos apoyamos. Creo que el colegio siempre promovió la igualdad y el respeto, motivó un sentimiento de comunidad, por lo que siempre estaré agradecido. Al tener la familia tan lejos de uno, fue un gran apoyo emocional saber que tenía compañeros de clase en Berlín, Hamburgo, Freiburg y Offenburg pasando por lo mismo que yo. Tratamos de vernos cada tres meses para reírnos e intercambiar experiencias. Y a donde vayas siempre te vas a encontrar con un humboldtiano, también



Año 1985. Pedro Huerta, III de secundaria, es premiado por Luis Alberto Sánchez, exprofesor de la Deutsche Schule, luego de haber participado en un concurso con una breve biografía sobre Alexander von Humboldt.

In meinem Fall ist das Zusammensein mit Schulfreunden ein Ort, an dem ich mich erhole. In diesem Jahr werde ich zu unserem Jahrgangstreffen nach Lima reisen, und ich bin mir bewusst, dass ich diese gute Energie für andere Situationen brauche, in denen es keine gibt, denn das Leben ist nun mal eine Kombination aus beiden Szenarien.

Ihr wolltet der Schule etwas zurückgeben und habt das Programm "Alumni hilft Alumni" ins Leben gerufen, um einem und bald zwei Abiturienten bzw. Fachabiturienten, deren Familien sich ein Studium im Ausland nicht leisten

de otras promociones, y sientes al colegio siempre presente. En München, donde viví varios años, hay toda una comunidad humboldtiana que se reúne, donde te puedes llenar de energía positiva.

En la vida, hay momentos y lugares donde tú recargas energía y hay otras situaciones que te la quitan. Encontrar los lugares donde puedes llenarte de energía no es fácil. En mi caso, estar con los amigos del colegio es un lugar donde recargo. Este año, viajaré a Lima a la fiesta de reencuentro de nuestra promoción y soy consciente de que necesito esa buena energía para otras situaciones donde no la hay, porque la vida es una combinación de ambos escenarios.

können, ein Studium in Deutschland zu ermöglichen. Was hat euch dazu bewogen, dieses Programm für Abiturienten zu gründen?

Als wir die Schule beendeten, gab es keinen Unterstützungsfonds für das Studium, und da wir keine deutschen Staatsangehörigen waren, kamen wir nicht für Stipendien der deutschen Regierung in Frage. Wir mussten bei der Finanzierung unseres Aufenthalts an der Universität ziemlich kreativ sein, vor allem in den ersten Jahren, denn danach kann man kleinere Jobs annehmen. Die ersten zwei Jahre sind etwas ungewiss und können sehr belastend sein. Ich glaube, wenn ich ein Sicherheitsnetz oder ein regelmäßiges Einkommen gehabt hätte, wäre ich viel beruhigter gewesen.

Im Laufe der Jahre - heute habe ich selbst drei wunderbare Kinder - wollten wir unsere Eltern, den Weitblick und die Selbstlosigkeit, die sie uns durch ihr Beispiel vermittelt haben, würdigen. Deshalb haben meine Schwester und ich beschlossen, die nächste Generation mit dem Programm "Alumni hilft Alumni" zu unterstützen. Ursprünglich wollten wir ein Stipendienprogramm anbieten, aber die Schule entwickelte ein nachhaltiges Konzept, das durch Schulvorstand und zusätzliche Spenden unterstützt und erweitert wurde. Der Begünstigte muss die

Ustedes quisieron retribuirle al colegio y fundaron el programa "Alumni hift Alumni" y ayudan de esa manera a uno y, pronto, a dos egresados del Abi o Facha-bi, cuyas familias no pueden financiar un estudio superior en el extranjero para que puedan estudiar en Alemania. ¿Qué los motivó a fundar el programa para egresados del colegio?

Cuando nosotros nos graduamos, no existía un fondo de ayuda para estudios superiores y, como no teníamos la nacionalidad alemana, no podíamos optar a becas que ofrecía el gobierno alemán. Tuvimos que ser bastante creativos con la financiación de nuestra estadía universitaria, especialmente, durante los primeros años, porque luego ya obtienes trabajos menores. Los primeros dos años son un poco inciertos y pueden a llegar a ser abrumadores. Pienso que si hubiera tenido una red de seguridad o un ingreso regular me hubiera dado un nivel de tranquilidad mucho mayor.

Con el correr de los años -hoy tengo tres maravillosos hijos-, quisimos honrar a nuestros padres, a la visión y el desprendimiento que nos enseñaron con su ejemplo. Es por eso que con mi hermana decidimos apoyar a las generaciones venideras a través del programa "Alumni hilft Alumni". Inicialmente, pensamos ofrecer un programa de becas, pero el colegio propuso un concepto sostenible, el mismo que fue apoyado y

Fördermittel nach Abschluss seines Studiums zurückzahlen, um so einen anderen Studenten unterstützen zu können. So entstehen ein Kreislauf der finanziellen Unterstützung und ein Sicherheitsnetz für Jungen und Mädchen, die den Sprung nach Deutschland schaffen wollen. Wir verdanken der Schule einen Teil von dem, was wir sind, und hoffen, dass meine Schwester und ich auch zur Entwicklung zukünftiger Humboldt-Generationen beitragen können und die humboldtsche Mystik für immer in uns bleiben wird.

Im Namen der Schule und im Namen der Begünstigten und ihrer Familien möchten wir euch für eure Großzügigkeit danken. Euer Engagement verdient es, hervorgehoben zu werden, und ist ein Beispiel, das hoffentlich auch weitere Alumni dazu inspirieren wird, anderen zu helfen.

Durch die Unterstützung eines Studenten bei der Aufnahme seines Studiums wird eine ganze Familie unterstützt, ein Multiplikator, der uns stolz macht. Für die Schule schließt sich damit ein Kreis, bei dem das Ziel eine umfassende akademische Ausbildung ist. Ihr repräsentiert unser Motto: Im Norden, im Süden, wo es nur immer ist, vergiss nie, dass du ein Humboldtschüler bist.

(Übersetzung)

ampliado por la promotora del colegio y donaciones adicionales. El/la beneficiario/a tiene que devolver el financiamiento una vez que finalice sus estudios universitarios para, de esa manera, poder apoyar a otro alumno. Se crea así un círculo virtuoso de apoyo financiero que permite ofrecer una red de seguridad para aquellos chicos y chicas que deseen dar el salto a Alemania. Una parte de lo que somos se lo debemos al colegio y esperamos, mi hermana y yo, poder aportar así también al desarrollo de futuras generaciones humboldtianas y que la mística humboldtiana siga con nosotros para siempre.

En nombre del colegio y en nombre de los beneficiarios y sus familias, queremos agradecerles por su generosidad. Su nobleza merece ser destacada y es un ejemplo que esperamos inspire también a otros exalumnos para dar oportunidades a los que las necesitan.

Al ayudar a un alumno a iniciar su estudio profesional, se apoya, en realidad, a toda una familia, es un factor multiplicador que nos orgullece. Para el colegio, significa el cierre de un círculo al plantear como meta la formación académica integral. Ustedes representan a cabalidad nuestro lema Im Norden, im Süden, wo es nur immer ist, vergiss nie, dass du ein Humboldtschüler bist.

Stipendien der Alexander von Humboldt-Stiftung

Becas de la Fundación Alexander von Humboldt

Die deutsche Alexander von Humboldt-Stiftung vergibt Stipendien an hochqualifizierte Postdoktoranden und Wissenschaftler.

La Fundación Alemana Alexander von Humboldt ofrece becas a posdoctorandos altamente cualificados e investigadores.

Erhalten Recibido	Ehemalige Schüler/innen Exalumno/a	Abschlussjahrgang Promoción	Beruf Profesión
2016	Doctora Vanessa Adaui Sicheri	1994 BBZ	Biologin / Bióloga
2015 Humboldt-Professuren	Prof. Dr. Harald Andres Helfgott	1994	Mathematiker/ Matemático
2013	Doctora Gisela Canepa Koch	1979	Anthropologin / Antropóloga
1997	Doctor Teodoro Hampe Martínez †	1976	Historiker / Historiador



Año 2015.
Dr. Harald Helfgott
ganó el premio cátedras
Alexander von Humboldt.

Olimpia-Sportler

Deportistas Olímpicos



Josefina Röder

Olympischen Spiele Juegos Olímpicos	Alumni Exalumno/a	Absolvent/in Egresado/a
Juegos Olímpicos Tokio 2020	Paloma Isabel Schmidt Gutierrez Ariana Gabriela Orrego Martínez	2003 (2015)
Juegos Olímpicos Rio de Janeiro 2016	Paloma Isabel Schmidt Gutierrez Ariana Gabriela Orrego Martínez Francisco José Boza Dibós	2003 (2015) 1979(82)
Juegos Olímpicos Londres 2012	Paloma Isabel Schmidt Gutierrez	2003
Juegos Olímpicos juveniles Singapur 2010	Josefina Röder Mori	2011
Juegos Olímpicos Pekin 2008	Paloma Isabel Schmidt Gutierrez Alexander Zimmermann Vega Valeria Silva Merea	2003 2008 2002
Juegos Olímpicos Atenas 2004	Francisco José Boza Dibós Valeria Silva Merea	1979 (82) 2002
Juegos Olímpicos Sidney 2000	Francisco José Boza Dibós	1979(82)
Juegos Olímpicos Atlanta 1996	Francisco José Boza Dibós	1979(82)
Juegos Olímpicos Barcelona 1992	Francisco José Boza Dibós	1979(82)
Juegos Olímpicos Seúl 1988	Francisco José Boza Dibós	1979(82)
Juegos Olímpicos Los Ángeles 1984	Francisco José Boza Dibós	1979(82)
Juegos Olímpicos Moscó 1980	Francisco José Boza Dibós	1979(82)



Francisco Boza, Ariana Orrego, Paloma Schmidt



Verschiedenes

Diversos



Humboldt-Lied



Jahr / Año 2008.

Jahr/Año 2007.
Die Studentinnen Katharina Remold und Eva Kodera gewinnen den Wettbewerb für die Gestaltung unseres Humboldt-Liedes.



Las alumnas Katharina Remold y Eva Kodera ganan el concurso para la creación de nuestro Humboldt-Lied

Unsere Schule ward genannt
Nach einem Mann der sehr bekannt
Der zwar aus Deutschland hat gestammt
Doch forschte viel in diesem Land

Con su amor por la naturaleza la tierra y el mar
Alexander von Humboldt todo el mundo era su hogar
Das alles ist Humboldt das alles sind wir
Das gibt es nirgends anders das gibt es nur hier

Im Norden im Süden wo es nur immer ist
Vergiss nie dass Du Humboldt Schüler bist
Respeto, alegría y creatividad
Humboldtianos amigos de verdad

El saber es nuestro afán, nuestra bandera es la paz
Tendemos puentes de amistad, a un mundo multicultural
Nuestro norte es el conocimiento y la libertad
Porque la excelencia es nuestra meta final

Das alles ist Humboldt
Das alles sind wir
Das gibt es nirgends anders
Das gibt es nur hier

Im Norden im Süden wo es nur immer ist
Vergiss nie dass Du Humboldt Schüler bist
Respeto alegría y creatividad
Humboldtianos amigos de verdad

Rot Weiß Rot und Schwarz Rot Gold
Geht wo hin ihr wollt ich geh ins Humboldt
Ja das ist meine Schule die super duper coole
Peru und Deutschland Hand in Hand

En nuestro colegio Ist jeder mann groß
Wer sind die Champs tu sabes nosotros
Aprendemos con esmero y con razón
Humboldt Humboldt Humboldt corazón

Im Norden im Süden wo es nur immer ist
Vergiss nie dass Du Humboldt Schüler bist
Respeto alegría y creatividad
Humboldtianos amigos de verdad

Humboldtianos amigos de verdad

Humpi unser Maskottchen

Nuestra mascota

Der Humboldt-Pinguin war schon immer eine Art Maskottchen für uns. Er tauchte spontan in jeder Projektwoche auf, wo er genau untersucht wurde, und man konnte ihn häufig auf irgendwelchen Hausaufgaben oder an den Wänden eines Klassenzimmers sehen. Eines Tages beschlossen wir, ihn zu adoptieren und ihn zu unserem offiziellen Maskottchen zu machen. Wir nannten ihn Humpi und brauchten nicht einmal die Herkunft seines Namens erklären.

Im Jahr 2007 entstand das Magazin Humboldt Klick und darin erschien Humpi in seiner ganzen Pracht und eroberte unsere Herzen endgültig. Heute bekommen wir ihn in der ersten Klasse als Kuscheltier geschenkt, aber auch ohne ihn haben wir das Gefühl, dass er allgegenwärtig ist, ein treuer Begleiter für unsere gesamte Schulzeit.

Humpi repräsentiert zu jeder Zeit den Humboldt , den wir in uns tragen.



El Pingüino de Humboldt nos acompañó desde siempre como una mascota natural. Surgía espontáneamente en cada semana de proyecto donde era examinado con rigurosidad y era habitual verlo dibujado en las tareas o luciéndose en las paredes de cada salón. Pero un día decidimos adoptarlo y convertirlo en nuestra mascota oficial y lo llamamos "Humpi", sin tener siquiera que explicar el origen de su nombre.

En el año 2007, surgió la revista "Humboldt Klick" y en ella afloró Humpi en abundancia para conquistar nuestros corazones de forma absoluta y definitiva. Hoy lo recibimos como peluche en primer grado, pero aun sin él sentimos que es omnipresente, un compañero leal para toda nuestra escolaridad.

Humpi representa en todo momento el Humboldt que llevamos dentro.



Jahr / Año 2002.
Ein echter Humboldt-Pinguin besucht den Kindergarten während der Projektwoche
Un pingüino de humboldt real visita el Kindergarten durante la semana de proyectos



Colegio Peruano Alemán - Deutsche Schule - Lima
Alexander von Humboldt



Vorne / Delante: Diana Dilaura, Barbara Schmidt, Eberhard Heinzl, Gizela Landa, Anya Hein, Luis Landa
 Hinten / Detrás: Gerhard Gremmelspacher, Christina Bellina, Kinuko Abe, Veronika Panizo, Carmen Viñuela, Brigitte Röllig, Karin Hollerbach

Impressum

Redacción

Herausgeber / Editores:
Eberhard Heinzl, Gizela Landa

Gesamtleitung / Dirección General:
Gizela Landa, Anya Hein

Allgemeine Koordinierung / Coordinación General:
Anya Hein, Gerhard Gremmelspacher

Textredaktion / Corrección de textos:
Karin Hollerbach, Brigitte Röllig, Luis Landa

Interviews / Entrevistas
Gizela Landa, Anya Hein

Übersetzung / Traducción:
Barbara Schmidt

Mitarbeiter / Colaboradores:
**Carmen Viñuela, Kinuko Abe,
 Christina Bellina, Veronika Panizo**

Photo / Fotografía:
Gerhard Gremmelspacher

Layout / Diagramación:
Gerhard Gremmelspacher, Diana Di Laura

Druck / Impresión:
Aza Graphic Peru SAC

Wir bedanken uns bei den Lehrern*innen,
 Eltern und ehemaligen Schülern*innen,
 die Artikel oder Fotos beigetragen haben.

Agradecemos a los profesores,
 padres de familia y exalumnos que
 han colaborado con artículos o fotografías.

